BIBLIOTHECA BUDDHICA. XXII

СТАТУЯ МАЙТРЕИ

В ЗОЛОТОМ ХРАМЕ

В ЛАВРАНЕ

Бадзара Барадийна

ЛЕНИНГРАД 1924

BIBLIOTHECA BUDDHICA. XXII

СТАТУЯ МАЙТРЕИ

В ЗОЛОТОМ ХРАМЕ

В ЛАВРАНЕ

Бадзара Барадийна

ЛЕНИНГРАД 1924

Напечатано по распоряжению Российской Академии Наук.
Июль 1924.
Непременный Секретарь, академик *С. Ольденбург*.

Начато набором в Октябре 1912 г. — Окончено печатанием в Июле 1924 г.

Ленинградский Гублит № 10076. — 540 экз.
Российская Госуд. Акад. Типография. — В. О. 9 линия, 12.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Историческая литература тибетцевъ имѣетъ, между прочимъ, весьма обширный отдѣлъ гарчак'овъ (དཀར་ཆག), т. е. указателей или описаній разныхъ святынь Тибета: священныхъ мѣстностей, монастырей, храмовъ, субургановъ, статуй и т. д. Мы имѣемъ въ трудахъ далай-ламъ, банченъ-эрдени и другихъ ламъ-писателей обширные указатели, описанія лхаскихъ, дашилхунбоскихъ и многихъ другихъ святынь Тибета.

Среди всей этой обширной литературы гарчак'овъ наше «Описание статуи Майтреи въ Золотомъ храмѣ въ Лавранѣ» занимаетъ болѣе чѣмъ скромное мѣсто, какъ по своему объему, такъ и по содержанію. Но выборъ нашъ для перевода книги скромнаго амдоскаго ученаго Жалкамбо Дагба-жалцана оправдывается единственно тѣмъ, что книга эта касается хорошо знакомой намъ съ 1906 г. святыни Лаврана.

Не смотря на близкое наше знакомство съ описываемой святыней Лаврана, переводъ этой небольшой книги представлялъ для насъ значительную трудность, какъ первый нашъ опытъ подобнаго рода работы; и если обнаружатся въ немъ какіе-либо недостатки, то слѣдуетъ приписывать это исключительно нашей неопытности.

Одной изъ трудностей для насъ при переводѣ было, между прочимъ, опредѣленіе мѣста личностей въ исторіи буддизма и датъ ихъ жизни, такъ какъ во многихъ случаяхъ имена, вошедшія въ эту книгу весьма извѣстныя для самихъ буддистовъ, оказывались мало или совершенно неизвѣстными въ европейской литературѣ.

Цикловая система тибетскаго лѣтосчисленія принята здѣсь по «Хронологіи исторіи буддизма въ Тибетѣ» (см. «Списокъ литературныхъ источниковъ...») Жамьянъ-шадбы (1648—1722 гг.). При этомъ 1-й годъ тибетскаго (60-лѣтняго) цикловаго лѣтосчисленія (རབ་བྱུང་དང་པོའི་མེ་ཡོས་ལོ) принятъ за 1027 г. по Р. Х. Эта исходная дата сопоставленія тибетскаго лѣтосчисленія съ христіанскимъ оставалась до сихъ поръ не вполнѣ точно установленной.

Послѣ обстоятельной статьи по этому вопросу P. Pelliot, «Le cycle sexagénaire dans la chronologie Tibétaine» («Journal asiatique», 1913, onzième série, t. I, p. 633—667) слѣдуетъ считать, что вопросъ этотъ окончательно разрѣшенъ въ пользу принятой здѣсь исходной даты. Съ этой статьей мы ознакомились благодаря любезному указанію Б. Я. Владимірцова, уже къ концу печатанія книги и мы къ своему удовольствію могли только констатировать въ статьѣ французскаго ученаго блестящее подтвержденіе принятой нами даты.

Въ заключеніе считаю пріятнымъ своимъ долгомъ выразить мою душевную признательность за оказанную мнѣ нравственную помощь при переводѣ и изданіи настоящей книги моимъ учителямъ: глубокому знатоку буддизма и духовной культуры Тибета и пріобщившему меня къ ученію Будды Данзину Зарбаину; С. Ф. Ольденбургу, который всегдашней своей отзывчивостью и добротою всячески поощрялъ скромныя наши силы къ научной работѣ, и Ф. И. Щербатскому, всегда помогавшему намъ своими указаніями и советами.

Бадзаръ Барадійнъ.

Петроградъ. Сентябрь, 1916 г.

СПИСОКЪ

литературныхъ источниковъ, использованныхъ для настоящей работы.

А. Европейская литература.

Минаевъ, И. П. Mahāvyutpatti. 2-е изд., съ указателемъ. Приготовилъ къ печати Н. Д. Мироновъ. (Bibliotheca Buddhica, XIII, СПб. 1910);

Ольденбургъ, С. Ф. Сборникъ 300 бурхановъ. (Bibliotheca Buddhica, V, СПб. 1903);

Грюнведель, А. Описаніе буддійского собранія кн. Э. Э. Ухтомскаго. (Bibliotheca Buddhica, VI, СПб. 1905);

Его же Tāranātha's Edelsteinmine, das Buch von den Vermittlern der sieben Inspirationen. (Bibliotheca Buddhica, XVIII, СПб. 1914);

Его же. Mythologie des Buddhismus in Tibet und in der Mongolei. (Leipzig, 1900);

Schlagintweit, F. Buddhism in Tibet. (Leipzig — London, 1868);

Waddell, L. A. The Budhism of Tibet or Lamaism. (London, 1895);

Васильевъ, В. П. Буддизмъ, его догматы, исторія и литература. Т. III. (Исторія буддизма въ Индии, соч. Даранаты. Перев. съ тибетскаго, СПб. 1869);

Шифнеръ, А. Исторія буддизма въ Индіи, соч. Тāранāт'ы. Тибетскій текстъ. (СПб. 1868);

Huth. Geschichte des Buddhismus in der Mongolei. (Strassburg, 1896);

Kern, H Manual of Indian Buddhism. (Grundriss der Indo-Arischen Philol. u. Altertumskunde. T. III, 8 тетр., Strassburg, 1896);

Минаевъ, И. П. Буддизмъ. Изслѣдованія и матеріалы. Т. I, вып. II, 3. (Nāmasaṃgīti; его тибетскій переводъ лавранскаго издания);

Васильевъ, В. П. Географія Тибета. Переводъ съ тибетскаго сочинения Миньчжулъ-хутукты. (СПб. 1895);

Dharma-Saṃgraha. Prepared for publication by Kenjiu Kasawara, and edited by F. Max Müller and H. Wenzel (Anecdota Oxoniensia, Vol. I. Part I. Oxford. 1885);

Bendall, C. Catalogue of the Buddhist Sanskrit MSS. in the University Library. (Cambridge, 1883);

Böhtling, O. Sanskrit-Wörterbuch in kürzerer Fassung. (St.-Petersburg, 1879—1889);

Sarat Chandra Das. A. Tibetan English Dictionary with Sanskrit synonyms. (Calcutta, 1902);

Шмидт, Я. Тибетско-Русскій словарь. (СПб. 1845).

В. Тибетская литература.

Будонъ, Ринченъ-дубъ (1290—1364). Исторія буддизма. составлена въ 1322 г. 244 л. (по дашилхунбоскому изданію; экземпляры этого изданія имѣются въ библіотекахъ Петроградскаго Университета и Азіатскаго Музея А. Н.): བདེ་བར་གཤེགས་པའི་བསྟན་པའི་གསལ་བྱེད་ཆོས་ཀྱི་འབྱུང་གནས་གསུང་རབ་རིན་པོ་ཆེའི་མཛོད། བུ་སྟོན་རིན་ཆེན་གྲུབ་ཀྱིས་མཛད་པ།

Гой-лоцаба, Шону-балъ (1392—1481). Синяя Книга «Дебтерь-онбо». Исторія буддизма въ Тибетѣ. Составлена въ 1478 г. 1-е изданіе въ Лхасѣ (въ мон. Гунделинѣ, ཀུན་བདེ་གླིང་), плохой старой печати (экземпляръ этого изданія имѣется въ библиотекѣ Петроградскаго Университета); 2-е изданіе въ Амдо (въ мон.

Зорге-гонба, близъ Лаврана), хорошей печати: I — 297 л. и II — 271 л., имѣется в Азіатскомъ Музеѣ Академіи Наукъ.
བོད་ཀྱི་ཡུལ་དུ་ཆོས་དང་ཆོས་སྨྲ་བ་ཇི་ལྟར་བྱུང་བའི་རིམ་པ་དེབ་ཐེར་སྔོན་པོ། འགོས་ལོ་ཙཱ་བ་གཞོན་ནུ་དཔལ་གྱིས་མཛད་པ།

Браггонъ-шаврунъ, Гончогъ Данба-рабже (род. 1800 г.). Книга-Море «Дебтеръ-жамцо». Исторія буддизма въ Амдо. Составлена въ 1833 г. I — 412 л., II — 216 л. и III — 272 л., — по амдоскому изданію (въ мон. Зорге-гонба, близъ Лаврана); экземпляръ этого изданія имѣется въ Азіатскомъ Музеѣ А. Н. Въ этой книгѣ приводится, между прочимъ, весьма цѣнный, болѣе или менѣе исчерпывающій библіографическій указатель исторической (и біографической) литературы Тибета:
ཡུལ་མདོ་སྨད་ཀྱི་ལྗོངས་སུ་ཐུབ་བསྟན་རིན་པོ་ཆེ་ཇི་ལྟར་དར་བའི་ཚུལ་གསལ་བར་བརྗོད་པ་དེབ་ཐེར་རྒྱ་མཚོ། བྲག་དགོན་ཞབས་དྲུང་དཀོན་མཆོག་བསྟན་པ་རབ་རྒྱས་ཀྱིས་མཛད་པ།

Туганъ, Ловсанъ Чойжи-нима (1737—1802). Исторія и теорія религіозныхъ ученій Востока (Индіи, Тибета и Китая). Составлена въ 1801 г. въ амдоскомъ монастырѣ Гонлунѣ (དགོན་ལུང་བྱམས་པ་གླིང་). 1-е издание в Гонлунѣ (см. собр. соч. автора въ библіотекѣ Петроградскаго Университета); 2-е изданіе въ монастырѣ Дерге-гонченѣ) (въ провинціи Камѣ), 209 л. (экземпляръ этого изданія имѣется у автора настоящей работы):
གྲུབ་མཐའ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁུངས་དང་འདོད་ཚུལ་སྟོན་པ་ལེགས་བཤད་ཤེལ་གྱི་མེ་ལོང་། ཐུ་ཀྭན་བློ་བཟང་ཆོས་ཀྱི་ཉི་མས་མཛད་པ།

Единственное сочиненіе, въ которомъ дается обзоръ всехъ тибетских сектъ.

Жамьянъ-шадба I-й, Агванъ-цзондуй (1648—1722) Хронологія исторіи буддизма въ Тибетѣ. Составлена въ 1716 г. Издана въ Лавранѣ, 37 л. (см. собр. соч. автора въ лхасском изданіи въ Азіатскомъ Музеѣ Академіи Наукъ):
བསྟན་པའི་གསལ་བྱེད་ཆེན་པོ་བོད་དུ་རིམ་གྱིས་བྱུང་བའི་ལོ་ཚིགས་རེ་མིག་ཏུ་བཀོད་པའི་

ཚོགས་ཞིང་ཚོགས་ཆུང་རྫོགས་བྱེད་གསེར་གྱི་ཉི་མ་འོད་ཟེར་བཀྲ་བ། འཇམ་དབྱངས་བཞད་པའི་རྡོ་རྗེས་མཛད་པ།

Его же. Правила вкладыванія священныхъ реликвій внутрь статуй и субургановъ. 11 л. (по лавранскому изданію; см. собр. соч. автора въ лхасскомъ изданіи, въ Азіатскомъ Музѣе Академіи Наукъ):

གཟུངས་འཇུག་འབུལ་སྒྲོང་ཉེན་མོར་བྱེད་པའི་སྙིང་པོ་སོགས་བཞུགས། འཇམ་དབྱངས་བཞད་པའི་རྡོ་རྗེས་མཛད་པ།

Лондолъ-лама, Агванъ-ловсанъ (род. 1719 г.). Собраніе сочиненій. 2 т. Издано въ Лхасѣ (I — 331 л. и II — 433 л.) и въ Пекинѣ (I — 319 л. и II — 414 л.):

ཀློང་རྡོལ་བླ་མ་ངག་དབང་བློ་བཟང་གི་གསུང་འབུམ།

Собраніе сочиненій Лондолъ-ламы состоитъ изъ 32 небольшихъ книжекъ исключительно справочнаго характера Изъ нихъ для настоящей работы были особенно полезны:

21-я книжка. Общеполезный справочникъ для послѣдователя гелугбы (секты). 13 л. (по пекинскому изданію):

དགེ་ལྡན་རིང་ལུགས་འཛིན་པ་གསན་རྒྱ་ཆེ་བར་འདོད་པ་རྣམས་ལ་ཕན་པའི་མཚན་ཐོ།

22-я книжка. Указатель именъ знаменитыхъ дѣятелей въ исторіии буддизма въ Индіи и Тибетѣ. 34 л. (по пекинскому изданію).

རྒྱ་བོད་དུ་བྱོན་པའི་བསྟན་འཛིན་གྱི་སྐྱེས་བུ་དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་མཚན་ཐོ།

23-я книжка. Указатель именъ свѣтскихъ покровителей буддизма. 19 л. (по пекинскому изданию):

རྒྱ་བོད་དུ་བསྟན་པའི་སྦྱིན་བདག་རྒྱལ་བློན་དེ་ལྟར་བྱུང་ཚུལ་གྱི་མཚན་ཐོ།

24-я книжка. Указатель именъ боговъ и духовъ буддійской миѳологіи Индіи и Тибета. 16 л. (по пекинскому изданію):

འཇིག་རྟེན་ལས་འདས་མ་འདས་ཀྱི་བསྲུན་བསྲུང་རྒྱ་མཚོའི་མཚན་ཐོ།

(см. стр. 87, прим. 2, — подъ сокращеннымъ нѣсколько инымъ заглавіемъ).

25-я книжка. Указатель собраній сочиненій гадамскихъ и гелугбаскихъ ламъ-писателей. 60 л. (по пекинскому изданію):
བཀའ་གདམས་པ་དང་དགེ་ལུགས་པའི་བླ་མ་རགས་རིམ་གྱི་གསུང་འབུམ་དཀར་ཆག།

Цонкаба, Ловсанъ-дагба (1357—1419). Агримъ-ченмо. Теорія тантрійскихъ системъ спасенія. 437 л. (по лавранскому изданію):
སྔགས་རིམ་ཆེན་མོ་ или རྒྱལ་བ་རྡོ་རྗེ་འཆང་ཆེན་པོའི་ལམ་གྱི་རིམ་པ་གསང་བ་ཀུན་གྱི་གནད་རྣམ་པར་ཕྱེ་བ།

Аку-ринбоче, Шерабъ-жамцо (1803—1875). Краткое изложеніе преданій о нѣкоторыхъ изображеніяхъ великаго Владыки (Цонкабы) и другихъ. 13 л. (по лавранскому изданію):
རྗེ་བདག་ཉིད་ཆེན་པོ་སོགས་ཀྱི་སྐུ་བརྙན་འགའ་ཞིག་གི་ལོ་རྒྱུས་ཅུང་ཟད་བརྗོད་པ་མཉམ་པར་འོས་པའི་གཏམ་གྱི་སྦྲང་བ། ཤེས་རབ་རྒྱ་མཚོས་མཛད་པ།

Его же. Списокъ библіографическихъ рѣдкостей. 63 л. (по лавранскому изданію; см. собр. соч. автора въ Азіаткомъ Музеѣ Академіи Наукъ):
དཔེ་རྒྱུན་དཀོན་པ་འགའ་ཞིག་གི་ཐོ་ཡིག་དོན་གཉེར་ཡིད་ཀྱི་ཀུནྡ་བཞད་པའི་ཟླ་འོད་འབུམ་གྱི་སྙེ་མ། ཤེས་རབ་རྒྱ་མཚོས་མཛད་པ།

Его же. Указатель прослушанной (авторомъ) священной литературы буддизма и ея носителей, преемственныхъ учителей. 56 л. (по лавранскому изданію; см. собр. соч. автора въ Азіатскомъ Музеѣ Академіи Наукъ); составленъ въ 1875 г.
ཐོག་མཐའ་བར་དུ་དགེ་བའི་དམ་པའི་ཆོས་ཀྱི་ཐོབ་ཡིག་མདོ་སྔགས་ཟབ་རྒྱས་བདུད་རྩིའི་མཚོ་ལས་སྣ་ཚེས་བླངས་པའི་ཆུ་ཐིགས། ཤེས་རབ་རྒྱ་མཚོས་བཀྲིས།

Гунтанъ, Данби-донме (1762—1823). Исторія обряда освященія. 8 л. (по лавранскому изданію; см. собр. соч. автора въ Азіатскомъ Музеѣ Академіи Наукъ):
རབ་གནས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་གཙོ་བོར་གྱུར་པའི་བཤད་པ། དཀོན་མཆོག་བསྟན་པའི་སྒྲོན་མེས་མཛད་པ།

Его же. Ученіе о восьми эмблемахъ счастья. 16 л. (по лавранскому изданію; см. собр. соч. автора въ Азіатскомъ Музѣе Академіи Наукъ):
བཀྲ་ཤིས་རྟགས་བརྒྱད་ཀྱི་རྣམ་བཤད་བཀྲ་ཤིས་དགའ་སྟོན། དཀོན་མཆོག་བསྟན་པའི་སྒྲོན་མེས་མཛད་པ།

Его же. Храмъ-субурганъ въ Лавранѣ. (Описаніе). 35 л. (по лавранскому изданію; см. собр. соч. автора въ Азіатскомъ Музеѣ А. Н. Русскій переводъ этого сочиненія приготовленъ къ печати переводчикомъ настоящей работы):
བདེ་བར་གཤེགས་པའི་སྐུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་རྟེན་བཞེངས་པ་དང་ཕྱག་མཆོད་སྐོར་བའི་ཕན་ཡོན་བསྟན་པ་རྣམ་དཀར་ལས་ལ་སྐུལ་བྱེད་དཀར་ཆག་ལྷའི་རྔ་ཆེན། དཀོན་མཆོག་བསྟན་པའི་སྒྲོན་མེས་མཛད་པ།

Далай-лама V-й, Жалванъ, Ловсанъ-жамцо (1617—1682). Указатель лхасской святыни Жубу-Рамоче. 23 л. (по лхасскому изданію; см. собр. соч. автора въ Азіатскомъ Музеѣ Академіи Наукъ):
ལྷ་ལྡན་སྤྲུལ་པའི་གཙུག་ལག་ཁང་གི་དཀར་ཆག་ཤེལ་དཀར་མེ་ལོང༌། རྒྱལ་དབང་ལྔ་པ་བློ་བཟང་རྒྱ་མཚོས་མཛད་པ།

Далай-лама VII-й, Жалванъ, Галсанъ-жамцо (1708—1758): Сборникъ указателей предметовъ культа, молитвъ и прочихъ. 324 л. (по лхасскому изданію; см. собр. соч. автора въ Азіатскомъ Музеѣ Академіи Нуакъ):
སྐུ་གསུང་ཐུགས་རྟེན་བཞེངས་པའི་དཀར་ཆག་འདོད་གསོལ་རྒྱབ་ཡིག་སོགས་ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་བཀོད་པ། རྒྱལ་དབང་བདུན་པ་བསྐལ་བཟང་རྒྱ་མཚོས་མཛད་པ།

Банченъ-эрдени III-й, Банченъ, Балданъ-еше (1738—1780). Указатель субургана съ мощами Далай-Ламы VIII-го въ Лхасѣ. 79 л. (по дашилхунбоскому изданію; см. собр. соч. автора въ Азіатскомъ Музеѣ Академіи Наукъ):
རྒྱལ་དབང་བསྐལ་བཟང་རྒྱ་མཚོའི་སྐུ་གདུང་དཀར་ཆག་པན་ཆེན་དཔལ་ལྡན་ཡེ་ཤེས་ཀྱིས་མཛད་པ།

Агванъ-жамба (или Жамба-ринбоче; VIII в.) Указатель четырехъ великихъ монастырей (Сера, Галданъ, Брайбунъ и Дашилхунбо) и двухъ тантрiйскихъ школъ Жудба-Додъ и Жудба-Мадъ. 62 л. (по лхасскому изданiю; см. собр. соч. автора въ Азiанскомъ Музеѣ А. Н.):
གྲྭ་ས་ཆེན་པོ་བཞི་དང་རྒྱུད་པ་སྟོད་སྨད་ཀྱི་དཀར་ཆག་པད་དཀར་འཕྲེང་བ། ངག་དབང་བྱམས་པས་མཛད་པ།

Жамьянъ-шадба II-ой, Гончогъ Жигмедъ-ванбо (1728—1791). Гумбумъ и его преемственные ламы-настоятели. 42 л. (по лавранскому изданiю; см. собр. соч. автора въ Азiатскомъ Музѣе Академiи Наукъ):
གདན་ས་ཆེན་པོ་སྐུ་འབུམ་བྱམས་པ་གླིང་གི་གདན་རབས་མུ་ཏིག་འཕྲེང་བ། དཀོན་མཆོག་འཇིགས་མེད་དབང་པོས་མཛད་པ།

Его же. Сборникъ указателей разныхъ святынь Тибета и духовныхъ уставовъ. 95 л. (по лавранскому изданiю; см. собр. соч. автора въ Азiатскомъ Музеѣ Академiи Наукъ).
དཀར་ཆག་དང་བཅའ་ཡིག་གི་རིམ་པ་ཤེལ་དཀར་མེ་ལོང་། དཀོན་མཆོག་འཇིགས་མེད་དབང་པོས་མཛད་པ།

Балманъ, Гончогъ-жалцанъ (1764—1853). Лавранъ и его преемственные ламы-настоятели. 307 л. (по лавранскому изданiю; см. собр. соч. автора въ Азiатскомъ Музеѣ Академiи Наукъ):
མདོ་སྨད་བསྟན་པའི་འབྱུང་གནས་དཔལ་ལྡན་བཀྲ་ཤིས་འཁྱིལ་གྱི་གདན་རབས་རང་བཞིན་དབྱངས་སུ་བརྗོད་པའི་ལྷའི་རྔ་བོ་ཆེ། དཔལ་མང་དཀོན་མཆོག་རྒྱལ་མཚན་གྱིས་མཛད་པ།

Шалу-лоцаба, Чойжонъ-самбо (1441—1527). Сборникъ мантръ. Въ редакцiи монаха Ванбо съ параллельными тибетскими переводами. 26 л. (по лавранскому изданiю; см. стр. 47):
མདོ་རྒྱུད་ལས་འབྱུང་བའི་གཟུངས་སྔགས་འགའ་ཞིག་བོད་སྐད་དུ་བསྒྱུར་བ་དང་བཅས་པ།
Редактировалъ: བརྩོན་པ་དབང་པོ།

Amarasiṃha. Amarakoça. Изданiе въ тибетской транскрипцiи и съ тибетскимъ параллельнымъ переводомъ въ редакцiи Шалу-

лоцабы, Чойжонъ-самбо (1441—1527). 113 л. (по лавранскому изданію; изданіе это помѣщается въ собраніи сочиненій Жамьянъ-шадбы I-го, вносившаго нѣкоторыя незначительныя поправки въ этомъ изданіи словаря):

མངོན་བརྗོད་ཀྱི་བསྟན་བཅོས་འཆི་བ་མེད་པའི་མཛོད། འཆི་བ་མེད་པའི་སེང་གིས་མཛད་པ།

Балканъ-лоцаба Агванъ Чойжи-жамцо (XVII в.). Семасіологическій словарь тибетскаго языка. 42 л. (по лавранскому изданію; см. собр. соч. I Жамьянъ-шадбы):

བོད་ཀྱི་ བརྡའི་བྱེ་བྲག་གསལ་བར་བྱེད་པའི་བསྟན་བཅོས་མཁས་པའི་དག་གི་སྒྲོན་མ། དཔལ་ཁང་པ་ཆོས་མཛད་ལོ་ཙཱ་བ་ངག་དབང་ཆོས་ཀྱི་རྒྱ་མཚོས་མཛད་པ།

Цзу-сертицанъ, Ловсанъ Жалцанъ-сенге (1757—1849). Тибетско-санскритскій словарь Paṭuratnākara. 121 л. (по амдоскому изданію; см. въ собр. соч. автора въ Азіатскомъ Музѣе Академіи Наукъ):

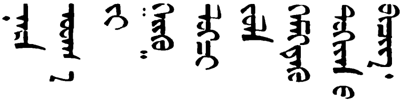
ལེགས་པར་སྦྱར་བའི་སྐད་དང་གངས་ཅན་བོད་ཀྱི་བརྡ་ཤན་སྦྱར་ཏེ་ཀཱ་ལིའི་འཕྲེང་བར་བསྒྲིགས་པ་མཁས་པ་དགའ་བྱེད། བློ་བཟང་རྒྱལ་མཚན་སེང་གེས་མཛད་པ།

Жамьянъ шадба II-ой, Гончогъ Жигмедъ-ванбо. Тибетскій терминологическій словарь. Термины расположены по разрядамъ ихъ количественнаго состава, начиная съ 2-членныхъ и до 15-членныхъ терминовъ включительно. 46 л. (по лавр. изд.; см. собр. соч. въ Азіатскомъ Музѣе Академіи Наукъ).

མདོ་རྒྱུད་བསྟན་བཅོས་དུ་མ་ནས་འབྱུང་བའི་ཆོས་ཀྱི་རྣམ་གྲངས་ཤེས་ལྡན་ཡིད་ཀྱི་དགའ་སྟོན། འདི་ནི་རྗེ་བཙུན་དཀོན་མཆོག་འཇིགས་མེད་དབང་པོའི་བཀའ་རྩོམ་ཡིན།

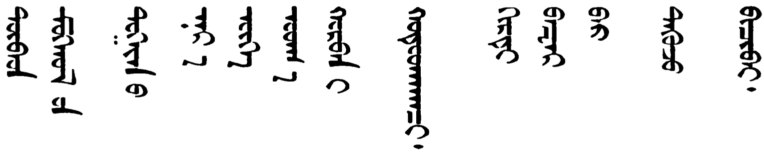
Галсанъ-жинба Тугултурей (бурятскій ученый, Сорже-ламахай). Тибетско-монгольскій словарь. 220 л. (по изданію Агинскаго дацана; имѣется въ Азіатскомъ Музѣе):

བརྡ་ཡིག་མིང་དོན་གསལ་བའི་སྒྲོན་མེ།



Kīrtivajra (монгольскій ученый лама въ Ургѣ?). Полный тибетско-монгольскій толковый словарь. Наиболѣе полный изъ существующихъ въ этомъ родѣ словарей, съ частыми обозначеніями санскритскихъ соотвѣтствій. 565 л. 1915 г. Агинскій дацанъ; имѣется въ Азіатскомъ Музеѣ):

བོད་ཧོར་ཀྱི་བརྡ་ཡིག་མིང་ཚིག་དོན་གསུམ་གསལ་བྱེད། ཀཱིརྟིབཛྲ་ཀྱིས་བརྩམས་ནས་བྲིས་པའོ།



ВВЕДЕНІЕ.

Въ тангутской области Амдо, въ глубокой долинѣ горной рѣчки Санчу, одного изъ правыхъ притоковъ Желтой Рѣки, стоитъ нынѣ большой буддійскій монастырь Лавранъ, основанный въ 1709 г.

При всей внѣшней своей красотѣ и богатствѣ, Лавранъ не обладаетъ, однако, значительнымъ числомъ жителей—буддійскихъ монаховъ,—тангутовъ, монголовъ и бурятъ, доходящимъ всего до 3000 ч.; но за то великъ и дорогъ онъ для буддистовъ своимъ именемъ, силою своего духовнаго вліянія на окружающій міръ и на внѣамдоскіе края монголовъ и бурятъ. Въ этомъ монастырѣ довелось мнѣ провести лѣто и зиму 1906 года во время командировки отъ Русскаго Комитета по изученію Средней и Восточной Азіи и жить въ своеобразной средѣ буддійскихъ монаховъ, причемъ я пользовался всѣми правами буддійскаго паломника.

Во время этой своей временной монастырской жизни я занимался, кромѣ исполненія своихъ обязанностей паломника, записываніемъ и запечатлѣніемъ на пластинкахъ всего, что интересовало меня въ этомъ знаменитомъ буддійскомъ монастырѣ.

О томъ, какъ протекала моя семимѣсячная лавранская жизнь, я заносилъ въ свой дневникъ, и о томъ, каковы жизнь и внѣшность самаго Лаврана, составлено мною подробное описаніе.

При описаніи внѣшняго вида Лаврана, главное мое вниманіе было обращено на описаніе здѣшнихъ храмовъ, которые такъ

ласкаютъ душу вѣрующаго паломника и пытливый взоръ путешественника красотою и оригинальностью своего стиля.

Настоящая статья взята изъ нашей работы по описанію Лаврана, готовящейся нынѣ къ печати и посвящается описанію Серканъ-ченмо, — золотокровельнаго храма Майтреи, самаго важнаго и красиваго храма-лхакан'а въ Лавранѣ. Статья состоитъ изъ двухъ частей: изъ настоящаго введенія и перевода тибетскаго текста, представляющаго собой описаніе храма Серканъ-ченмо и опись реликвій, которыя вложены внутрь большой статуи Майтреи.

Лавранскіе храмы по плану и по назначенію раздѣляются на два типа:

1-й типъ—*дакан'ы*, храмы—школы, гдѣ собираются духовные для школьныхъ занятій по разнымъ отдѣламъ буддійскаго ученія. Храмы этого типа принадлежатъ всему монастырю.

2-й типъ — *лхакан'ы*, т. е. храмы, посвященные тому или другому божеству. Храмы этого типа являются частной собственностью гегеновъ, перерожденцевъ. Къ этому слѣдуетъ добавить, что вообще буддійскій храмъ по своему назначенію является не только мѣстомъ совершенія службъ, молебствій, но также школою и общежитіемъ для монаховъ.

Серканъ-ченмо относится къ типу лхакан'овъ и посвященъ Майтреѣ, Буддѣ грядущаго міровово періода. Серканъ-ченмо значитъ «Великій Золотой Храмъ». Названіемъ «Золотой Храмъ» тибетцы обыкновенно обозначаютъ храмы, имѣющіе золотую кровлю.

Лавранскіе храмы построены изъ необдѣланнаго плитняка; цементомъ служитъ обыкновенная глина.

Строителями храмовъ являются, главнымъ образомъ, мѣстные уроженцы, тангуты, подъ руководствомъ своихъ мастеровъ, ламъ-архитекторовъ.

Послѣдніе руководствуются традиціонными указаніями главнымъ образомъ, изъ Vinayasūtra, сочиненія Гунапрабхи (VI в.), гдѣ говорится о монашескихъ жилищахъ, да чертежами и правилами, установленными разными тибетскими авторитетами.

Тибетскій архитектурный стиль характеризуется простотою линій и красокъ, симметричностью, приземистостью и массивностью фигуры и плоской крышей. Этотъ оригинальный тибетскій стиль, очень напоминающій египетскій, иногда нарушается китайскимъ стилемъ кровли.

Слѣдуетъ сказать нѣсколько словъ о значеніи изображеній для самихъ буддистовъ.

Священныя *изображенія*, *книги* и *памятники* (caitya) являются тремя основными предметами почитанія, — символами трехъ элементовъ бытія Будды, — *тѣла*, *слова* и *мысли*. На эти предметы буддистъ долженъ смотрѣть какъ на символы, какъ на вспомогательные предметы для вызыванія въ человѣкѣ религіозныхъ эмоцій и чувствъ. И, конечно, тутъ нѣтъ надобности доказывать, что буддизмъ есть религія, исключающая всякій фетишизмъ. Затѣмъ, на ряду съ этимъ возникаетъ еще другой вопросъ, о томъ, какъ смотритъ буддистъ на безчисленное многообразіе личностей своего пантеона и на личность Майтреи.

Онъ на это отвѣтитъ: «Существуетъ Единое Высочайшее Существо, именуемое Буддой, постигаемое не иначе, какъ чрезъ внутренній опытъ человѣка.

Сущность Его одна, и бытіе Его едино, подобно вѣчному, неизмѣнному, всеобъемлющему пространству.

Въ этомъ отношеніи меня иногда называютъ монотеистомъ. Затѣмъ, это существо, какъ вѣчный источникъ блага, такъ сказать, — всеобъемлющая міровая потенціальная сила Добра, имѣетъ и свою безпрерывную «кинетическую силу», свое божественное проявленіе на пользу живыхъ существъ.

Это божественное проявленіе Высшаго Существа также разнообразно, какъ сама жизнь всего страждущаго міра.

Это-то свойство Высшаго Существа проявляется среди живыхъ существъ въ образѣ личностей Шакьямуни, Майтреи, Манджушри, Авалокитешвары, Тары и т. д., — въ видѣ безчисленныхъ буддъ, бодисатвъ, боговъ, богинь — идамовъ, чойжёновъ

и т. д. Это обстоятельство служитъ поводомъ къ тому, что меня называютъ и политеистомъ. Наконецъ, меня считаютъ еще и атеистомъ потому, что я не признаю иного Бога, кромѣ Будды, этого единственно-возможнаго идеала для всѣхъ существъ».

Къ сказанному мы добавимъ теперь нѣсколько словъ о Майтреѣ, которому посвященъ этотъ лучшій въ Лавранѣ храмъ-лхаканъ.

Почти въ каждомъ значительномъ монастырѣ Тибета, Монголіи и у бурятъ имѣется особый храмъ, въ которомъ помѣщается громадная статуя Майтреи.

Это обстоятельство связано съ тѣмъ вѣрованіемъ буддистовъ относительно Майтреи, что онъ въ будущемъ станетъ проповѣдывать человѣчеству благой законъ, и что, кто достойнымъ образомъ станетъ возносить свои мысли Майтреѣ, тотъ пріобрѣтетъ великое счастье быть слушателемъ его ученія. Надо замѣтить, что Майтрея — чрезвычайно популярное имя среди всѣхъ буддистовъ безъ различія сектъ.

Санскритское слово Maitreya, — въ тибетскомъ переводѣ Джамба—какъ собственное имя значитъ Любящій, Кроткій, Милый, Сердечный. Кромѣ этого Майтрея носитъ еще другія имена: Ajita (санс.)—Мипамъ (тиб.)—Непобѣдимый, Yuvarāja—Джялцабъ (тиб.) — Наслѣдникъ (Шакьямуни).

Въ буддійскихъ сутрахъ Майтрея фигурируетъ то въ видѣ бодисатвы, усерднаго слушателя Будды, который пророчитъ ему великую роль продолжателя Его дѣла, будущаго Спасителя міра, то въ видѣ владыки небесной блаженной страны Тушиты, безпрерывно проповѣдующаго небожителямъ благой законъ.

По представленію буддистовъ вѣчное движеніе колеса жизни сводится къ процессу разрушенія и возникновенія міровъ. Этотъ всеобщій міровой законъ жизни, безпрерывный процессъ измѣненія опредѣляется моментами вѣчности, такъ называемыми кальпами, длиннѣйшими періодами разрушенія или возникновенія міровъ. Въ теченіе этихъ міровыхъ періодовъ иногда появляются среди живыхъ существъ различные будды, свѣточи міра, и проповѣдуютъ законъ.

Есть періоды, въ теченіе коихъ не появляется ни одного Будды. Такіе періоды называются темными, хотя живыя существа этихъ періодовъ могутъ наслаждаться благами жизни. Настоящій періодъ, въ которомъ мы живемъ, называется буддистами «блаженнымъ періодомъ» [1]). Блаженнымъ онъ названъ потому, что въ теченіе этого періода будутъ проповѣдывать не одинъ, а тысяча буддъ. 1-й будда этого «блаженнаго періода» именуется Krakucchanda [2]), 2-й Kanakamuni [3]), 3-й Kāçyapa [4]), 4-й Çākyamuni [5]) и 5-й Maitreya [6]). Этой тысячѣ буддъ посвящена «Bhadrakalpasūtra» [7]).

По вѣрованію самихъ буддистовъ ученіе Шакьямуни продержится на землѣ 5000 лѣтъ. По истеченіи этого срока, когда исчезнетъ на землѣ ученіе Будды, т. е. люди окончательно забудутъ его, на землѣ настанетъ царство зла. Люди перестанутъ слушаться голоса разума и будутъ окутаны сѣтью зла и страданія. Наконецъ, человѣчество своей грѣшной, неразумной жизнью доведетъ себя до такой крайности, когда жизнь человѣческая сократится до 10 лѣтъ. Въ довершеніе всего человѣчество перенесетъ еще великія испытанія: пройдутъ періоды всемірнаго голода и борьбы за существованіе.

Это невыразимое бѣдствіе человѣчества послужитъ причиною великаго состраданія и любви Майтреи къ нему, и тогда наступитъ «Царствіе Будды» на землѣ, — пришествіе къ людямъ будды Майтреи.

---

1) སྐལ་བཟང་ Bhadrakalpa.

2) འཁོར་བ་འཇིག་

3) གསེར་ཐུབ་

4) འོད་སྲུང་

5) ཤཱཀྱ་ཐུབ་པ་

6) བྱམས་པ་

7) སྐལ་པ་བཟང་པོའི་མདོ་ (см. Ганжуръ, отдѣлъ མདོ་).

Поэтому каждый вѣрующій стремится спастись, если не въ этой жизни, то въ блаженное время пришествія Майтреи.

Затѣмъ Майтрея является однимъ изъ «восьми великихъ сыновъ» [1]) Будды, главныхъ его слушателей по Махаянѣ, — бодисатвъ въ образѣ небожителей. Наконецъ, Майтрея является въ глазахъ вѣрующаго настолько реальнымъ существомъ, что онъ — авторъ пяти важнѣйшихъ сочиненій, вошедшихъ въ собраніе Данжуръ.

Въ этомъ отношеніи Майтрея вмѣстѣ съ исторической личностью, учителемъ Нагарджуной, является первымъ толкователемъ и распространителемъ ученія Махаяны. На долю перваго пала практическая сторона Махаяны, а на долю второго — теоретическая. Таковъ Майтрея въ представленіи вѣрующаго.

И кажется намъ, читателю теперь понятно, почему буддисты столь усердно почитаютъ Майтрею, любятъ его изображенія, часто громадныя статуи, и сооружаютъ въ честь его храмы.

Храмъ Майтреи въ Лавранѣ сооруженъ по инициативѣ выдающагося лавранскаго дѣятеля, 2-го гегена, Жигмедъ-ванбо, перерожденца основателя монастыря Жамьянъ-шадбы.

Этотъ гегенъ, которому Лавранъ всецѣло обязанъ своимъ

---

1) «Восемь великихъ сыновъ» Будды:

1. Mañjuçrīkumārabhūta — འཇམ་དཔལ་གཞོན་ནུར་གྱུར་པ་
2. Vajrapāṇi — ཕྱག་ན་རྡོ་རྗེ་
3. Avalokiteçvara — སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱུག་
4. Kṣitigarbha — སའི་སྙིང་པོ་
5. Sarvanivāraṇaviṣkambhin — སྒྲིབ་པ་རྣམ་སེལ་
6. Ākāçagarbha — ནམ་མཁའི་སྙིང་པོ་
7. Maitreya — བྱམས་པ་
8. Samantabhadra — ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་

процвѣтаніемъ, родился въ 1728 г., а умеръ въ 1791 году. Сооруженіе Серканъ-ченмо имъ было начато въ 1788 г., а закончено въ 1790 г.

Такъ какъ Серканъ-ченмо сооруженъ 2-мъ гегеномъ, то онъ юридически считается храмомъ, принадлежащимъ двору перерожденцевъ Жамьянъ-шадбы. Но такъ какъ онъ является общей святыней лавранцевъ, онъ сталъ теперь храмомъ общемонастырскимъ.

О сооруженіи Серканъ-ченмо существуетъ у лавранцевъ легенда. На мѣстѣ, гдѣ стоитъ Серканъ-ченмо, гласитъ легенда, прежде была небольшая горка красивой формы. Въ Лавранѣ въ то время было очень много талантливыхъ ученыхъ, но плохо соблюдались духовными обѣты нравственности, часты были случаи «возврата въ міръ».

Всевѣдущій гегенъ прозрѣлъ въ умѣ своемъ, что причиною этого страннаго явленія служитъ злой геній, обитающій въ упомянутой горкѣ. Гегенъ приказалъ срыть эту горку и рѣшилъ на ея мѣстѣ соорудить храмъ Майтреи, нынѣшній Серканъ-ченмо. Какъ только горка была срыта по приказу гегена, начали замѣчать, что не стало талантовъ въ Лавранѣ. И всѣ стали роптать на гегена, что онъ не любитъ талантовъ и потому-де извелъ ихъ своимъ поступкомъ.

Ропотъ духовныхъ дошелъ и до ушей самого гегена. Тогда гегенъ въ одной изъ своихъ проповѣдей намекнулъ своимъ слушателямъ, что больше всего онъ цѣнитъ людей простыхъ и нравственныхъ и не придаетъ особенной цѣны громкимъ талантамъ, коль они испорчены, безнравственны.

Съ тѣхъ поръ, какъ по волѣ 2-го гегена не стало той горки, а на ея мѣстѣ воздвигнутъ Серканъ-ченмо, таланты среди лавранцевъ стали рѣдкимъ явленіемъ, но за то несравненно повысилась у нихъ нравственность, прекратились случаи позорнаго возврата въ міръ.

Серканъ-ченмо находится на сѣверномъ краю монастыря, недалеко отъ соборнаго храма на сѣверо-западной его сторонѣ. И

онъ рѣзко выдѣляется въ этой части монастыря своей высокой многоэтажной фигурой краснаго цвѣта съ золотой кровлей въ китайскомъ стилѣ. Онъ чуть ли не самый высокій въ Лавранѣ храмъ и лучше всего онъ видѣнъ съ южной и юго-восточной стороны монастыря.

Храмъ стоитъ у самаго подножья сѣверной горы Лаврана, въ глубокой выемкѣ, сдѣланной съ сѣвера. Съ сѣвера и отчасти съ боковъ храмъ окружаютъ такимъ образомъ стѣны-выемки, и съ юга эти стѣны дополнены каменной стѣной съ воротами, такъ что все это вмѣстѣ взятое образуетъ вокругъ храма нѣчто вродѣ ограды. Круговая дорога монастыря проходитъ надъ самымъ обрывомъ выемки, и богомолецъ на своемъ пути религіознаго обхожденія монастыря можетъ видѣть съ этого мѣста, какъ внизу подъ его ногами люди обходятъ Серканъ-ченмо съ серьезными, сосредоточенными лицами и съ четками или вертушками въ рукахъ. Мы очень часто бывали около Серканъ-ченмо, и ни разу не случалось, чтобы люди не ходили вокругъ храма. Онъ является чуть ли не самой почитаемой святыней Лаврана.

Храмъ на видъ пятиэтаженъ, судя по числу рядовъ оконъ. Онъ имѣетъ шесть угловъ: къ главному четырехъугольному корпусу храма спереди пристроенъ фасадъ, который нѣсколько ýже главнаго корпуса и выступаетъ впередъ двумя отдѣльными углами.

Этотъ фасадъ выступающій на всю высоту храма служитъ въ своей нижней части притворомъ, *гончоръ*.

Съ сѣвера храмъ оконъ не имѣетъ. Съ боковъ по 3 окна на каждый этажъ за исключеніемъ верхняго этажа, *чамра*, имѣющаго по одному окну. Фасадъ храма имѣетъ по два окна на каждый этажъ за исключеніемъ верхняго, который имѣетъ вмѣсто оконъ два *намджу-вандан'а* (символическая монограмма изъ золотыхъ буквъ ланджа). При этомъ окна и *намджу-вандан'ы* расположены на обоихъ краяхъ фасада. Нижнія два окна расположены немного выше крыши притвора.

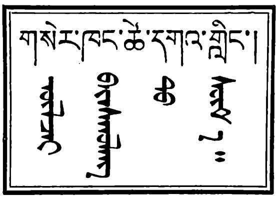
По срединѣ фасада на каждый этажъ устроено по верандѣ съ занавѣсями.

Главный корпусъ храма спереди также имѣетъ по два окна на каждый этажъ за исключеніемъ нижняго этажа, который вмѣсто оконъ имѣетъ двѣ двери. Эти окна и двери расположены по обоимъ краямъ стѣны.

Храмъ выложенъ изъ плитняковъ и имѣетъ очень искусную гладкую выкладку. Онъ выкрашенъ въ свѣтло-красный цвѣтъ, а верхніе края стѣнъ обведены обычной темно-коричневой шероховатой каймой въ два ряда.

Храмъ блещетъ своей золотой кровлею. Но эта кровля, сдѣланная въ вычурномъ китайскомъ стилѣ, скорѣе понижаетъ красоту храма, чѣмъ украшаетъ его.

Надъ золотой кровлей и надъ южными углами главнаго корпуса храма поставлены обычныя золотыя фигуры, надкрышныя украшенія — ганджиры.

Чтобы войти въ храмъ, вы спереди попадаете сначала въ притворъ, *гончоръ*, который въ тоже время представляетъ внутренность нижней части выступающаго впередъ фасада. Стѣны этого отдѣленія расписаны изображеніями четырехъ махараджъ, колеса жизни и т. д. въ обычномъ порядкѣ (см. планъ). Надъ дверью вывѣшена доска съ золотымъ тибетско-монгольскимъ названіемъ храма на синемъ фонѣ: «  », т. е. «Золотой храмъ счастья». Далѣе вы входите чрезъ единственную дверь внутрь храма и вы оказываетесь въ красиво убранномъ залѣ по размѣру небольшомъ, но съ высокимъ потолкомъ; въ срединѣ возсѣдаетъ на роскошномъ тронѣ громадная золотая статуя Майтреи. Передъ этой статуей поставлены въ одинъ рядъ богатые жертвенные приборы соотвѣтствующаго размѣра, какъ-то: серебряные чаши, приборъ для воскуреній и пр. По обѣимъ сторонамъ статуи стоятъ двое учениковъ Майтреи и еще нѣсколько золотыхъ статуй Цзонкабы, «восьми великихъ

сыновъ» Будды (бодисатвъ) по размѣру въ человѣческій ростъ, и др. Тутъ не приходится много останавливаться на описаніи этихъ статуй: онѣ по внѣшнему виду и стилю ничего выдающагося не представляютъ. Это обыкновенныя мѣдныя вызолоченныя статуи тибетской работы. Майтрея изображается въ двухъ видахъ: въ позѣ «алмазнаго сидѣнія», т. е. со скрещенными ногами, и въ позѣ «сидѣнія Майтреи», т. е. съ ногами, упирающимися въ землю. Въ первой позѣ онъ изображается какъ будущій Будда, а во второй, какъ владыка неба Тушита. По размѣру же изображенія Майтреи дѣлаются очень различно. Когда изображаютъ Майтрею въ его тушитскомъ образѣ, статую дѣлаютъ въ размѣрѣ 80 локтей, — это ростъ тушитскаго Майтреи.

Въ данномъ случаѣ Майтрея изображенъ въ первой позѣ, въ образѣ будущаго Будды. Учениками Майтреи считаются бодисатвы Жамбалъ-нинбо (Цзонкаба) и Намка-дима-медба (Атиша). Стѣны кругомъ расписаны картинами весьма сложнаго содержанія. Но эти картины значительно испортились отъ времени и, къ сожалѣнію, трудно теперь поддаются опредѣленію.

Внутренность храма освѣщается сверху *рабсал*'омъ, свѣтовымъ приспособленіемъ. Ознакомившись такимъ образомъ съ внутренностью храма, мы убѣдились, что залъ, въ которомъ помѣщается статуя Майтреи, одноэтаженъ; а тѣ этажи и окна, которыя виднѣются снаружи, относятся къ двумъ узкимъ боковымъ отдѣленіямъ храма.

Вотъ все, что̀ мы можемъ сказать отъ себя о Серканъ-ченмо. Это поверхностное наше описаніе читатель дополнитъ отчасти планомъ, снимкомъ храма, а отчасти и тѣмъ, что сообщаетъ переводимое ниже туземное описаніе храма.

Изъ многочисленныхъ лавранскихъ храмовъ, только немногіе наиболѣе важные, имѣютъ печатные указатели, какъ то: *Цогченъ-дуканъ*, *Серканъ-ченмо*, храмъ *Девацан'а* и *Гунтанъ-чортенъ*. Всѣ эти указатели изданы въ Лавранѣ и находятся въ Азіатскомъ Музеѣ И. А. Н. въ числѣ привезенныхъ нами изъ Амдо

тибетскихъ книгъ. Изъ нихъ только указателя Цогченъ-дукан'а не удалось намъ достать. Указатели эти касаются исторіи сооруженія того или другого храма или статуи а также и описанія самыхъ храмовъ. Но большей частью они представляютъ списки тѣхъ реликвій, которыя вкладываются въ установленномъ порядкѣ внутрь статуй или субургановъ. Всѣ эти перечисленія, описанія священныхъ предметовъ, исполненныя въ своеобразной манерѣ туземныхъ авторовъ, едва-ли удовлетворятъ читателя-европейца. Но тѣмъ не менѣе этотъ обширный и разнообразный по содержанію родъ тибетской литературы представляетъ весьма любопытный и интересный во многихъ отношеніяхъ матеріалъ. Въ виду этого мы и рѣшили перевести указатель храма Серканъ-ченмо въ видѣ перваго опыта подобнаго рода работы на европейскомъ языкѣ.

Въ притворѣ храма имѣется нашъ указатель въ видѣ громадной стѣнной каллиграфической надписи (см. планъ). Содержаніе этой надписи по провѣркѣ оказалось совершенно тожественнымъ съ текстомъ переводимаго ниже указателя, входящаго въ собраніе сочиненій автора. Разница лишь въ томъ, что стѣнная надпись имѣетъ нѣсколько иное заглавіе: *Списокъ реликвій прекрасной статуи Майтреи*[1]); тогда какъ указатель-книга носитъ болѣе пространное книжное заглавіе:

Опись Великаго Золотого Храма и его предметовъ культа, именуемая лѣстницей, ведущей на спасительный путь Великой Святости[2]). Кромѣ того Серканъ-ченмо имѣетъ еще краткій указатель, составленный 2-мъ гегеномъ (см. собр. его сочиненій, т. X), да еще отмѣчаютъ его авторы исторіи Лаврана Балманцанъ и Даггонцанъ.

Авторъ переводимаго тутъ указателя — 23-й тронный лама

---

1) བྱམས་སྐུ་མཐོང་བ་དོན་ལྡན་གྱི་རྟེན་ཡིག་

2) གསེར་ཁང་ཆེན་མོ་རྟེན་དང་རྟེན་པར་བཅས་པའི་དཀར་ཆག་བྱང་ཆེན་ཐར་ལམ་འགྲོད་པའི་ཐེམ་སྐས་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། (въ т. VI).

Лаврана, ученикъ 2-го гегена, принадлежитъ къ числу лавранскихъ ламъ-писателей. Литературное его имя Жалканбо Дагбажалцанъ, а по простому лавранскому прозвищу — Жанканбоцанъ. Родился онъ въ одной изъ мѣстностей Амдо въ 1762 г. и считается перерожденцемъ одного изъ ректоровъ школы Гоманъ въ монастырѣ Брайбунѣ близъ Лхасы. До 22 лѣтъ онъ воспитывался въ Лавранѣ, а затѣмъ отправился въ Лхасу и, поступивъ въ брайбунскій Гоманъ-дацанъ, достигъ высшей ученой степени лхарамба. Оттуда онъ вернулся въ свой Лавранъ, былъ его тронnымъ ламой и умеръ здѣсь же въ 1837 г. Онъ оставилъ послѣ себя нѣсколько томовъ своихъ сочиненій, изданныхъ въ Лавранѣ и находящихся нынѣ въ Азіатскомъ Музеѣ И. А. Н.

Въ юго-западной части Лаврана находится нынѣ обширный нанченъ, дворъ Жанканбоцана. Во время моего пребыванія въ Лавранѣ перерожденецъ его, вѣроятно, 2-й послѣ него, былъ молодой человѣкъ, многообѣщающій монахъ и ученый.

Опись Серканъ-ченмо составлена авторомъ въ 1825 г. чрезъ 34 года послѣ освященія храма и статуи, состоявшагося въ 1791 году.

Объемъ книги 51 листъ обычнаго тибетскаго формата (разм. текста 47 cm. × 6 cm.).

Содержаніе книги:

Введеніе: а) Вступительные стихи, — поклоненія, пожеланія. ($1a_1$—$4a_6$,—не переведены).

б) Основные пункты ученія Будды въ связи съ традиціей воздвиженія изображеній и храмовъ, что является однимъ изъ вспомогательныхъ средствъ спасенія. ($4b_1$—$5a_6$,—не переведены).

в) О происхожденіи изображеній. ($5b_1$—$7b_4$).

I. Исторія Майтреи. ($7b_4$—$17b_2$).

II. Краткая біографія 2-го гегена, строителя Серканъ-ченмо. ($17b_2$—$22a_3$).

III. Исторія воздвиженія культа Майтреи въ Лавранѣ. ($22a_3$—$39b_6$):

1. Самое воздвиженіе культа.
2. Окончаніе воздвиженія и о томъ, въ какомъ порядкѣ вложены реликвіи.
3. Освященіе статуи.
4. О томъ, сколько израсходовано на все это дѣло.

IV. Цѣль и польза воздвиженія культа. ($39b_6$—$47a_2$).
Послѣсловіе автора. ($47a_2$—$51a_4$).

Мы переводимъ существенныя части оригинала и опускаемъ лишь тѣ мѣста, которыя не имѣютъ прямого отношенія къ сути дѣла. Переведены главнымъ образомъ изъ Введенія в) и глава III. При этомъ считаемъ нужнымъ сказать нѣсколько словъ объ опущенныхъ мѣстахъ, содержаніе которыхъ пожелалъ бы знать читатель.

Введеніе: а) Стихи-поклоненія, обращенныя къ Майтреѣ, Шакьямуни, учителю (автора, т. е. 2-му гегену) Цзонкабѣ и др. Законъ Будды благъ во всѣхъ отношеніяхъ — въ началѣ, серединѣ и концѣ, говорятъ буддисты; каждое доброе дѣло должно быть начато и окончено добромъ, добрымъ словомъ, пожеланіями. Поэтому тибетскіе авторы всегда удѣляютъ въ началѣ и концѣ своихъ трудовъ мѣсто для стиховъ-поклоненія тѣмъ личностямъ, которыхъ авторъ считаетъ въ данномъ случаѣ достойными того. Стихи въ началѣ книги называются *чоржодъ*[1]) — т. е. слова почитанія, а стихи въ концѣ книги — *мражодъ*[2]) — послѣсловіе.

Какъ *чоржодъ*, такъ и *мражодъ* всегда излагаются стихами въ возвышенной поэтической формѣ.

---

1) མཆོད་བརྗོད་

2) སྨྲ་བརྗོད་

б) Основные пункты ученія Будды. Здѣсь авторъ излагаетъ въ немногихъ словахъ ученіе Будды въ существенныхъ его пунктахъ. Благой законъ Будды, говоритъ онъ, есть ученіе о четырехъ возвышенныхъ истинахъ, которыя раскрываютъ сущность Сансары и Нирваны. О причинѣ и слѣдствіи пребыванія въ Сансарѣ учатъ двѣ первыя возвышенныя истины, а о причинѣ и слѣдствіи достиженія Нирваны — двѣ послѣднія. Далѣе говорится, что слѣдуетъ принять религію Будды и стремиться всѣми мѣрами къ высшему совершенству; для этого существуютъ различные способы, предложенные Учителемъ сообразно природѣ каждаго существа, въ томъ числѣ разные роды почитанія Будды, какъ-то: исполненіе Его изображеній, сооруженіе храмовъ и т. д.

I. Исторія Майтреи. Данныя на основаніи разныхъ священныхъ источниковъ для характеристики Майтреи. Объ этомъ мы отчасти уже говорили въ настоящемъ введеніи.

II. Біографія 2-го гегена. Вкратцѣ излагается біографія 2-го гегена, Гончогъ Жигмедъ-ванбо, этого замѣчательнаго дѣятеля, который построилъ Серканъ-ченмо и возвысилъ Лавранъ до нынѣшняго его положенія. Онъ родился въ 1728 г. въ южномъ Амдо, въ мѣстности *Нанра*[1]), и умеръ въ 1791 г. въ Лавранѣ.

IV. Цѣль и польза воздвиженія культа. Говоря о цѣли воздвиженія, авторъ отмѣчаетъ, что главная цѣль воздвиженія культа Майтреи (храма и его статуи) заключается въ томъ, чтобы создать внѣшнія условія для спасенія живыхъ существъ когда настанетъ пришествіе на землю будды Майтреи. Говоря о пользѣ воздвиженія, авторъ касается, главнымъ образомъ, разныхъ наградъ, счастливыхъ воплощеній, на

---

1) སྣང་ར

основанiи сутръ, тѣхъ лицъ, которыя станутъ воздвигать храмы и изображенiя и всячески почитать ихъ.

Далѣе говорится о правилахъ почитанiя священной статуи путемъ кругового обхожденiя.

Послѣсловiе. Содержанiе послѣсловiя представляетъ резюме всей книги въ поэтической формѣ, заключительныя пожеланiя автора и свѣдѣнiя о томъ, при какихъ обстоятельствахъ составлена книга.

Относительно матерiаловъ, вложенныхъ внутрь статуи, слѣдуетъ сказать, что, какъ составъ, такъ и порядокъ ихъ расположенiя имѣютъ, какъ увидитъ далѣе читатель, вполнѣ опредѣленную систему. Въ этой системѣ распредѣленiя священныхъ реликвiй и выражена та идея, создавшая обычай вложенiя реликвiй внутрь статуй и субургановъ, — обычай, о происхожденiи котораго, кстати сказать, мы пока не знаемъ ничего достовѣрнаго.

Кромѣ этого, на основанiи многочисленныхъ личныхъ именъ и названiй священныхъ книгъ и dhāraṇī, вошедшихъ такъ или иначе въ списокъ реликвiй, читателю предоставляется судить о степени популярности въ Желтой Церкви (секты Цзонкабы) тѣхъ или иныхъ священныхъ книгъ и dhāraṇī или божествъ и ламъ безъ различiя сектъ, такъ какъ внутрь статуи могли попасть лишь тѣ предметы и имена, которыя пользуются безусловнымъ священнымъ значенiемъ по крайней мѣрѣ для господствующей въ Тибетѣ, Монголiи и у бурятъ Желтой Церкви.

Имена личныя и предметныя мы снабдили примѣчанiями, насколько позволяли наши знанiя и мѣсто для настоящей книги.

Въ заключенiе надо замѣтить, что авторъ, обращая вниманiя больше на статую Майтреи и вложенныя въ нее реликвiи, чѣмъ на храмъ, имѣлъ въ виду составить не просто указатель, инвентарную книгу Золотого Храма, а руководящую книгу по изученiю всего, что относится къ культу Майтреи.

Насколько это удалось автору, не беремся судить, но намъ думается, что кромѣ этого авторъ имѣлъ еще другую, болѣе конкретную цѣль — прославить свой Лавранъ. Онъ хотѣлъ своей

книгой показать людямъ, насколько богатъ и славенъ Лавранъ своими святынями. Въ этомъ отношеніи, мы полагаемъ, автору въ значительной мѣрѣ удалось выполнить свою задачу, и его книга оказалась интересной не только однимъ лавранцамъ, тибетцамъ, монголамъ и бурятамъ, но можетъ сдѣлаться достояніемъ русскаго читателя. Едва ли самъ авторъ, составляя свою книгу въ горной кельѣ далекаго Амдо, подозрѣвалъ, что ровно чрезъ 90 лѣтъ его сочиненіе будетъ читаться гдѣ-то въ далекой странѣ на языкѣ невѣдомыхъ ему оросовъ.

Переводъ тибетскаго текста.

«Скажемъ о происхожденіи и пользѣ изготовленія изображеній Побѣдителя (Будды) и его сыновъ (бодисатвъ) и сооруженія для нихъ храмовъ. Вотъ какимъ образомъ первоначально возникли писаныя и скульптурныя изображенія. Во время земной жизни нашего Учителя, цари Bimbisāra[1]) и Udayana[2]) вступили въ дружбу и посылали другъ другу подарки. Bimbisāra послалъ ящикъ, наполненный множествомъ чудныхъ тканей, а въ отвѣтъ на это Udayana послалъ драгоцѣнный панцырь, обладающій всѣми пятью частями [т. е. покрывающій 5 частей тѣла]. Позвали оцѣнщиковъ. Тѣ изслѣдовали подарокъ, но не могли оцѣнить его. Bimbisāra хотѣлъ сдѣлать отвѣтный подарокъ, но не могъ найти соотвѣтствующаго по цѣнѣ и былъ въ большой досадѣ. По совѣту брахмана Ярцула[3]) иконописцы исполнили красками изображеніе Учителя съ натуры. Надписали на немъ двустишіе, какъ то: внизу — *формулы прибѣжища*[4]), *формулы нравственности*[5]), *формулы каузальнаго закона*[6]) происхожденія

---

1) གཟུགས་ཅན་སྙིང་པོ་

2) ཨུདྲ་ཡ་ན་ въ текстѣ.

3) དབྱར་ཚུ་ལ་ = скрт. Grīṣma?

4) སྐྱབས་སུ་འགྲོ་བ་ — çaraṇagamana.

5) བསླབ་པའི་གཞི་ — çikṣāpada, отсюда монг.-уйгурское —  (шикшабут).

6) འཧྟེན་འབྲེལ་ – pratītyasamutpāda.

и уничтоженія вещей; на верху слѣва: «Слѣдуетъ подвизаться и уходить» (отъ міра сего). Затѣмъ свернули изображеніе и вложили его въ тройную трубку—золотую, серебряную и мѣдную—и завернули сверху разными шелковыми тканями; положили ее на спину слона и отправили въ качествѣ подарка, который и достигъ постепенно Rāvaṇa [1]). Въ странѣ Viçāla [2]) открыли изображеніе, и въ ту же ночь царь Udayana достигъ плода «постояннаго пребыванія» [3]). Затѣмъ онъ пригласилъ возвышеннаго Kātyāyana [4]) съ его пятьюстами сопутствующихъ и привелъ всю страну Rāvaṇa въ лоно ученія, и сказано, что самъ царь наконецъ достигъ архатства передъ ликомъ Учителя.

Это изображеніе стало извѣстно подъ именемъ «Плотинный Шакьямуни» [5]).

Еще иначе. Умершая рабыня Mahānāman'а [6]) по силѣ своего желанія возродилась въ утробѣ старшей супруги сингальскаго (цейлонскаго) царя и получила имя Muktālatā [7]). Услышавъ одно слово «Будда», она пришла въ сильное бла-

---

1) སྒྲ་སྒྲོགས་

2) ས་སྐྱོགས་ཡངས་པ་

3) རྒྱུན་ཞུགས་ཀྱི་འབྲས་བུ་—srotaāpanna.

4) Въ текстѣ: ཀ་ཏ་ཡ་ན་

5) ཐུབ་པ་ཆུ་འགོན་མ་ Объясненіе ученаго ламы **Зарбайна** (члена-сотрудника И. Р. Г. О.). «Богъ Viçvakarman хотѣлъ исполнить портретъ Учителя съ натуры, но вслѣдствіе ослѣпительной красоты Его не могъ смотрѣть въ лицо Учителю. Тогда онъ пригласилъ Учителя къ одной плотинѣ, и фигура Его отразилась на спокойной поверхности воды. Только тогда художникъ могъ писать портретъ Учителя съ Его отраженія. Этотъ портретъ и сталъ называться *Плотинный Муни*, т. е. изображеніе Учителя, исполненное у плотины. Такъ гласитъ преданіе, объясняющее происхожденіе названія «*Плотинный Муни*».

6) ཐླ་ཀྱི་མིང་ཆེན་

7) མུ་ཏིག་འཕྲེ་སྲེང་

гоговѣніе, написала Ему письмо: «Благоволи освободить меня изъ міра Сансары» и послала его Учителю вмѣстѣ съ подаркомъ, состоящимъ изъ семи большихъ магадскихъ мѣрокъ жемчуга[1]). Учитель улыбнулся и отразилъ свой свѣтъ на полотнѣ, а мастера нарисовали видимое отраженіе въ видѣ картины, которая была послана Muktālatā вмѣстѣ съ приписками словъ Учителя. Muktālatā, какъ только увидѣла картину, постигла Истину. Такое изображеніе стало извѣстно подъ именемъ «Свѣтовой Муни». Эти два изображенія были первыми писаными изображеніями».

[Далѣе ($6a_4$ — $6b_5$) идутъ цитаты изъ извѣстнаго поэтическаго жизнеописанія Будды Avadānakalpalatā[2]). Содержаніе этой цитаты представляетъ простой варіантъ того, что сказано сейчасъ о двухъ изображеніяхъ Будды. Ввиду этого мы опускаемъ переводъ этой цитаты].

«Еще иначе. Домохозяинъ Anāthapiṇḍada[3]) исполнилъ изображеніе Учителя изъ семи драгоцѣнностей и помѣстилъ его въ срединѣ мѣстопребыванія братіи. Это изображеніе и считается первой статуей. Все это—согласно преданію винайскаго канона[4]). А вотъ преданіе согласно «Гачемъ-гаколма»[5]). Когда приблизилось время вступленія Учителя въ Нирвану, тѣло Его излучило трехцвѣтное сіяніе. Одно изъ нихъ попало Брахмѣ, другое Индрѣ и третье — Вишну. Всѣ трое пріобрѣли способность, отправились къ Буддѣ и просились быть благотворителями по исполненію трехъ изображеній. Затѣмъ, Брахма исполнилъ изображеніе

---

1) མ་གྷ་དྷའི་བྲེ་བོ་ཆེ་བདུན་

2) དཔག་བསམ་འཁྲི་ཤིང་

3) མགོན་མེད་ཟས་སྦྱིན་

4) འདུལ་བ་ལུང་

5) བཀའ་ཆེམས་བཀའ་ཁོལ་མ་ — «Посмертные завѣты» царя Сронцзанъ гамбо (VII в.).

духовнаго тѣла [1]), — круглую caitу'ю, въ размѣрѣ охвата самого Брахмы. Эта чайтья находится въ странѣ Udyāna и учиняетъ тамъ пользу волшебницамъ — ḍākinī. Вишну исполнилъ изображеніе *блаженнаго тѣла*, въ образѣ «Пресвѣтлаго снѣжнаго моря» [3]) [эпитетъ Будды] въ размѣрѣ двѣнадцати миль и разукрасилъ макушку драгоцѣннымъ хрусталемъ [4]). Оно находится во внѣшнемъ морѣ и учиняетъ пользу нагамъ, девамъ и гандарвамъ. Владыка боговъ, Индра, исполнилъ три изображенія Учителя: изображеніе *явленнаго тѣла*, изъ пяти разныхъ драгоцѣнностей боговъ и изъ пяти разныхъ драгоцѣнностей людей, одно въ размѣрѣ восьмилѣтняго возраста Учителя въ соотвѣтствіи съ трономъ въ саду Lumbinī [5]), другое въ размѣрѣ двѣнадцатилѣтняго возраста въ соотвѣтствіи съ высотою лѣстницы большихъ воротъ Kapilavastu и третье въ размѣрѣ двадцатипятилѣтняго возраста. Когда Индра исполнилъ эти три изображенія, Учитель испустилъ лучи изъ тѣла Своего, которые проникли въ три

---

1) Будда имѣетъ три тѣла или природы:

ཆོས་སྐུ་ — dharmakāya (духовное тѣло)

ལོངས་སྐུ་ — sambhogakāya (блаженное тѣло)

སྤྲུལ་སྐུ་ — nirmāṇakāya (явленное тѣло).

2) ཨོ་རྒྱན་ — Udyāna, область въ сѣв.-западной части древней Индіи, откуда по преданію распространилось тантрійское ученіе буддистовъ.

3) རྣམ་སྣང་གངས་ཅན་མཚོ་རྒྱ་ — Vairocana, названіе Будды Шакьямуни въ его «Блаженномъ образѣ» въ мірѣ боговъ Аканишта. Кайдубъ въ своемъ «Обозрѣніи Тантръ» (རྒྱུད་སྡེ་སྤྱི་རྣམ།) говоритъ, что согласно системѣ Чарья-тантры «Блаженный образъ» Будды Шакьямуни является «རྣམ་སྣང་དཀངས་ཆེན་མཚོ་» — «Пресвѣтлымъ великимъ снѣжнымъ моремъ»

4) ནོར་བུ་ཆུ་ཤེལ་

5) Садъ, гдѣ родился Будда Шакьямуни.

изображенія, и освятилъ ихъ. Изъ этихъ трехъ изображеній имѣющее размѣръ двадцатипятилѣтняго возраста находится въ мірѣ тридцати трехъ боговъ. Среднее, размѣра двѣнадцатилѣтняго возраста, находилось и въ мірѣ боговъ и въ странахъ Udyāna и Magadha. Индійскій царь Devapāla поднесъ его китайскому царю. Царевна Лунщинъ-гонжо, дочь китайскаго царя Танъ-Тежуна[1]), уѣзжая въ Тибетъ, взяла его въ качествѣ приданаго. Это — то̀ изображеніе, которое нынѣ находится въ храмѣ Расапрулнанъ[2]). Изображеніе размѣра восьмилѣтняго возраста было привезено въ Непалъ. Царевна Балса-Тивзунъ[3]), дочь царя Aṃçuvarman'a[4]), привезла его въ Тибетъ въ качествѣ приданаго. Это—то̀ изображеніе, которое нынѣ находится въ Рамоче[5]) подъ именемъ Жуву Мижодъ-дорже[6]).

Такъ распространился и развился культъ писаныхъ и скульптурныхъ изображеній постепенно въ Индіи, Китаѣ, Непалѣ, Каши и Снѣжной странѣ (Тибетѣ). И здѣсь скажемъ о томъ, какимъ образомъ въ великомъ монастырѣ Балданъ Дашичилѣ[7]), имѣющемъ предуказаніе отъ самого Побѣдителя, широко раскрывшемъ свои створы для *изученія* и *исполненія*[8]) и являю-

---

1) ཐང་ཐེ་ཛུང་ — Вѣроятно, 2-й царь танской династіи, Тай-цзунъ (T'ai-Tsung, 627—50). Свѣдѣніе это любезно сообщилъ намъ прив.-доц. В. М. Алексѣевъ.

2) ར་ས་ཕྲུལ་སྣང་ — Соборный храмъ въ Лхасѣ.

3) བལ་བཟའ་ཁྲི་བཙུན་

4) འོད་ཟེར་གོ་ཆ་ — 1-й царь династіи Ṭhākurī, который правилъ въ Непалѣ въ концѣ первой половины VII в. по Р. X.

5) ར་མོ་ཆེ་ — храмъ въ Лхасѣ со статуей Шакьямуни, — ཇོ་བོ་མི་བསྐྱོད་རྡོ་རྗེ་, представляющей одну изъ главныхъ святынь Тибета.

6) ཇོ་བོ་མི་བསྐྱོད་རྡོ་རྗེ་

7) དཔལ་ལྡན་བཀྲ་ཤིས་འཁྱིལ་ — Çrīmaṅgalāvartta, наз. Лаврана.

8) བཤད་སྒྲུབ་ — термины для обозначенія послѣдовательности усвоенія ре-

щемся моремъ для развлеченія десятковъ милліоновъ наговъ[1]),— мудрецовъ и волхвовъ, воздвигнуто прекрасное изображеніе побѣдителя заступника Ajita (Майтреи) съ храмомъ для него. Изложеніе о томъ, какимъ образомъ это исполнено, распадается на четыре главы:

I. Исторія того, чей культъ воздвигнутъ.

II. Краткое изложеніе величія того, кто воздвигъ культъ.

III. О томъ, какъ воздвигнутъ культъ.

IV. Цѣль и польза воздвиженія культа».

«III. О томъ, какъ воздвигнутъ культъ. 1. Самая исторія воздвиженія. 2. Окончаніе воздвиженія и о томъ, въ какомъ порядкѣ находятся вложенныя реликвіи. 3. О томъ, какимъ образомъ путемъ освященія изображеніе и божество приведены въ тожество. 4. О томъ, сколько израсходовано на это дѣло.

1. Самая исторія воздвиженія.

Въ годъ огня и овцы XIII-го цикла (1787) донеръ [т. е. церемоніймейстеръ] Гончогъ-дагба вмѣстѣ съ провожатыми отправился въ Лхасу со спеціальнымъ порученіемъ навербовать тамъ мастеровъ. Онъ обратился за содѣйствіемъ въ Верховную Палату[2]), которая выдала ему шесть мѣдныхъ дѣлъ мастеровъ, да еще одного каменьщика и одного столяра—отца и сына. При выѣздѣ всѣхъ этихъ приглашенныхъ лицъ донеръ Гончогъ-дагба обратился къ ученику гегена, перерожденца арійскаго Рижа[3]), пользовавшемуся

лигіи Будды. Полнота усвоенія ученія Будды выражается въ *изученіи*,—школьномъ прохожденіи ученія — и въ *исполненіи*, — практическомъ примѣненіи къ жизни пріобрѣтенныхъ въ школѣ знаній. Религіозныя учрежденія, монастыри и обители, должны обладать всѣми условіями *изученія* и *исполненія*.

1) གདེངས་ཅན་ — змѣеглавый — синонимъ nāga, дракона.

2) གཞུང་ས་ཆེན་མོ་ или སྡེ་པ་གཞུང་ — тибетское правительство, совѣтъ министровъ.

3) མངའ་རི་རི་རྒྱ་སྤྲུལ་བའི་སྐུ་ — одинъ изъ перерожденцевъ изъ тибетской провинціи Ари.

въ то время славой необыкновеннаго прорицателя, съ вопросомъ о томъ, благополученъ-ли будетъ путь или нѣтъ. Послѣдній на это сказалъ: «Еще до вашего пріѣзда мнѣ здѣсь явилось одно видѣніе Мачжигъ-Балха[1]), и никакого вреда не будетъ».

Въ первый день по выѣздѣ изъ Лхасы одна неизвѣстная старуха подозвала ихъ къ себѣ и, поднявшись съ мѣста, подула вверхъ и сказала: «Берегитесь вы на пути своемъ большихъ водъ!» И дѣйствительно въ томъ году на пути ихъ Дичу[2]) и другія рѣки были весьма многоводны, такъ что та старуха была не простая старуха, а несомнѣнно превращеніе въ родѣ Тары. Кромѣ того, незадолго предъ тѣмъ, когда Владыка (2-й гегенъ) бралъ мѣрку съ Ронво Жамчен'а[3]), небо залилось радугой. Затѣмъ Лондолъ-лама-ринбоче[4]) сказалъ: «Отлично, что изображеніе Майтреи исполняется въ позѣ алмазнаго сидѣнія[5]), а не въ позѣ сидѣнія Майтреи[6]), такъ какъ это несомнѣнно служитъ знакомъ долговременаго пребыванія вѣры». И было много подобныхъ примѣтъ и благопріятныхъ условій, которыя сами собою складывались.

---

1) མ་ཅིག་དཔལ་ལྷ་ — названіе богини Çrîdevî и ея статуи въ Лхасѣ.

2) འབྲི་ཆུ་ — рѣка въ восточномъ Тибетѣ.

3) རོང་པོ་བྱམས་ཆེན་ — знаменитая по величинѣ статуя Майтреи въ центральномъ Тибетѣ.

4) ཀློང་རྡོལ་བླ་མ་རིན་པོ་ཆེ་ — извѣстный монахъ, жившій въ Лхасѣ въ XVIII в., авторъ весьма цѣнныхъ сочиненій справочнаго характера, изданныхъ въ 2-хъ томахъ въ Пекинѣ и въ Лхасѣ. Какъ пекинское, такъ и лхаское изданія его сочиненій находятся въ библіотекѣ СПБ. Унив. и Азіатскомъ Музеѣ.

5) རྡོ་རྗེ་སྐྱིལ་ཀྲུང་ — vajraparyaṅka, сидѣніе со скрещенными подъ собой ногами, поза Шакьямуни, Майтреи—будущаго будды и др.,—популярная, общепринятая поза созерцателей (см. выше, стр. 10).

6) བྱམས་བཞུགས་ — сидѣніе съ упирающимися въ землю ногами — поза тушитскаго Майтреи (см. выше, стр. 10).

Затѣмъ, мастера благополучно прибыли въ великій монастырь (Лавранъ).

Въ счастливый день сочетанія планеты и звѣзды — сагаръ 11-й монгольской луны, года земли и обезьяны (1788), Владыка[1]) (гегенъ), драгоцѣнный перерожденецъ тиченъ Гунтан'а[2]), драгоцѣнный перерожденецъ тиченъ Балданъ-дагб'ы[3]) и драгоцѣнный перерожденецъ тиченъ Намкасан'а[4]) во главѣ съ нѣкоторыми «добрыми друзьями»[5]) — бывшими престольными ламами, начертили планъ внѣшней и внутренней конструкціи Серканъ-ченмо. Старшій правитель дѣлъ (гегена) Чева-чойже и младшій правитель Чунва-дарханъ приняли на себя всѣ заботы по добыванію всего необходимаго, средствъ и проч.

Приказомъ гегена были назначены цзанецъ рабжамба Данбадаржэ, донкорецъ донеръ Шерабъ-жамцо и капельмейстеръ рабжамба [пропущено имя собственное] быть руководителями мастеровъ по отдѣлкѣ мѣднаго изображенія, по золоченію его и по отдѣлкѣ вставныхъ его украшеній, а Зорикту-онбо Шерабъ-пунцогъ (монголъ, хухунорецъ?), Уйчженъ-онбо Гендунъ-жамьянъ (тоже монголъ, хухунорецъ?) и рабжамба Данзинъ-жамцо были

---

1) སྐྱབས་མགོན་ — «Покровитель», «Защитникъ», «Владыка», — такъ называютъ тибетцы своихъ высокопоставленныхъ лицъ. Здѣсь разумѣется 2-й гегенъ.

2) གུང་ཐང་སྐུ་ཕྲེང་བའི་སྐུ་རིན་པོ་ཆེ་ — лавранскій перерожденецъ — писатель གུང་ཐང་དཀོན་མཆོག་བསྟན་པའི་སྒྲོན་མེ་ — собраніе его сочиненій находится въ Азіатскомъ Музеѣ, въ числѣ моей коллекціи.

3) དཔལ་ལྡན་གྲགས་པ་ — одинъ изъ тронныхъ ламъ монастыря Галдана.

4) ནམ་མཁའ་བཟང་ — одинъ изъ тронныхъ ламъ монастыря Галдана. Перерожденцы этихъ двухъ ламъ живутъ въ Лавранѣ.

5) དགེ་བཤེས་ — kalyāṇamitra; въ буддійской Индіи и въ Тибетѣ прежде это слово означало всякаго религіознаго дѣятеля, нынѣ же въ Тибетѣ это значитъ «ученый».

назначены въ руководители по постройкѣ храма каменьщиковъ тибетцевъ и прочихъ, всего десяти каменьщиковъ, двухъ столяровъ—тибетцевъ,—отца и сына и столяровъ —китайцевъ Санго и прочихъ, всего тридцати столяровъ. Каждый изъ нихъ сосредоточенно исполнялъ свои обязанности безъ притворства и лѣни. Въ это время Гунтанъ-ринбоче испросивъ (у гегена) слушаніе *Пяти Книгъ Майтреи* [1]), пожертвовалъ десять ланъ золота и этимъ положилъ начало жертвованію на сооруженіе статуи Майтреи.

Тиченъ Соднамъ-дагбацанъ сдѣлалъ большое пожертвованіе золотомъ, серебромъ, шелковыми тканями, конями и проч. Онъ прежде, въ бытность свою въ Гарбо-шонѣ [2]), видѣлъ сонъ: «Гегенъ, ведя меня вмѣстѣ со множествомъ людей, сказалъ, что надо отправиться въ Тушиту, и вознесся на небо». «Этотъ мой сонъ, вѣроятно, явился предвѣстникомъ нынѣшнихъ моихъ пожертвованій на воздвиженіе большой статуи Майтреи». Эти слова его были полны смысла. Лондолъ-лама-ринбоче сдѣлалъ массу пожертвованій, какъ-то: десять ланъ золота, тридцать золотыхъ большихъ и малыхъ статуй, множество бирюзы для украшеній и проч.

Кромѣ того, онъ разослалъ во всѣ стороны сборщиковъ пожертвованій со словами: «Обращайтесь къ людямъ въ такой формѣ: «Не положите-ли что-нибудь? — Дѣло не въ цѣнности жертвуемаго предмета». Эти его слова, несомнѣнно, были способомъ вести людей на добрый путь. Они выражали лишь его желаніе пользы для другихъ. Затѣмъ, благотворители-прихожане разныхъ мѣстностей, благочестивые мужчины и женщины и всѣ духовные ученики гегена—каждый сообразно своему состоянію—дѣлали пожертвованія. Также оказывали содѣйствіе жители

1) བྱམས་ཆོས་སྡེ་ལྔ་ — «Пять Книгъ Майтреи» въ Данжурѣ, составляющія компендіумъ всей системы Махаяны.

2) དཀར་པོ་གཤོང་ — названіе мѣстности въ Тибетѣ.

Цако[1]), Чжоне[2]), Уй[3]) и Камъ[4]). Тѣмъ не менѣе средствъ было собрано не такъ много. Когда объ этомъ доложили владыкѣ (гегену), то онъ купилъ въ Сычуанѣ чистой мѣди на три тысячи ланъ серебра и пожертвовалъ ее. Также онъ пожертвовалъ вещи для украшеній, находившіяся раньше въ казнѣ гегенскаго двора, да сверхъ того бѣлую раковину съ завиткомъ направо, которую онъ выпросилъ у Банченъ-ринбоче, поднеся ему пятьсотъ ланъ серебра, сто коней и проч.

Кромѣ этого онъ пожертвовалъ поднесенныя ему Лондолъ-лама-ринбоче и прочими уйскими перерожденцами и именитыми особами изъ ихъ сокровищъ, — золотыя вещи, множество круглой бирюзы для украшенія на лобъ статуи и прочія разныя обработаныя и не обработаныя, безчисленныя и неоцѣнимыя драгоцѣнности различныхъ видовъ. Кромѣ того гегеномъ былъ отправленъ въ Китай за покупкой драгоцѣнностей правитель дѣлъ Ринченъ, который благополучно выполнилъ свое порученіе, накупивъ на одну тысячу съ лишнимъ ланъ серебра разныхъ драгоцѣнностей для украшеній, какъ-то: сапфиръ, изумрудъ, алмазъ, рубинъ, «мышиный глазъ»[5]), жемчугъ, бирюза, кораллъ, малахитъ, янтарь, «манахо»[6]) и прочія украшенія.

Вмѣстилище-храмъ строился согласно правилу жалба Гендунъ-дуба[7]) и его учениковъ, — въ такомъ видѣ, каковы планы

1) ཚ་ཁ་ — мѣстность въ южномъ Амдо.

2) ཅོ་ནེ་ — княжество въ юго-восточномъ Амдо.

3) དབུས་ — центральный Тибетъ.

4) ཁམས་ — восточный Тибетъ.

5) ནོར་བུ་བྱི་མིག་ — названіе какого-то драгоцѣннаго камня.

6) མ་ན་ཧོ་ — полевой шпатъ (?).

7) དགེ་འདུན་གྲུབ་པ་ — 1-й Далай лама (1391—1474 гг.).

дашилхунбоскихъ Чодканъ-ченмо [1]), Сердун'а [2]) и другихъ храмовъ прежнихъ и послѣдующихъ временъ. Установка прежде не распространенныхъ въ этомъ краѣ капителей — изъ складываемыхъ одна на другой длинныхъ и короткихъ частей — *луковъ* [3]), орнаментовъ — «складокъ томовъ» [4]) и барельефовъ-полушариковъ [5]), притвора, двухполосныхъ каемъ, карнизовъ—*язычковъ* была превосходна, и въ общемъ храмъ былъ подобенъ несравненной палатѣ боговъ міра Аканишта. Онъ былъ пятиэтаженъ и имѣлъ надкрышныя помѣщенія. Каменная кладка была чрезвычайно прочна, а углы были выведены прямолинейно, какъ стрѣлы. Стѣны его безъ всякихъ шероховатостей были весьма ровны и своимъ видомъ производили пріятное впечатлѣніе. Мѣдныхъ дѣлъ мастера исполнили статую: ея голову, руки и ноги «алмазнаго сидѣнія», ихъ украшенія изъ драгоцѣнностей, сѣдалище-тронъ и спинку. На лицевой сторонѣ послѣдней исполнены символы шести парамитъ [6]): два льва на парѣ слоновъ, надъ львами — два силача, поддерживаемые двумя газелями, надъ

---

1) མཆོད་ཁང་ཆེན་མོ་ — «Большой Храмъ почитанія», одинъ изъ главныхъ храмовъ въ мон. Дашилхунбо.

2) གསེར་གདུང་བླ་ཁང་ — «Золотой Храмъ мощей» перерожденцевъ Банченъ-эрдени въ Дашилхунбо.

3) གཞུ་རིང་ཐུང་ — капители колоннъ на подобіе натянутыхъ луковъ, состоящіе изъ длинныхъ и короткихъ частей, сложенныхъ одна на другую.

4) ཆོས་རྩེད་ — орнаментъ по краямъ свода на подобіе симметрически-сложенныхъ томовъ книгъ (тибетскаго формата).

5) སྣ་འབུར་ — орнаментъ по краямъ свода въ видѣ линіи барельефныхъ полушариковъ.

6) Шесть pāramitā, или шесть конечныхъ идеаловъ бодисатства:

1. སྦྱིན་པ་ — dāna, 2. ཚུལ་ཁྲིམས་ — çila, 3. བཟོད་པ་ — kṣānti,

4. བརྩོན་འགྲུས་ — vīrya, 5. བསམ་གཏན་ — dhyāna, 6. ཤེས་རབ — prajñā.

силачами — рельефныя изображенія пары макаръ, надъ макарами — двое нага и надъ ними — гаруда. На лицевой сторонѣ трона исполнено изображеніе Джамбал'ы (бога богатства). Головныя его украшенія — пять верхушекъ, исполнены такъ искусно, какъ будто они не сдѣланы мастерами, а создались сами собою. И это теперь сдѣлалось предметомъ простого воспріятія. Такимъ образомъ въ теченіе трехъ лѣтъ работало около трехсотъ человѣкъ — мастеровъ, надсмотрщиковъ и артели рабочихъ, сердца которыхъ были удовлетворены гегеномъ жалованьемъ и раздачами за всѣ ихъ понесенные труды.

Въ году желѣза и собаки (1790) и въ лунѣ [пропущены названіе луны и число дня] храмъ вмѣстѣ со статуей былъ вполнѣ законченъ.

Съ властелиномъ живописи, иконописцемъ изъ Нанра[1]) — во главѣ, многіе иконописцы исполняли стѣнную роспись — картину «чудеснаго превращенія» (Будды), на алтарной (сѣверной) стѣнѣ: «Перерожденія верховнаго Владыки» (т. е. 2-го гегена) и безчисленныя изображенія идамовъ[2]) и защитниковъ ученія[3]). Въ притворѣ писали они *четырехъ царей*[4]), *колесо жизни*[5]) въ пять частей, *колесо защиты*[6]) отъ огня и проч. Такъ какъ верховный

1) སྣང་ར་ — мѣстность въ среднемъ Амдо въ верховьяхъ р. Мачу.

2) ཡི་དམ་ — iṣṭa, высшія тантрійскія божества, какъ-то: Guhyasamāja, Cakrasaṃvara, Bhairava и пр.; кромѣ того ཡི་དམ་ значитъ вообще божество-покровитель.

3) ཆོས་སྐྱོང་ — dharmarakṣa.

4) རྒྱལ་ཆེན་སྡེ་བཞི་ — 1) ཡུལ་འཁོར་སྲུང་ — Virūḍhaka (царь востока), 2) འཕགས་སྐྱེས་པོ་ — Dhṛtarāṣṭra (царь юга), 3) སྤྱན་མི་བཟང་ — Virūpākṣa (царь запада) и 4) རྣམ་ཐོས་སྲས་ — Vaiçravaṇa (царь сѣвера).

5) སྲིད་པའི་འཁོར་ལོ་ — аллегорическое изображеніе жизни.

6) མེ་སྲུང་འཁོར་ལོ་ — изображеніе меча съ огненными языками. Мечъ держится на лотосѣ среди моря.

лама Гончогъ Данби-донме[1]) руководилъ расписываніемъ стѣнъ, установкою статуи, украшеніемъ ея облаченіями и раскраской и проч., то слѣдуетъ считать, что все это превосходитъ всякое другое подобіе.

Впослѣдствіи изъ Китая были привезены и поставлены въ храмѣ статуи «восьми сыновъ» (т. е. сыновъ Будды,—бодисатвъ) и золотая статуя верховнаго Цзонкабы въ человѣческій ростъ.

Затѣмъ въ верхнемъ помѣщеніи находится замѣчательный золотой Ганжуръ[2]), завернутый въ атласъ, шелковыми лицевыми лоскутами для заглавныхъ надписей, шелковыми обвязками, сандальными покрышками и проч.

По всему храму вверху и внизу сплошь натянуты многослойные балдахины одного типа краснаго и голубого цвѣтовъ, развѣшены старинныя шелковыя ткани, различные хадаки и двѣ прекрасныя большія колонныя занавѣси изъ царскаго шелка пяти цвѣтовъ.

Передъ Майтреей поставлены: громадная серебряная лампада для освѣщенія во время праздниковъ, 100 висячихъ колокольчиковъ, громадный серебряный кругъ-мандала съ барельефными изображеніями четырехъ главныхъ и восьми промежуточныхъ частей свѣта[3]). И множество другихъ жертвенныхъ предметовъ служитъ для внутренняго убранства храма.

---

1) དཀོན་མཆོག་བསྟན་པའི་སྒྲོན་མེ་ — см. прим. на стр. 41.

2) བཀའ་འགྱུར་ — буддійское священное писаніе «Переводы (съ санскр. на тиб.) Словъ» Будды (до 108 т.), — въ противоположность другому сборнику བསྟན་འགྱུར་ — «Переводовъ (съ санск. на тиб.) сочиненій» индійскихъ авторовъ (до 225 т.). О Ганжурѣ и его литературѣ см. нашу статью «Ганджуръ» въ «Новомъ Энциклопедическомъ Словарѣ» Брокгауза и Ефрона (XII, 594).

3) གླིང་བཞི་གླིང་ཕྲན་བརྒྱད་ — по представленію ламъ земля наша состоитъ изъ четырехъ материковъ и восьми острововъ, находящихся на 4 сторонахъ миѳической горы Sumeru. Изображеніе Земли на жертвенномъ кружкѣ имѣетъ тотъ смыслъ, что вѣрующій мысленно жертвуетъ божеству Землю съ ея обитателями.

На верху храма находятся золотыя фигуры—dhvaja[1]) и gañjira[2]). На четырехъ углахъ развѣшены четыре воздушныхъ колокольца, издающіе пріятные звуки въ поученіе вѣрующихъ; стоятъ четыре прекрасныхъ мѣдныхъ льва. На лицевой сторонѣ каймы находится замѣчательный намджу-ванданъ[3]) уйской работы (т. е. изъ центр. Тибета), цѣною въ 300 ланъ серебра. Кромѣ того кайма разукрашена золочеными кружками, стоимостью въ 300 ланъ серебра.

Впослѣдствіи, когда такимъ образомъ, храмъ былъ воздвигнутъ и красовался своимъ видомъ, владыка Туганъ-ринбоче[4])

---

1) རྒྱལ་མཚན་ — «Побѣдное знамя», одна изъ 7 драгоцѣнностей, употребляется, между прочимъ, какъ надкрышный орнаментъ храмовъ въ видѣ золотой цилиндрической фигуры.

2) གཉྫིར་ — верхушка, куполокъ храма, золотая фигура, служащая главнымъ надкрышнымъ орнаментомъ его.

3) རྣམ་བཅུ་དབང་ལྡན་ — «Обладающій десятью значеніями», монограмма — лигатура изъ 7 санскритскихъ буквъ ланджа, знака anunāsika и орнаментной спирали на верху, — всего 10 отдѣльныхъ знаковъ — мистическихъ символовъ всей системы Kālacakra: hakamalavarayaṁ.

4) ཐུ་ཀྭན་རིན་པོ་ཆེ་ — извѣстный амдоскій перерожденецъ Туганъ-хутукта (1737—1802 гг.) по имени ཐུ་ཀྭན་ཆོས་ཀྱི་ཉི་མ་ — по счету 2-й перерожденецъ. Собраніе его сочиненій, изданныхъ въ амдоскомъ монастырѣ Гонлунѣ (དགོན་ལུང་ — см. «Географія Тибета» Миндолъ-хутухты), находится въ библіотекѣ СПБ., Унив. Это важно потому, что ксилографы его сочиненій уничтожены дунганами, и сочиненія его стали нынѣ библіографической рѣдкостью. На ряду съ капитальными сочиненіями, какъ-то «Жизнеописаніе 2-го Джанджа-хутукты», «Обозрѣніе религіозныхъ ученій», у него имѣется полная литература, — руководства по совершенію обрядовъ гуримовъ (ламайско-шаманскіе обряды противъ болѣзней). Въ монгольско-тибетскомъ ламскомъ мірѣ существуетъ поговорка, характеризующая содержаніе сочиненій этого ламы и Лондолъ-ламы, по-монгольски:

тōлхō санабал Лондол сӯмбӯм аб,
тонохō санабал Тӯган сӯмбӯм аб.

Переводъ: Если хочешь считать (названія вещей, термины), купи сочиненія Лондола.
Если хочешь грабить (обирать народъ), купи сочиненія Тугана.

пришелъ въ восторгъ и составилъ въ честь храма оду, которая начертана на полотнѣ на лицевой сторонѣ притвора (*гончора*).

[Здѣсь опускается ($25a_3$—$25b_1$) переводъ нѣсколькихъ стиховъ — резюме этого отдѣла].

2. Окончаніе воздвиженія и о томъ, въ какомъ порядкѣ находятся вложенныя дарани (и реликвіи).

Владыка (гегенъ) велѣлъ своему ученику, великому подвижнику Кайдубъ-данзипу, относительно вложенія дарани (и реликвій), ихъ исполненія (благословенія) и правилъ ихъ свертыванія и проч., руководствоваться, главнымъ образомъ, взглядами на этотъ предметъ всезнающаго Банчен'а, а также нѣкоторыми сочиненіями всевѣдущаго Пятаго Великаго[1]) (Далай-ламы). Въ особенности же владыка преподалъ посвященіе блаженной Курукуллы, слушаніе разныхъ книгъ и далъ свои полныя изустныя указанія и наставленія относительно правилъ выполненія круга, исполняющаго всякое желаніе и проч., — дабы безъ труда накопилось со всѣхъ четырехъ сторонъ всякаго добра въ этомъ великомъ монастырѣ, дабы всѣ свѣтлые умомъ, ищущіе спасенія, приходили сюда, подобно гусямъ, кружащимся вокругъ лотосоваго озера, и дабы дѣла *преподаванія* и *слушанія*, *образованія* и *выполненія* по сутрѣ и мантрѣ, а также дѣла по управленію Церковью двумя способами (духовнаго и мірского характера) получили развитіе, подобно новолунію или лѣтняму морю, — до самаго пришествія въ этотъ міръ побѣдоноснаго властителя Майтреи. Затѣмъ онъ выразилъ свою волю, чтобы все, касающееся вложе-

---

Эта поговорка вполнѣ выражаетъ популярность среди ламъ сочиненій Тугана и Лондолъ-ламы: первый популяренъ своими сочиненіями по гуриму (སྐུ་རིམ་), а второй — справочниками, въ которыхъ мы находимъ чрезвычайно цѣнные указатели по тибетской литературѣ, систематическіе указатели именъ великихъ ламъ, геніевъ хранителей — чойжоновъ и проч., терминологическій словарь по всѣмъ отраслямъ буддизма и т. д.

1) Въ собраніи сочиненій 1-го Банченъ-эрдени и 5-го Далай-ламы находятся трактаты о правилахъ вложенія реликвій внутрь изображеній.

нія дарани, было выполнено въ обширныхъ размѣрахъ, и для этого внесъ обильный даръ серебромъ, шелковыми, суконными и бумажными тканями и проч. Вслѣдствіе этого упомянутый великій подвижникъ, почтительно принявъ слова учителя, источника всѣхъ способностей, единственно по чувству благоговѣнія, отправился въ Чжоне, чтобы заготовить вещи для вложенія дарани, бумагу, золотыя краски, киноварь, чернила, атласъ для одѣянія (на статую) и проч. Не торгуясь въ цѣнахъ и уплативъ, что полагалось другимъ, онъ накупилъ бумаги, киновари и чернилъ на двѣ тысячи съ лишнимъ большихъ чон'овъ [1]) чжосовъ и шелковыхъ нитокъ для наматыванія свертковъ дарани на девятьсотъ большихъ чон'овъ чжосовъ. Онъ отпечаталъ до десяти тысячъ дарани разныхъ, пространныхъ и сокращенныхъ видовъ, какія имѣлись повсемѣстно въ печати. Это было выполнено такимъ образомъ: рецепты волшебнаго сосуда [2]) по правиламъ anuttarayoga [3]) и низшихъ системъ тантръ [4]) положили въ сокъ кашмирскаго шафрана, сверху положили шесть благовоній и проч. разные роды лекарствъ, сандалъ бѣлый, красный и агари, мускатный орѣхъ, камфару, золото, серебро, бирюзу, кораллы, жемчугъ, малахитъ, раковину, янтарь и разныя другія драгоцѣнности. Всѣ эти вещества стерли въ порошокъ и смѣшали. Отъ этого состава вся бумага стала золотистой. Порошокъ изъ драгоцѣнностей вмѣстѣ съ порошкомъ всевозможныхъ благовоній разныхъ лекарствъ смѣшали въ одно съ чернилами и развели шафраннымъ сокомъ. Этимъ со-

---

1) ཁྲོན་ཆེ་བ་ = ཁྲིན་ཆེ་བ་ = ཚོན་ཆེ་བ་ — «большой чонъ». Чон'омъ въ Лавранѣ называется 250 шт. чжосовъ, мелкихъ мѣдныхъ китайскихъ монетъ, нанизанныхъ на нитки и по цѣнѣ равныхъ $1/4$ лана.

2) བུམ་རྫས་

3) རྣལ་འབྱོར་བླ་མེད་ — Anuttarayoga, — высшая изъ четырехъ системъ символики (тантры).

4) རྒྱུད་སྡེ་འོག་མ་ — собирательное названіе трехъ низшихъ системъ тантры: kriyātantra, caryātantra и yogatantra.

ставомъ производили печатаніе. Кромѣ этой основной группы были еще дарани, писанныя золотомъ, серебромъ, киноварью и чернилами, также какъ соотвѣтствующія слова пожеланій, произносимыхъ въ концѣ каждой дарани, предназначенной ко вложенію въ ту или другую часть статуи. Кромѣ того, какъ показано ниже, изображенія, исполненныя золотомъ и серебромъ и всѣ вкладываемыя дарани сдѣланы въ натуральной чистотѣ [т. е. безъ всякихъ ошибокъ, отступленій отъ правилъ и помарокъ] и подвергнуты необходимымъ исправленіямъ. Въ теченіе двухъ лѣтъ [упомянутый лама] въ качествѣ личнаго пожертвованія одѣлялъ пищей и питьемъ около тридцати иконописцевъ, переписчиковъ и прочихъ учениковъ, честныхъ исполнителей дѣла.

Его благодѣянія были непостижимы для простого ума. Онъ велѣлъ всѣмъ работающимъ не развлекаться въ теченіе дня бесѣдой и пустословіемъ, а вмѣсто того производить работы, безпрерывно читая для благополучія учителя (гегена) оду Бѣлой Тарѣ и слова: «*oṃ tāre tuttāre ture!* Да здравствуетъ верховный Гончогъ Жигмедъ-ванбо (2-й гегенъ) и всѣ прочія особы, ревнители религіи десяти странъ свѣта, и да распространятся дѣла ихъ въ десяти странахъ свѣта—svāhā!» И всѣ, руководствуясь этимъ указаніемъ, работали чистымъ помысломъ и дѣйствіемъ.

Всѣ дарани опрыскивали благовоннымъ порошкомъ и, не нарушая ихъ порядка, соединяли ихъ въ ленту и плотно свертывали ихъ съ конца.

Каждый свертокъ обертывали шелковой тканью исключительно лучшаго качества, затѣмъ обматывали тщательно золотыми или шелковыми желтыми нитками и дѣлали помѣтки, чтобы не ошибиться относительно начала и конца дарани. Также дѣлали надписи — обозначенія названія дарани. Сдѣлали имъ обрядъ устраненія навожденій и соотвѣтствующее освященіе. По оси статуи были вложены: *четыре великихъ дарани*[1]), связныя слова поже-

1) གཟུངས་ཆེན་སྡེ་བཞི་ — дарани извѣстныхъ четырехъ божествъ низшей символики (тантры).

ланій о здравіи ламы (гегена), объ увеличеніи пользы и счастья для религіи и живыхъ существъ и т. д. Всѣ эти дарани и стихи были писаны исключительно чистымъ золотомъ и завернуты двойнымъ слоемъ,—шелковой тканью и хадаками краснаго и желтаго цвѣта. Кромѣ этого были вложены согласно правиламъ каждаго изъ банчен'овъ и далай-ламъ: множество (рисунковъ) магическихъ круговъ боговъ Yakṣa[1]) и Gaṇeça[2]), вещества, которыя кладутся въ магическіе сосуды «сокровища и казнохранилища», и вообще было собрано сюда самымъ исчерпывающимъ образомъ всего понемногу отъ всѣхъ предметовъ потребленія. Затѣмъ, соотвѣтственно предварительнымъ обрядамъ передъ приготовленіемъ дарани и реликвій, семнадцать винаистовъ, ставиръ, подвижниковъ съ владыкой Кайдубъ-данзиномъ во главѣ въ теченіе двухъ мѣсяцевъ и одиннадцати сутокъ надлежащимъ образомъ совершили согласно испытаннымъ тантрійскимъ правиламъ обряды *лайрунъ*[3]) въ честь Бѣлой, Голубой и Красной Tārā, Vajrapāṇi въ голубой одеждѣ, Бѣлаго Jambhala, Mahākāla, Dharmarāja и др. Затѣмъ принесли въ пространной формѣ *дополнительную жертву*[4]) возжиганія для каждаго божества по правиламъ возвышенныхъ (ламъ). Кромѣ того упомянутый учитель съ учениками въ теченіе болѣе двухъ мѣсяцевъ въ совершенствѣ выполнилъ служенія — *ненба*[5]) сокровенной Тарѣ, раздѣляя каждый

---

1) т. е. Vaiçravaṇa, богъ богатства, владыка yakṣa.

2) ཚོགས་བདག་ — богъ, уничтожающій всякое препятствіе.

3) ལས་རུང་

4) ཁ་སྐོང་

5) བསྙེན་པ་ — Существуетъ такъ называемое *осуществленіе божества*, т. е. путемъ извѣстныхъ правилъ перечитываній, обрядовъ вѣрующій «видитъ» божество, пользуется его услугами, полученіемъ дара ясновидѣнія и т. д. Въ этомъ дѣлѣ существуетъ нѣсколько стадій, какъ-то: *ненба* — приближеніе къ божеству путемъ, главнымъ образомъ, перечитываній дарани божества, *лайрунъ* — обряды, угодные божеству, и *кагонъ* — *дополненія*, оконча-

день на четыре части, и дарани и реликвіи стали великими вмѣстилищами благодати.

Въ заключеніе въ теченіе десяти дней приносили *жертвусожженіе*[1]) соразмѣрно съ количествомъ необходимыхъ для того пожертвованій: масла сливочнаго 1000 безменовъ (тибетскихъ), топленаго болѣе 500 безменовъ, дровъ жертвенныхъ 13 ослиныхъ вьюковъ, рису 1 ослиный вьюкъ и другіе необходимые предметы. Затѣмъ, упомянутые семнадцать ламъ, — учитель и ученики, въ теченіе одного мѣсяца надлежащимъ образомъ исполнили каждый по своему *сокровище* Бѣлаго Jambhala, *кругъ* бога Yakṣa, *кругъ* бога Gaṇeça, *источникъ всѣхъ способностей* — кругъ бога Vaiçravaṇa, его *сосудъ*[2]) и *сокровище*[3]). При этомъ былъ много разъ исполненъ обрядъ «выманиванія богатства» Vaiçravaṇa, и вмѣстѣ съ тѣмъ благословеніе падало на всѣ предметы, которые чрезъ это стали великимъ неистощимымъ сокровищемъ, — источникомъ исполненія всѣхъ желаній.

Пригласили ламу Кадонъ-нанва-ринбоче, который совершилъ освященіе всѣхъ вкладываемыхъ предметовъ въ совершенной и широкой формѣ и пожертвовалъ въ необъятномъ умомъ количествѣ шелковыя и суконныя ткани, золото и серебро и проч. Такимъ образомъ въ продолженіе двухъ лѣтъ было приведено въ порядокъ все, что касается приготовленія и исполненія дарани и реликвій. И въ году желѣза и собаки всѣ эти дарани въ количествѣ тридцати ослиныхъ вьюковъ были вложены во множество ящи-

---

тельные, заключительные обряды, въ которыхъ вѣрующій проситъ прощенія у божества за допущенныя ошибки, дефекты, и приноситъ благодарственныя жертвы.

1) སྦྱིན་སྲེག་ — homa.

2) བུམ་པ་ — kumbha, kalaça, волшебный сосудъ.

3) གཏེར་ — магическій ларчикъ или горшечекъ, означающій «сокровище» какого-нибудь бога богатства. Въ ларчикъ кладутся частицы отъ всѣхъ драгоцѣнностей, — металловъ, минераловъ, тканей, мѣховъ и проч., и совершаются надъ нимъ извѣстные обряды, причитанія, чтобы все это сдѣлалось дѣйствительнымъ сокровищемъ, источникомъ богатства, счастья.

ковъ, красиво расписанныхъ золотой краской. Все это вмѣстѣ со многими пожертвованіями привезли въ Дашичилъ (Лавранъ)[1].

Во время *подношенія* (вкладыванія) дарани и реликвій (внутрь статуи) владыка Кайдубъ-данзинъ коснулся дарани рукою и тѣмъ далъ знакъ *подношенія* (вкладыванія).

Вкладывали ихъ въ такомъ порядкѣ:

I. Противъ ūrṇākoça[2]).

1. Mantra[3]) «несравненнаго дворца, обильнаго драгоцѣнностями» со вставками[4]) словъ пожеланій и заговоровъ въ качествѣ mantra . . . . 100 шт.

II. Ниже ūrṇākoça.

2. Изображенія:
   а) прибѣжища—Nāgārjuna[5]),
   б) учителя Buddhapālita[6]),

---

1) Эти приготовленія были сдѣланы внѣ монастыря.

2) མཛོད་སྤུ་ — т. е. въ лобной части.

3) སྔགས་

4) སྨོན་ཚིག་ — вставленныя между mantra'ми слова пожеланій и заговоровъ.

5) ཀླུ་སྒྲུབ་ — великій буддійскій учитель, жившій въ Индіи въ I в. по Р. Х., основатель философской школы *Mādhyamika*. Онъ также считается первымъ распространителемъ Mahāyān'ы. Главныя его сочиненія — шесть небольшихъ книгъ по философіи *Mādhyamika*, имѣются въ тибетскомъ переводѣ въ Данжурѣ, въ отдѣлѣ མདོ་ подъ именемъ རིགས་ཚོགས་དྲུག་ Изъ нихъ наиболѣе важное *Mūlamadhyamakakārikā* сохранилось въ санскритскомъ оригиналѣ вмѣстѣ съ комментаріемъ, Madhyamakavṛtti, соч. Candrakīrti, и издано въ «Bibliotheca Budhica» L. de la Vallée Poussin'омъ.

6) སངས་རྒྱས་བསྐྱངས་ — буддійскій учитель, жившій въ Индіи въ V в. по Р. Х., основатель философской школы *Prasaṅgika*,—вѣтви школы Mādhyamika. Единственное его сочиненіе, комментарій къ соч. Nāgārjun'ы—Mūlamadhyamakakārikā, сохранившейся въ Данжурѣ въ тибетскомъ переводѣ, издается въ «Bibliotheca Buddhica» M. Walleser'омъ.

в) славнаго Candrakīrti [1])
г) владыки Цзонкабы [2]) и
д) владыки Гончогъ Жигмедъ-ванбо [3]),
всего .... 2200 шт.

3. Молитвы въ одну шлоку (четырехстишныя):
а) мигцзема [4]).
б) гончогъ-жалба-жамцома [5])
в) легшадма [6])
г) денцзамма [7]) идам'а, всѣ—печатныя,
каждой по.................... 7700 »

Писанныя золотомъ и серебромъ:
4. а) мигцзема [8]) .... 108 »
б) молитва въ одну шлоку, начинающаяся словами: «Совокупность счастливыхъ міровъ дождемъ прекраснаго ученія...». 100 »
в) денцзамма [9]) (одна шлока)........... 108 »

---

1) ཟླ་གྲགས་ — буддійскій учитель, жившій въ Индіи въ VI в. по Р. Х., послѣдователь школы *Prasangika*. Изъ его сочиненій изданы въ «Bibliotheca Buddhica» — Madhyamakavṛtti въ санскритскомъ оригиналѣ и Madhyamakāvatāra въ тибетскомъ переводѣ съ автокомментаріемъ.

2) ཙོང་ཁ་པ་ — основатель желтой секты тибетскаго буддизма (1357–1419 гг.)

3) དཀོན་མཆོག་འཇིག་མེད་དབང་པོ་ — 2-й лавранскій гегенъ.

4) དམིགས་བརྩེ་མ་ — молитва, обращенная къ Цзонкабѣ.

5) དཀོན་མཆོག་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོ་མ་ — молитва, обращенная ко 2-му гегену.

6) ལེགས་བཤད་མ་ — молитва, обращенная къ 1-му гегену.

7) དེང་བརྩམས་མ་ — почитаніе идам'а Cakrasaṃvara.

8) གམིགས་བརྩེ་མ་

9) དེང་བརྩམས་མ་

г) mantr'ы-имена учителей-распространителей *святого пути*[1]: пути *широкой дѣятельности*[2]) и пути *глубокаго воззрѣнія*[3]).

д) mantr'ы-имена учителей-распространителей посвященія въ tantr'ы Guhyasamāja[4]), Cakrasaṃvara[5]) и Bhairava[6]) и

е) mantr'ы-имена учителей-распространителей «монашескаго обѣта чрезъ mahāpaṇḍit'у[7])» по . . . . 100 шт.

---

1) བྱང་ཆུབ་ལམ་རིམ་ — «Степени святого пути», — система религіи Будды, разсматриваемая какъ методическая система ученія о спасеніи. Эта система состоитъ изъ двухъ частей: *практической* («путь широкой дѣятельности», иначе ученіе о бодисатствѣ) и *теоретической* («путь глубокаго воззрѣнія», иначе ученіе объ истинной сущности бытія). Система эта имѣетъ большую литературу, важнѣйшія изъ нихъ: ***Bodhicaryāvatāra*** (санскритскій оригиналъ въ изданіи И. П. Минаева и тибетскій переводъ), — соч. учителя Çāntideva (VI в. по Р. Х.); Bodhipathapradīpa (сохранился тибетскій переводъ: བྱང་ཆུབ་ལམ་སྒྲོན་), — соч. Atīça, индійскаго учителя XI в. по Р. Х.; затѣмъ идутъ оригинальныя тибетскія сочиненія, какъ то: ལམ་རིམ་ཐར་རྒྱན་ (по монг. «Тонілхуін чімек»), — соч. Гамбубы (1079—1153 гг.), ученика Миларайбы; ལམ་རིམ་ཆེན་མོ་ («Большой ламримъ») и ལམ་རིམ་ཆུང་ངུ་ («Малый ламримъ»), — сочиненія Цзонкабы (1357—1419 гг.) и др.

2) རྒྱ་ཆེན་སྤྱོད་བརྒྱུད་

3) ཟབ་མོ་ལྟ་བརྒྱུད་

4) གསང་བ་འདུས་པ་
5) འཁོར་ལོ་སྡོམ་པ་
6) འཇིགས་བྱེད་

} Три основныхъ тантры системы Anuttarayogatantra, наиболѣе почитаемыя сектой Цзонкабы.

7) པཎ་ཆེན་སྡོམ་རྒྱུན་ — Распространеніе монашескаго обѣта чрезъ кашмирскаго ученаго Çākyaçrī (1127—1225).

ж) mantra богини Sitātapatrā[1]),

з) » » Uṣṇīṣacakravartinī[2]) со вставками словъ пожеланій и заговоровъ по . . . . 100 шт.

III. Dhāraṇī въ горлѣ.

Писанныя золотомъ:

5. Алфавитъ—гласныя и согласныя буквы[3]). 440 »
6. Arapacana[4]) . . . . 900 »
7. «Сердце»[5]) Бѣлаго Mañjuçrī . . . . 550 »
8. «Сердце» Sarasvatī[6]) . . . . 140 »
9. Молитва въ одну шлоку, начинающаяся словами: «По этой добродѣтели, раскрывъ основную область горла» и т. д. . . . . 100 »

Печатныя:

10. Алфавитъ—гласныя и согласныя буквы . . 400 »
11. Arapacana . . . . 7700 »
12. «Сердце» Sarasvatī . . . . 3900 »
13. Молитва въ одну шлоку (тоже что № 9) . . 1000 »

Въ туловищѣ:

---

1) གཙུག་ཏོར་གདུགས་དཀར་མཆོག་གྲུབ་མ་

2) གཙུག་ཏོར་འཁོར་ལོས་བསྒྱུར་བ་

3) Тибетскій алфавитъ.

4) Въ текстѣ: ཨ་ར་པ་ཙ་ན་ — mantra Mañjuçrī.

5) སྙིང་པོ་ или སྙིང་པོའི་སྔགས་ — названіе mantr'ы. Mantr'ы по своему значенію имѣютъ различныя названія. «Сердце», «сердцевинная mantra»,—значитъ основная mantra, т. е. мистическая буквенная формула, обозначающая самое божество. Mantra-сердце при созерцаніи божества представляется въ сердцѣ его.

6) དབྱངས་ཅན་མ་ — богиня поэзіи и музыки.

14. Изображенія Guhyasamāja и богини Каждома[1]) по .... 2200 шт.
15. Изображенія Tārā, писанныя золотомъ... 400 »
16. » » » краской.... 200 »
17. » » .... 1500 »
18. Молитва въ одну шлоку (тоже что № 9).. 530 »
19. Dhāraṇī Tārā .... 60400000 »
20. Тоже, со вставками словъ пожеланій, заговоровъ........................ 64000 »

Всѣ эти предметы вложены въ 13 разрисованныхъ золотомъ ларчиковъ.

21. а) mantr'ы изъ Guhyasamājamūlatantra[2])
б) mantr'ы изъ «Обряда осуществленія кружка» Vajrabhairav'ы[3]),
в) mantr'ы изъ Yamāntakākhyānakalpa[4])
г) » » Bhairavakalpatantrarāja[5])
д) » Kṛṣṇayamāri[6]) по .... 108 шт.
22. а) » Mahācakravajrapāṇi[7]),
б) mantra-гирлянда[8]), его же и

---

1) མཁའ་སྤྱོད་མ་ — «Летающая по воздуху» — названіе тантрійской богини ḍākinī.

2) གསང་འདུས་རྩ་རྒྱུད་ — Основная литература tantr'ы системы Guhyasamāja. Книга эта находится въ Ганжурѣ въ отдѣлѣ རྒྱུད་

3) རྡོ་རྗེ་འཇིགས་བྱེད་འཁོར་ལོ་སྒྲུབ་པའི་ཆོ་ག་ — См. Д.

4) གཤིན་རྗེ་གཤེད་ཀྱི་གདམས་རྒྱུད་ཀྱི་རྟོག་པ་ — См. Д.

5) འཇིགས་བྱེད་ཀྱི་རྟོག་པའི་རྒྱལ་པོའི་རྒྱུད་ — См. Г.

6) གཤིན་རྗེ་དགྲ་ནག་

7) ཕྱག་རྡོར་འཁོར་ཆེན་

8) ཕྲེང་སྔགས་ — названіе tantr'ы, имѣющей значеніе защиты.

в) mantra Vajragarbhālaṅkāra [1]) по ..... 108 шт.

23. а) двѣ основныхъ mantr'ы [2]) Cakrasaṃvara-отца [3]),

б) mantra-панцырь [4]) его же,

в) mantra - гирлянда Cakrasaṃvara - матери [5]),

г) mantra-панцырь, ея же,

д) mantr'ы ихъ свитъ и

е) двѣ mantr'ы 8 ногъ Cakrasaṃvara-отца и матери по .... 108 »

24. а) «Сердце» Hevajra [6]) - отца,

б) » Hevajra-матери,

в) » Hevajra-мысли [7]),

г) » Hevajra [8]) - слова [9]),

д) » Hevajra-тѣла [10]), и ихъ свитъ по .... 108 »

---

1) རྡོ་རྗེ་སྙིང་པོ་རྒྱན་ — См. Г.

2) རྩ་སྔགས་

3) འཁོར་ལོ་བདེ་མཆོག་ཡབ་ (см. прим. 5).

4) གོ་ཆའི་སྔགས་ — Названіе mantr'ы, имѣющей значеніе защиты.

5) ཡུམ་ — (сравн. съ прим. 3). Тантрійскія божества, преимущественно системы Anuttarayogatantra, имѣютъ *мужскую* и *женскую* половины (ཡབ་ཡུམ་), которыя являются символами гармоніи *искусства* (ཐབས་) и *знанія* (ཤེས་རབ་) Будды, или гармоніи *положительнаго* и *отрицательнаго* или *активнаго* и *пассивнаго* начала вещей.

6) ཀྱེ་རྡོར་ = ཀྱེ་རྡོ་རྗེ་ — одно изъ главныхъ божествъ - идамовъ системы Anuttarayogatantra.

7—10) ཐུགས་ཀྱི་རྡོ་རྗེ་, གསུང་ཀྱི་རྡོ་རྗེ་, སྐུ་ཀྱི་རྡོ་རྗེ་ Одно и тоже божество системы Anuttarayogatantra, имѣетъ три разныхъ вида, — символы *мысли, слова* и *тѣла* Высшаго Существа Будды.

25. а) mantra пяти (dhyānibuddha) буддъ, являющихся главными представителями всѣхъ родовъ духовныхъ учителей — guru [1]),
б) Основныя mantr'ы изъ Kālacakra [2]) по . . . . . 108 шт.

IV. Dhāraṇī въ поясѣ [3]).

26. Изображеніе Mañjuçrī, писанное золотомъ. . . . . 100 »
27. » » печатное . . . . 10800 »
28. Arapacana [4]), писанная золотомъ . . . . 10800 »
29. Молитва владыкѣ Сокровищу знанія [5]), писанная золотомъ и серебромъ:
а) Молитва въ одну шлоку, начинающаяся словами: «Сколько песку въ прекрасныхъ мірахъ» и т. д. . . . . . 508 »
б) Молитва въ одну шлоку, начинающаяся словами: «Манджушри-учитель, на всю жизнь меня» и т. д. . . . . 508 »

Печатныя:
30. Arapacana . . . . 30340000 »
31. Молитва-пожеланіе: «Обращеніе ввысь». . . . . 44000 »
32. Одна шлока — слова пожеланій, развивающія разумъ, начинающіяся словами: «Означенные этимъ я и другіе по силѣ добродѣтели трехъ временъ» и т. д. . . 9500 »

---

1) གུར་རིགས = གུ་རུའི་རིགས་ (?)

2) དུས་འཁོར или དུས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་ — одна изъ главныхъ системъ Anuttarayogatantra.

3) བར་གཟུངས་

4) mantra Mañjuçrī.

5) Mañjuçrī.

33. Шесть шлокъ, начинающихся словами: «Я добрымъ поступкомъ въ теченіе трехъ временъ» и т. д. . . . . 3376 шт.
34. Три шлоки, начинающіяся словами: «И я отнынѣ во всю жизнь» и т. д. . . . . . . 3200 »
35. Изображеніе владыки, прибѣжища Майтреи. 30300 »

Писанныя серебромъ:

36. Клятвенная[1]) dhāraṇī Майтреи, писанная золотомъ и серебромъ. . . . . 300 »
37. «Сердце» (mantra) Майтреи. . . . . 900 »
38. «Необходимое сердце»[2]) (mantra) Майтреи . 1000 »
39. Семь шлокъ, начинающихся словами: «Прелестное изображеніе Майтреи» и т. д. 113 »

Печатныя:

40. Клятвенная dhāraṇī Майтреи . . . . 273140 »
41. «Сердце» (mantra) Майтреи. . . . . 273140 »
42. «Необходимое сердце» (mantra) Майтреи. . 384440 »
43. Семь шлокъ, начинающихся словами: «Прелестное изображеніе Майтреи» и т. д. (тоже что № 40). . . . . 3600 »
44. Изображеніе Akṣobhya[3]). . . . . 1400 »
45. » «Городского Муни»[4]) (Шакьямуни). . . . . 1200 »
46. Изображеніе Munīndra (Шакьямуни) . . . . 1500 »

---

1) དམ་བཅས་པའི་གཟུངས་ — клятвенная dhāraṇī, т. е. такая dhāraṇī, за перечитываніе которой божество даетъ клятву покровительствовать и т. д.

2) ཉེར་སྙིང་, ཉེ་སྙིང་ — названіе mantr'ы.

3) མི་འཁྲུགས་པ་ = མི་བསྐྱོད་པ་ = མི་གཡོ་བ་ — одинъ изъ пяти dhyānibuddha.

4) ཐུབ་པ་གྲོང་ཁྱེར་མ་ — изображеніе Шакьямуни въ стилѣ «Городского муни». По предположенію хамбо Агвана Доржіева — это изображеніе Будды въ позѣ творящаго чудеса, т. е. съ приподнятой ладонью правой руки.

47. Изображеніе Будды «Цанлегъ»[1]....... 1000 шт.
48. » Amitāyus............... 5200 »
49. » (Uṣṇīṣa)vijayā .... 4200 »
50. » зеленной Tārā............ 22680 »
51. «Сердце» (mantra) Tārā................ 300000 »
52. Изображеніе Бѣлой Tārā, писанное золотомъ.......................... 400 »
53. Изображеніе Бѣлой Tāra, печатное...... 66600 »
54. «Сердце» (mantra) Бѣлой Tārā.......... 625000 »
55. Тоже, со вставками словъ пожеланій и заговоровъ......................... 21000 »

Dhāraṇī системы Yogatantra[2]):
56. а) mantr'ы изъ Apāyaçodhanatantra[3]),
б) » » Tattvasaṃgrahatantra[4]),
в) » » Vajrakroda по.......... 108 »

Dhāraṇī и mantra системъ Caryātantra[6]) и Kriyātantra[7]):
57. а) dhāraṇī изъ Aṣṭaçatabhaiṣajyasūtra[8]),
б) mantra Vairocanamarīcīrāja[9]),

---

1) སངས་རྒྱས་མཚན་ལེགས་ — одинъ изъ 8 буддъ медицины.

2) རྣལ་འབྱོར་རྒྱུད་ — названіе *третьей* системы tantra.

3) ངན་སོང་སྦྱོང་རྒྱུད་ — См. Г.

4) དེ་ཉིད་བསྡུས་པའི་རྒྱུད་ — См. Г.

5) རྡོ་རྗེ་ཁྲོ་བོ་

6) སྤྱོད་རྒྱུད་ — названіе *второй* системы tantra.

7) བྱ་རྒྱུད་ — названіе *первой* системы tantra.

8) སྨན་མདོ་བརྒྱད་བརྒྱ་པ་ — См. Г.

9) རྣམ་སྣང་འོད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་

в) mantra Amitābha[1]),

г) » Amitābhānusmṛti[2]) по .... 108 шт.

58. Клятвенная mantra Amitābha.......... 232 »

59. а) mantra-сердце Aparimitāyurjñāna[3]),

б) mantra изъ Aparimitāyuḥsūtra[4]),

в) mantra-сердце Aparimitāyurjñāna,

по .... 108 »

60. Разныя mantra-сердца Будды .... 108 »

61. а) Расчлененная mantra Будды,

б) mantra, произнесенная 4-мя mahārāja'ми,

в) mantra Jayaguru[5]),

г) » изъ Mañjuçrīmūlatantra[6]),

д) mantra-заклинаніе Mañjuçrī[7]),

е) клятвенная mantra Mañjuçrī,

ж) mantra изъ Mahākāruṇikapadmajāla-tantra[8]),

з) mantra Padmamukuṭa[9]),

и) » изъ Siṃhanādatantra[10]),

---

1) སྣང་བ་མཐའ་ཡས་ = འོད་དཔག་མེད་ — одинъ изъ 5 dhyānibuddha.

2) སྣང་བ་མཐའ་ཡས་རྗེས་སུ་དྲན་པ་

3) ཚེ་དང་ཡེ་ཤེས་དཔག་ཏུ་མེད་པ་

4) ཚེ་དཔག་ཏུ་མེད་པའི་མདོ་ — См. Г.

5) རྒྱལ་བ་བླ་མ་ — названіе божества (?).

6) འཇམ་དཔལ་རྩ་རྒྱུད་ — См. Г.

7) འཇམ་དཔལ་གྱི་དམོད་བཙུགས་པའི་སྔགས་

8) ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་པད་མ་དྲ་བའི་རྒྱུད་ — См. Г.

9) པད་མ་ཅོད་པན་

10) སེང་གེ་སྒྲའི་རྒྱུད་

i) mantra Vajravidāraṇa[1]),

к) 108 разъ повторенное названіе «Buddha Bhagavān»[2]) вмѣстѣ съ dhāraṇī,

л) по 108 разъ повторенныя mantra—названія[3]): Mañjughoṣa, Vajrapāṇi, Avalokiteçvara, Kṣitigarbha, Nivāraṇaviṣkambhī, Ākāçagarbha, Maitreya, Samantabhadra;

м) Клятвенная mantra Майтреи,

н) 108 разъ повторенное названіе «Tārā»,

о) mantra Āryatārā,

п) клятвенная mantra Tārā,

р) mantra Tārā, избавляющая отъ 8 великихъ опасностей и

с) mantra изъ Tārākurukullākalpatantra[4]) по . . . . 108 шт.

Пять родовъ великихъ dhāraṇī[5])—лучшіе образцы для вкладыванія въ нижней части статуй:

62. а) dhāraṇī Uṣṇīṣavijayā, пространная и краткая,

---

1) རྡོ་རྗེ་རྣམ་པར་འཇོམས་པ་

2) སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས་

3) **Названія «восьми бодисатвъ — сыновъ Будды»:** འཇམ་དབྱངས་, ཕྱག་ན་རྡོ་རྗེ་, སྤྱན་རས་གཟིགས་, སའི་སྙིང་པོ་, སྒྲིབ་པ་རྣམ་སེལ་, ནམ་མཁའི་སྙིང་པོ་, བྱམས་པ་, ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་

4) སྒྲོལ་མ་ཀུ་རུ་ཀུ་ལླེའི་རྟོག་པའི་རྒྱུད་ — см. Г.

5) གཟུངས་ཆེན་སྡེ་ལྔ་: 1) གཙུག་གཏོར་རྣམ་རྒྱལ་, 2) གཙུག་གཏོར་དྲི་མེད་, 3) གསང་བ་རིང་བསྲེལ་, 4) བྱང་ཆུབ་རྒྱན་འབུམ་གྱི་གཟུངས་ и 5) རྟེན་འབྲེལ་སྙིང་པོའི་སྔགས་

б) dhāraṇī Uṣṇīṣavimalā пространная и краткая,
в) dhāraṇī Guhyadhātu,
г) » Bodhyalaṅkāralakṣa (?) по . . . . . 232 шт.
д) mantra-сердце, его же,
е) » »
ж) mantra-необходимое сердце, его же . . . 232 »
з) mantrā - сердце Āryapratītyasamutpādahṛdaya[1]) . . . . 7700 »

63. а) mantra «Вхожденія въ городъ Vaiçālī»[2]),

---

1) Тутъ имѣется въ виду извѣстная формула буддійскаго ученія «Ye dharmā», произносимая буддистами для назидательной формулировки сущности ученія Будды. Тибетцы называютъ эту формулу རྟེན་འབྲེལ་སྙིང་པོའི་སྔགས་ т. е. Pratītyasamutpādahṛdayamantra, — «Основной формулой закона относительности». Текстъ этой формулы мы имѣемъ въ трехъ редакціяхъ: 1) въ «Сборникѣ мантръ» Шалускаго лоцабы (1441—1527 гг.), — подъ заглавіемъ: མདོ་རྒྱུད་ལས་འབྱུང་བའི་གཟུངས་སྔགས་འགའ་ཞིག་བོད་སྐད་དུ་བཀྲོལ་བ་དང་བཅས་པ་བཞུགས་སོ། (лавранское изданіе съ дополненіемъ), здѣсь формула приведена съ паралельнымъ тибетскимъ переводомъ; 2) въ Ганжурѣ, пекин. изд., Т. ཨོཾ, 252b и 3) И. П. Минаева (см. Записки Вост. Отд. И. А. О. вып. III: «Буддійскій символъ вѣры»). Для сличенія приводимъ всѣ три редакціи въ транскрипціи съ тибетскимъ переводомъ, при чемъ эти тексты обозначаемъ по порядку буквами А, В и С.

A. Ye dharmā hetuprabhavā hetun teṣān tathāgato hy avadat |
teṣāñ ca yo nirodha evaṃvādī mahāçramaṇaḥ ||

ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་རྒྱུ་ལས་བྱུང་། རྒྱུ་དེ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པས་གསུངས།
དེ་ལ་འགོག་པ་གང་ཡིན་པ། དགེ་སྦྱོང་ཆེན་པོས་འདི་སྐད་གསུངས།།

B. Oṃ ye dharmma hetuprabhavā hetuṃ teṣāṃ tathāgato hy avadat |
teṣāñ ca yo nirodha evaṃvādī mahāçramaṇaḥ ye svāhā ||

C. Ye dharma hetuprabhavā hetuṣ teṣāṃ tathāgatah hy avadat |
teṣāṃ yo nirodha evaṃvadī mahāçramaṇaḥ ||

2) ཡངས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་འཇུག་པའི་སྔགས་

б) mantra удержанія (въ памяти) шести Pāramitā [1]),

в) mantra достиженія десяти Pāramitā [2]),

г) » » четырехъ Неизмѣримыхъ [3]),

д) «Сердце» (mantra) всѣхъ Tathāgata [4]),

е) mantra, очищающая всѣ грѣхи,

ж) » » болѣзни категоріи praseka [5]),

з) mantra, очищающая болѣзни категоріи pitta [6])

и) mantra, очищающая всѣ болѣзни,

і) » » эпидеміи,

к) Священная mantra, ограждающая отъ эпидеміи, и отъ животныхъ,

л) mantra, очищающая катаръ желудка,

» » воспаленія,

м) » » оспу,

н) » » геморрой,

---

1) ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་དྲུག་: 1) dāna, 2) çila, 3) kṣānti. 4) vīrya, 5) dhyāna и 6) prajñā.

2) Къ предыдущимъ шести pāramitā прибавляются: 7) upāya, 8) praṇidhāna, 9) bala и 10) jñāna.

3) ཚད་མེད་པ་བཞི་ — Catvāry apramāṇāni: 1) སྙིང་རྗེ་ — karuṇā (состраданіе), 2) བྱམས་པ་ — maitrī (любовь), 3) དགའ་བ་ — muditā (радость) и 4) བཏང་སྙོམས་ — upekṣā (спокойствіе).

4) དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་སྤྱི་འི་སྙིང་པོ་

5) བད་ཀན་

6) མཁྲིས་པ་

(к прим. 5 и 6:) По теоріи индо-тибетской медицины здоровый организмъ человѣка состоитъ изъ трехъ равнодѣйствующихъ органическихъ элементовъ *влаги*, *желчи* и *газа*. Болѣзни происходятъ отъ нарушенія равновѣсія этихъ силъ въ организмѣ, и классификація болѣзней основывается на этихъ трехъ элементахъ, на преобладаніи въ данный моментъ того или другого элемента въ организмѣ.

о) mantra очищающая ожогъ,
п) » » глазную болѣзнь,
р) » заживляющая рану,
с) » очищающая всѣ яды,
т) » освобождающая отъ путъ (колдовства),
у) mantra, очищающая гнѣвъ,
ф) » очищающая всякую ненависть,
х) » покоряющая сердце,
ц) » охраняющая домохозяина,
ч) » āryabahuputrapratisarā[1]),
ш) » исполняющая всякія дѣла,
щ) » приносящая всякую пользу,
ъ) » поклоненія,
ы) » кругохожденія[2]),
ѣ) » удержанія (въ памяти) прослушаннаго,
э) » достиженія величія, каждаго mantra по . . . . 108 шт.

64. Dhāraṇī Vedyapārāvata[3]) . . . . 14300 »

V. Внутри paryaṅka[4]).

65. Guhyasamājamūlatantra[5]) . . . . 2 экз.
66. Kurukullākalpa[6]) . . . . 1 экз.

---

1) འཕགས་པ་བུ་མང་པོ་སྟོན་པའི་སྔགས་ — см. Г.

2) བསྐོར་བ་ — родъ почитанія путемъ многократныхъ обхожденій вокругъ священнаго предмета. Здѣсь имѣется въ виду mantra, которую нужно причитывать при подобномъ обхожденіи.

3) རིག་པ་ཕྱག་རོན་ — по объясненію нѣкоторыхъ ламъ, это названіе санскритскаго алфавита.

4) སྐྱིལ་ཀྲུང་ — поза сидѣнія (со скрещенными подъ собой ногами).

5) གསང་འདུས་རྩ་རྒྱུད་ — см. Г. отд. རྒྱུད་

6) ཀུ་རུ་ཀུ་ལླེའི་རྟོག་པ་

67. а) Первая и послѣдняя главы Cakrasaṃvaramūlatantra[1]),
б) Aṣṭasāhasrikāprajñāpāramitā[2]),
в) Sūtra Дзанлунъ[3]),
г) Mahāmokṣasūtra[4]), ... по 1 шт.
68. Prajñāpāramitāhṛdayasūtra[5]) .... 3 »
69. Vajracchedikāsūtra[6]) .... 5 »
70. Mañjuçrīnāmasaṃgīti[7]) .... 5 »
71. Saṃcaya[8]) .... 3 »
72. «Пожеланія Maitreya»[9]) .... 2 »
73. а) Sitātapatra[10]),
б) Ода 21 Tārā[11])

---

1) བདེ་མཆོག་གི་རྩ་རྒྱུད་ — см. Г.

2) བརྒྱད་སྟོང་(པ) — см. Г.

3) མདོ་མཛངས་བླུན་ — Названіе весьма популярнаго въ народѣ «Сборника разсказовъ о Буддѣ». Онъ изданъ и переведенъ на нѣмецкій языкъ академикомъ Шмидтомъ подъ заглавіемъ: «Der Weise und der Thor», I и II; St. Petersburg, 1843. Этотъ Сборникъ извѣстенъ тибетцамъ въ единственной редакціи перевода съ китайскаго оригинала.

4) ཐར་པ་ཆེན་པོ་ — см. Г.

5) ཤེར་སྙིང་ — см. Г.

6) རྡོ་རྗེ་གཅོད་པ་ — см. Г.

7) འཇམ་དཔལ་མཚན་བརྗོད་ — см. Г., санскритскій текстъ изданъ И. П. Минаевымъ, Буддизмъ, т. I, вып. II, 3.

8) སྡུད་པ་ — (См. Г.) — Сокращенная передача 8 тысячной Prajñāpāramitā.

9) བྱམས་སྨོན་ — см. Г.

10) གདུགས་དཀར་ — см. Г.

11) སྒྲོལ་མ་ཉེར་གཅིག་བསྟོད་པ་ — см. Д.

	в) Āryatriskandhasūtra[1])		
	г) Prātimokṣasūtra[2]) по	1	шт.
74.	Aparimitāyurjñānasūtra[3])	13	»
75.	Vajracchedikā	13	»
76.	Saṃcaya (ср. № 71)	3	»
77.	Bhaiṣajyasūtra[4])	1	»
78.	Prajñāpāramitāhṛdayasūtra (ср. № 68) . . .	108	»
79.	Alaṃkāra и Avatāra[5]) по	3	»
80.	Пять Книгъ Майтреи[6]) по	34	»
81.	Шесть Книгъ (Nāgārjuna)[7])	39	»
82.	Свѣтильникъ Пути[8])	113	»

1) འཕགས་པ་ཕུང་པོ་གསུམ་པའི་མདོ་ — см. Д.; иначе эта sūtra называется བྱང་ཆུབ་ལྟུང་བཤགས་ — «Покаянныя молитвы бодисатвы (послѣдователя Mahāyān'ы), обращенныя къ 35 буддамъ». Ср. *E. Schlagintweit* Buddhism *А. О. Ивановскій* ЗВО.

2) སོ་ཐར་གྱི་མདོ་ —см. Г., палійскій текстъ изданъ *И. П. Минаевымъ*.—Тибетскій съ переводомъ въ Калькуттѣ Satiçcandravidhyābhūṣana, санскритскій *L. Finot* JA.

3) ཚེ་མདོ་ — см. Г.

4) སྨན་མདོ་ — см. Г.

5) རྒྱན་འཇུག་གཉིས་ = Abhisamayālaṃkāra, соч. Maitreya и Madhyamakāvatāra, соч. учителя Candrakīrti. Эти двѣ книги составляютъ основные учебники по Pāramitā и по Madhyamaka.

6) བྱམས་ཆོས་སྡེ་ལྔ་: 1. Abhisamayālaṃkāra (8 главъ). Книга раскрывающая, какъ говорятъ комментаторы, сокровенный смыслъ системы ученія Prajñāpāramitā. 2. Sūtrālaṃkāra (21 глава). Книга, излагающая содержаніе всѣхъ махаяническихъ сутръ. 3. Uttaratantra (5 главъ). Книга, трактующая о бытіи Будды и о божественной природѣ (живыхъ существъ). 4. Dharmadharmatāvibhaṃga (безъ главъ, небольшое сочиненіе) 5. Madhyāntavibhaṃga (5 главъ). Это двѣ послѣднія книги излагаютъ идеалистическую философію школы vijñānavādin'овъ.

7) རིགས་ཚོགས་དྲུག་: 1. Mūlamādhyamika, 2. Yuktiṣaṣṭika. 3. Çūnyatāsaptati, 4. Vigrahavyavartani, 5. Vetalya 6. Ratnamālā, (см. Д.) шесть сочиненій учителя Nāgārjuna, составляющія основную литературу философской школы Mādhyamika.

8) ལམ་སྒྲོན་ — Bodhipathapradīpa. См. Д. Эта книга составляетъ основу (mūla) «Ламрим'а» Цзонкабы.

83. а) Легшадъ нинбо[1]),
б) Vinayasūtra[2]),
в) Малый ламримъ[3]) . . . . по 1 шт.
84. Ламцо[4]) . . . . 113 »
85. Учебники, составленные 5-мъ Далай-ламой, по Madhyamaka, Pāramitā и Abhidharma[5]) . . . . по 3 »
86. а) Писанныя мѣдью (разводкой мѣднаго порошка съ клеемъ).
Пять Книгъ Майтреи,
писанныя золотомъ:
б) Добрыя пожеланія[6])
в) Пожеланія о воплощеніи въ Sukhāvatī[7])
по . . . . 1 »
87. Данбарма[8]) . . . . 140 »

Въ промежуткахъ между этими книгами положены душистые порошки, сдѣланы книгамъ заглавныя надписи, книги за-

---

1) ལེགས་བཤད་སྙིང་པོ་ — анализъ философіи буддизма, сочиненіе Цзонкабы См. Собр. соч. автора.

2) འདུལ་བ་མདོ་རྩ་ — сочиненіе учителя Guṇaprabha. (V в. по Р. Х.). См. Д.

3) ལམ་རིམ་ཆུང་བ་ — сочиненіе Цзонкабы.

4) ལམ་གཙོ་ — небольшое сочиненіе Цзонкабы: ལམ་གྱི་གཙོ་བོ་རྣམ་གསུམ་, т. е. сочиненіе о трехъ предметахъ пути: объ отрѣшеніи отъ міра, о бодисатствѣ и о пустотѣ (условности вещей).

5) རྒྱལ་དབང་གི་དབུ་ཕར་མཛོད་

6) ཐོག་མཐའ་བར་དགེ་ — маленькое сочиненіе Цзонкабы.

7) བདེ་སྨོན་ — маленькое сочиненіе Цзонкабы.

8) བསྟན་འབར་མ་ — пожеланія о распространеніи религіи.

вернуты въ красныя и желтыя обертки изъ «манджи»[1]), атласа, и положены въ порядкѣ старшинства тантрійскихъ системъ.

VI. Dhāraṇī внутри лотосоваго сѣдалища[2]).

1. *Въ срединѣ* (внутри сѣдалища).

88. Ящикъ, наполненный стихами благопожеланій, какъ то:

а) Шлока, начинающаяся словами: «Единственный источникъ пользы и блага» и т. д.	4200 шт.
б) Шесть шлокъ, начинающихся словами: «Счастье, существующее въ сердцахъ всѣхъ существъ» и т. п. благопожеланія для каждаго рода живыхъ существъ.	1200 »
в) Три шлоки, начинающіяся словами: «Великій изъ великихъ» и т. п. благопожеланія Трехъ Сокровищъ[3]).	1200 »
г) Три шлоки, начинающіяся словами: «Да распространится и разовьется религія, источникъ пользы и блага» и т. п. стихи благопожеланій.	11200 »

2. *На право.*

(Отъ упомянутаго выше ящика, помѣщеннаго въ срединѣ внутренности лотосоваго сѣдалища) находится:

---

1) མཉྫི་ — родъ шелковой матеріи.

2) པད་གཟུངས་ = པད་འདབ་ཀྱི་གཟུངས་ = པད་གདན་གྱི་གཟུངས་ — dhāraṇī, вкладываемыя внутрь лотосоваго сѣдалища.

3) དཀོན་མཆོག་གསུམ་ — triratna.

89. ящикъ, наполненный множествомъ mantra, предметами культа и веществами, какъ то:

а) золотое изображеніе шестирукого Jñānanātha[1]),

б) изображеніе Dharmarāja—*нандубъ*[2]) съ пятью свитами,

в) изображеніе Dharmarāja—*сандубъ*[3]) по 1 шт.

г) » » —*чидубъ*[4]), золоченая.......................... 6 »

д) mantra Mahākāla[5]),

е) » Kāladevī[6]),

ж) » изъ «Предсказанія о Mahādeviçrī»[7]) ....по 108 »

з) mantra богини Mārīcī[8]) .... 1660 »

и) mantra — имя богини Çrīdevī[9]), повторенное 108 разъ,

і) mantra изъ Çrīmahādevīsūtra[10]),

---

1) ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མགོན་པོ་ཕྱག་དྲུག་པ་— видъ генія-хранителя Mahākāla.

2) ནང་སྒྲུབ་, 3) གསང་སྒྲུབ་, 4) ཕྱི་སྒྲུབ་ Dharmarāja (ཆོས་རྒྱལ་), — царь закона, ревнитель karma, закона справедливости, бываетъ трехъ видовъ: 1. Исполнитель внѣшнихъ дѣлъ (ཕྱི་སྒྲུབ་), 2. Исполнитель внутреннихъ дѣлъ ནང་སྒྲུབ་), 3. Исполнитель скрытныхъ (тайныхъ) дѣлъ (གསང་སྒྲུབ་).

5) ནག་པོ་ཆེན་པོའི་སྔགས་

6) ལྷ་མོ་ནག་མོའི་སྔགས་

7) ལྷ་མོ་ཆེན་མོ་དཔལ་ལུང་བསྟན་པའི་སྔགས་

8) ལྷ་མོ་འོད་ཟེར་ཅན་མ་

9) དཔལ་ལྷ་མོ་

10) དཔལ་ལྷ་མོ་ཆེན་མོའི་མདོ་ — см. Г.

к) mantra двѣнадцатой Mahādevī [1]) и
л) » «Превосходнаго плясуна» [2]).

3. *На лѣво.*

(Отъ упомянутаго выше ящика въ срединѣ внутренности сѣдалища) находится:

90. ящикъ, наполненный (слѣдующими предметами), какъ то:

а) золоченое изображеніе Бѣлаго Jambhala [3]) въ полномъ составѣ съ его 4-мя свитами	2 шт.
б) «Сердце» (mantra) Бѣлаго Jambhala . . .	6640 »
в) тоже, со вставками словъ пожеланій, заговоровъ	4000 »
г) «Сердце» (mantra) 4-хъ приближенныхъ (Бѣлаго Jambhala) по	6000 »

4. *Сзади.*

(Отъ упомянутаго выше ящика въ срединѣ внутренности сѣдалища) находится:

91. ящикъ, наполненный множествомъ dhāraṇī богатства со вставками словъ пожеланій, заговоровъ, и другіе предметы, какъ то:

а) золоченое изображеніе Vaiçravaṇa [4]) . . .	3 шт.

---

1) ལྷ་མོ་ཆེན་མོ་བཅུ་གཉིས་པ་

2) གར་མཁན་མཆོག་

3) ཛམ་བྷ་ལ་དཀར་པོ་

4) རྣམ་སྲས་

б) изображенія Vasuṃdharā[1]), Бѣлаго и Желтаго Jambhala[2]) и др. . . . . по	1	шт.
в) «Сердце» (mantra) Vaiçravaṇa.	38400	»
г) » » Желтаго Jambhala. .	12880	»
д) » » его 8-ми приближенныхъ, по	1660	»
е) «Сердце» (mantra) Vasuṃdharā		
ж) » » ея 8-ми спутницъ, по	1660	»

5. *Спереди.*

(Отъ упомянутаго выше ящика въ срединѣ внутренности сѣдалища) находится:

92. ящикъ, наполненный 1000 золоченыхъ рельефныхъ изображеній Бѣлаго Jambhala, сидящаго верхомъ на драконѣ.

VII. Священные предметы,

помѣщенные въ промежуткахъ между упомянутыми до сихъ поръ предметами:

1. *Въ сердцѣ* (статуи).

93. Книга, бывшая въ рукахъ учителя Candrakīrti[3]), — (санскритская) рукопись на пальмовыхъ листьяхъ.

---

1) ནོར་རྒྱུན་མ་

2) ཛམ་དཀར, ཛམ་སེར

3) དཔལ་ལྡན་ཟླ་བ་གྲགས་པའི་ཕྱག་དཔེ་ཏ་ལའི་ལོ་མར་བྲིས་པ་—Здѣсь, очевидно, небольшой пропускъ: въ текстѣ стѣнной надписи (въ притворѣ храма, см. Планъ)—этого сочиненія прибавлено въ этомъ мѣстѣ слово བུདྡྷ་པཱ་ལི་ཏ་ (Buddhapālita). Изъ этого выходитъ, что тутъ имѣется въ виду санскритское сочиненіе учителя Buddhapālita, носящее имя своего автора. Объ этомъ сочиненіи см. стр. 36, прим. 6. Какъ извѣстно, санскритскій оригиналъ этого сочиненія до сихъ поръ не открытъ.

94. Субурганы[1] — золотой, серебряный и хрустальный.
95. Ручная ghaṇṭā (колокольчикъ) преподобнаго Tāranātha[2]).
96. Vajra[3]), ghaṇṭā[4]), ḍamaru[5]) и другіе предметы 1-го и 2-го перерожденцевъ всевѣдущаго Жамьянъ-шадбы[6]).

2. *Внутри головы* (статуи).

97. Статуя Цзонкабы «Же шадпелма»[7]).

---

1) མཆོད་རྟེན་ — stūpa, caitya, — памятникъ со святыми мощами (въ древнѣйшемъ значеніи). Позднѣйшее значеніе субургана: бытіе Будды состоитъ изъ трехъ элементовъ — *тѣла, слова* и *мысли*; внѣшними символами этихъ элементовъ служатъ: *изображенія (тѣло), священныя книги (слово)* и *субурганы (мысль)*. Кромѣ этого субурганы являются иногда символомъ dharmakāya (трансцендентнаго тѣла Будды). При этомъ надо замѣтить, что субурганы бываютъ самыхъ различныхъ видовъ и названій.

2) རྗེ་བཙུན་ཏཱ་རཱ་ནཱ་ཐ་ — знаменитый тибетскій лама — писатель (род. въ 1575 г.), послѣдователь секты жонанба (ཇོ་ནང་པ་) Собраніе его сочиненій (17 тт.) находится въ Азіат. Музеѣ И. А. Н. Важнѣйшія его сочиненія: *Жизнеописаніе Будды, Исторія Буддизма въ Индіи, исторіи тантрійскихъ системъ* (Kālacakra, Cakrasaṃvara, Bhairava и др.) и др.

3) རྡོ་རྗེ་ — перунъ — символъ *искусства* (дѣятельной, активной природы Будды).

4) དྲིལ་བུ་ — колокольчикъ — символъ *знанія* (умственной, пассивной природы Будды).

5) ཅང་ཏེའུ་ — ручной барабанчикъ.

6) འཇམ་དབྱངས་བཞད་པ་ — имя основателя Лаврана и его перерожденцевъ. Собр. его сочиненій въ Азіат. Музеѣ Р. А. Н.

7) རྗེ་བཞད་འཕེལ་མ་ — или вѣрнѣе རྗེ་བཞད་འཕུར་མ་ — названіе одной изъ чудотворныхъ статуй Цзонкабы (изъ лекарственныхъ веществъ). По преданію эта статуя однажды улыбнулась и поднялась на воздухъ, отчего получила названіе རྗེ་བཞད་འཕུར་མ་, т. е. «Улыбнувшееся и взлетѣвшее изображеніе Цзонкабы». Объ этой статуеткѣ упоминается въ «Краткомъ изложеніи преданій о нѣкоторыхъ изображеніяхъ великаго Владыки (Цзонкабы) и др.» — соч. Аку Ринбоче, подъ заглавіемъ: རྗེ་བདག་ཉིད་ཆེན་པོ་སོགས་ཀྱི་སྐུ་བརྟེན་འགའ་ཞིག་གི་ལོ་རྒྱུས་ཅུང་ཟད་བརྗོད་

98. Подлинный «пелдунъ»[1]) Будды.

3. *Внутри туловища* (статуи).

99. Кусокъ (ткани) отъ духовнаго одѣянія Ловсанъ Балданъ-еше[2]).
100. Обувь и шапка великаго тантриста Гончокъ Ярнпелъ[3]).
101. Шапка и безрукавка донкорскаго[4]) Соднамъ жамцо[5]).
102. Шапка Джанджа-ринбоче Еше Данби-донме[6]).
103. Поясъ Лондолъ-лама-ринбоче[7]).
104. Священное зернышко, сдѣланное изъ зуба Ārуaçārіputra[8]).
105. Костяные наряды банченъ-Нароба[9]).

པ་མཏྲན་པར་འོས་པའི་གདམ་ཀྱི་སྙིང་པ་བཙུགས་སོ། — книжка всего 13 листовъ. (См. собр. соч. Аку Ринбоче Т. I, въ Азіатск. Музеѣ Р. А. Н., коллекція книгъ *Барадійна*).

1) སངས་རྒྱས་ཀྱི་འཕེལ་གདུང་ — бѣлыя зернышки, чудеснымъ образомъ родившіяся отъ мощей Будды.

2) བློ་བཟང་དཔལ་ལྡན་ཡེ་ཤེས་ — 3-й Банченъ-эрдени. (1738—1780). Собр. его сочиненій въ Азіат. Музеѣ Р. А. Н.

3) རྒྱུད་ཆེན་དཀོན་མཆོག་ཡར་འཕེལ་ — (XVII в.), — знаменитый тантристъ желтой секты.

4) སྟོང་སྐོར་ — названіе тангутско-китайскаго городка въ Амдо, недалеко отъ мон. Гумбума.

5) བསོད་ནམས་རྒྱ་མཚོ་ — одинъ изъ видныхъ амдоскихъ перерожденцевъ Донкаръ-хутукты.

6) ལྕང་སྐྱ་རིན་པོ་ཆེ་ཡེ་ཤེས་བསྟན་པའི་སྒྲོན་མེ་ — 2-й Джанджа-хутукта (1717—1786 гг.).

7) См. стр. 23, прим. 4.

8) འཕགས་པ་ཤཱ་རིའི་བུ་ — имя одного изъ ближайшихъ учениковъ Будды.

9) པཎ་ཆེན་ནཱ་རོ་པ་ — индійскій учитель XI в. по Р. Х., учитель Марба-ламы (1012—1097 гг.).

106. Рельефный отпечатокъ[1]) изображенія на глинѣ, собственноручная работа Отца-владыки[2]).

107. Рукописная *ланджа*[3]) на пальмовыхъ листьяхъ, бывшая въ рукахъ Джомданъ Риграла[4]).

108. Кусочекъ отъ обуви царя вѣры Сронцзанъ-гамбо[5]).

109. «Созерцательная веревка»[6]) владыки Миларайба[7]).

110. Спальный войлокъ и кусочекъ отъ шапки Пагмо-дубба[8]).

111. Духовное одѣяніе владыки вѣры Саджа-банчен'а[9]).

---

1) སྤྱག་ཚ་ — штампованныя отпечатки изображеній собственноручной работы какой-нибудь знаменитой личности.

2) ཇོ་བོ་རྗེ་ — тибетское прозвище Atîça (982—1054 г. г.), знаменитаго индійскаго пандиты, умершаго въ Тибетѣ.

3) Санскритскій алфавитъ, писанный позднѣйшимъ вычурнымъ письмомъ ланджа.

4) བཅོམ་ལྡན་རིགས་རལ་ — знаменитый нартанскій собиратель священной литературы тибетцевъ (XIV в. по Р. Х.) по составленію *Сборниковъ переводовъ* въ нынѣшнемъ видѣ Ганжура и Данжура. О немъ см. «Синяя книга» (དེབ་ཐེར་སྔོན་པོ་), Т. I, 176b,—178a,—въ коллекціи *Барадійна*, въ Азіатск. Музеѣ Р. А. Н.

5) ཆོས་རྒྱལ་སྲོང་བཙན་སྒམ་པོ་ — знаменитый тибетскій царь (VII в. по Р. Х.), насадитель буддизма въ Тибетѣ.

6) སྒོམ་ཐག་ — yogapaṭṭa, — созерцательная веревка-петля, вдѣваемая черезъ плечо и колѣно для устойчиваго сидѣнія во время созерцанія, вмѣсто спинки сѣдалища.

7) རྗེ་མི་ལ་རས་པ་ — знаменитый тибетскій горный отшельникъ, поэтъ, пѣвецъ буддизма (1040—1123 гг.). Это самый популярный въ народѣ изъ религіозныхъ дѣятелей Тибета, такъ какъ онъ впервые на доступномъ народу языкѣ воспѣлъ буддизмъ.

8) ཕག་མོ་གྲུ་པ་ — знаменитый тибетскій лама гаржудской секты (1110—1170 гг.), ученикъ Дагбо-лха-же (ученика Миларайбы, см. № 156, т.).

9) ས་སྐྱ་པཎ་ཆེན་ — знаменитый пандита секты сажа (1182—1251 гг.).

112. Одѣяніе-накидка Же-ринбоче[1]).
113. Зубъ владыки Жалцаба[2]).
114. Рельефный отпечатокъ[3]) изображенія на глинѣ, собственноручная работа Жамьянъ-чойже[4]).
115. Волосы съ головы Ро-лодзаба[5]).
116. Одѣяніе жалба Соднамъ-жамцо[6]).
117. Ящикъ со вложенными dhāraṇī, переданный радотскимъ[7]) лама-ринбоче Агванъ-ловсаномъ[8]).
118. Полное собраніе сочиненій жаңа Лодой-Жалцана[9]).
119. Lalitavistara[10]).
120. «Очищеніе религіи Muni»[11]) (Будды).

---

1) རྗེ་རིན་པོ་ཆེ་ — прозвище Цзонкабы (1357—1419 гг.).

2) རྒྱལ་ཚབ་ — ученикъ Цзонкабы (1364—1432 гг.).

3) ཕྱག་ཚ་

4) འཇམ་དབྱངས་ཆོས་རྗེ་ — ученикъ Цзонкабы (1379—1449 гг.), считающійся однимъ изъ предыдущихъ воплощеній ургинскаго хутукты, нынѣ монгольскаго Богдо-хана. Онъ основатель мон. Брайбун'а (འབྲས་སྤུངས་, въ 1416 г.).

5) རྭ་ལོ་ — тибетскій переводчикъ (IX в.), послѣдователь старой секты རྙིང་མ་

6) རྒྱལ་བ་བསོད་ནམས་རྒྱ་མཚོ་ — 3-й Далай-лама (1543—1588 гг.).

7) ར་སྒྲེང་ — названіе мѣстности и монастыря въ центральномъ Тибетѣ.

8) ངག་དབང་བློ་བཟང་ — имя Ландолъ-ламы. (См. стр. 40, прим. 3).

9) སྨྲན་སྨྲ་བློ་གྲོས་རྒྱལ་མཚན་ — ученикъ Цзонкабы; собраніе его сочиненій имѣется въ Азіатск. Музеѣ Р. А. Н., въ коллекціи Цыбикова.

10) རྒྱ་ཆེར་རོལ་པ་ — извѣстная махаяническая сутра (см. Г.) — Поэтическое жизнеописаніе Будды.

11) ཐུབ་བསྟན་དྲི་དོར་ — Сочиненіе Хайдуба, ученика Цзонкабы о трехъ видахъ обѣтовъ монашества, бодисатства и тантризма. См. собр. сочиненій Хайдуба въ Азіатск. Музеѣ Р. А. Н., въ коллекціи Цыбикова.

121. Бронзовыя[1]) изображенія идам'овъ Guhyasamāja[2]), Cakrasaṃvara[3]) и Bhairava[4]).

122. Святое изображеніе Maitreya, подвергшееся гоненію Ландармы[5]).

123. Бронзовыя изображенія буддъ трехъ временъ[6]).

124. Бронзовыя изображенія Munīndra[7]) Mañjuçrī и Жеринбоче[8]).

125. Восемь бронзовыхъ изображеній Muni (Будды), одно изъ нихъ—изъ красной бронзы.

126. Три бронзовыхъ изображеній Maitreya.

127. Vajrasattva[9]) изъ красной бронзы.

128. Изображеніе Muni (Будды) изъ сандала.

129. Бронзовое изображеніе Дже-ринбоче (Цзонкабы).

130. Его же четыре изображенія изъ лекарственнаго состава.

131. Изображеніе банчена Лобзанъ Чойжон'а[10]) изъ лекарствъ.

---

1) ལི་མ་ — Подъ этимъ словомъ тибетцы собственно разумѣютъ сплавъ, куда входятъ различные металлы въ самыхъ различныхъ пропорціяхъ, сообразно этому ལི་མ་ бываютъ разныхъ цвѣтовъ.

2), 3), 4) གསང་བདེ་འཇིགས་གསུམ་

5) གླང་དར་ = གླང་དར་མ་ — тибетскій царь конца IX в., извѣстный гонитель буддизма.

6) དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ — Будды трехъ временъ, — прошлаго, настоящаго и будущаго: Kāçyapa, Çākyamuni и Maitreya.

7) ཐུབ་དབང་ — царь отшельниковъ, — эпитетъ Çākyamuni.

8) རྗེ་རིན་པོ་ཆེ་ — Цзонкаба.

9) རྡོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་ — высшее тантрійское божество. Названія—Vajrasattva, Vajradhara, Ādibuddha, Samantabhadra (у секты རྙིང་མ་) — обозначаютъ одно и тоже. Высшее существо въ различныхъ тантрійскихъ системахъ и сектахъ.

10) པཎ་ཆེན་བློ་བཟང་ཆོས་རྒྱན་ — 1-й банченъ-эрдени (1570—1662 гг.). Собр. его сочиненій въ Азіатск. Музеѣ Р. А. Н.

132. Изображеніе изъ лекарствъ одиннадцатиликаго Mahākāruṇika[1]) (собственноручная работа учителя Āryāsaṅga[2]).

133. Изображеніе изъ лекарствъ четырерукаго Avalokiteçvara.

134. Разныя изображенія «чагца»[3]), какъ-то: изображенія четырехъ божествъ гадамской секты[4]) и др.

135. Множество изображеній изъ лекарственныхъ составовъ Cakrasaṃvara, Guhyasamāja и Bhairava.

136. Разныя священныя зернышки.

137. Одѣянія джалба Йонданъ-жамцо[5]), владыки Гендунъ-дуббы[6]), владыки Пабонкабы[7]), Каче-банчена[8]) и др.

138. Священное зернышко отъ мощей Будды.

139. Зубъ Же-ринбоче (Цзонкабы).

140. Зубъ всевѣдущаго пятаго Великаго[9]) (Далай-ламы) и другіе священные предметы культа.

---

1) ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་ — эпитетъ Avalokiteçvara.

2) འཕགས་པ་ཐོགས་མེད་ — знаменитый индійскій учитель (V в. по Р. Х.), основатель буддійской философской школы идеалистовъ — vijñānavādin.

3) ཕྱག་ཚ་ — рельефныя штампованныя изображенія собственноручной работы знаменитыхъ людей.

4) བཀའ་གདམས་ལྷ་བཞི་ — «четыре божества», наиболѣе почитаемыя сектой гадамъ, основанной въ Тибетѣ индійскимъ пандитой Atīça въ XI в., слѣдующія: 1. Çākyamuni, 2. Avalokiteçvara, 3. Akṣobhya и 4. Tārā.

5) རྒྱལ་བ་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོ་ — 4-й Далай-лама (1589—1616 гг.).

6) དགེ་འདུན་གྲུབ་པ་ — 1-й Далай-лама (1391—1474 гг.). Собр. его соч. въ Азіатскомъ Музеѣ И. А. Н.

7) རྗེ་ཕ་བོང་ཁ་པ་ — извѣстный аскетъ желтой секты (XVII в.), духовникъ 5-го Далай-ламы подъ именемъ: འཁོན་སྟོན་དཔལ་འབྱོར་ལྷུན་གྲུབ་

8) ཁ་ཆེ་པཎ་ཆེན་ — кашмирскій пандитъ (1127—1225 гг.) Çākyaçrī. См. стр. 65, прим. 9.

9) ཀུན་གཟིགས་ལྔ་པ་ཆེན་པོ་ — 5-й Далай-лама (1617—1682 гг.). Собр. его соч. въ Азіатскомъ Музеѣ Р. А. Н.

141. Одѣянія и головные уборы джалба Йонданъ-жамцо[1]), Соднамъ-жамцо[2]), владыки Агванъ Лобзанъ-жамцо[3]), банченъ Лобзанъ Чойжи-жалцана[4]), Vajradhara изустной тантры[5]), Гончокъ-ярнпела[6]), владыки Жамьянъ шадба-дордже[7]) и всевѣдущаго банченъ Лобзанъ-Балданъ-еше[8]).

142. Подлиныя одѣянія Же-ринбоче (Цзонкабы) и Хайдубъ-ринбоче (ученика перваго).

143. «Бальзамировальная соль»[9]) и священное зернышко наборъ изъ разныхъ священныхъ составовъ—владыки Жамьянъ-шадба-дорже.

144. Подлинная буква «ཀ», саморожденная изъ гумбумскаго сандальнаго дерева[10]).

---

1) См. стр. 62 прим. 5.

2) རྒྱལ་བ་བསོད་ནམས་རྒྱ་མཚོ་ — 3-й Далай-лама (1543—1588 гг.).

3) ངག་དབང་བློ་བཟང་རྒྱ་མཚོ་ — имя 5-го Далай-ламы.

4) པཎ་ཆེན་བློ་བཟང་ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་མཚན་ — 1-й Банченъ-эрдени.

5) སྙན་རྒྱུད་ — названіе одной изъ двухъ вѣтвей такъ называемой, «Изустной тантры» секты Цзонкабы — ཉན་རྒྱུད་, относящейся къ системѣ Anuttarayoga-tantra. ཉན་རྒྱུད་ распадается на двѣ вѣтви: དབེན་ས་བཀའ་རྒྱུད་ и སྙན་རྒྱུད་

6) དཀོན་མཆོག་ཡར་འཕེལ་ — См. стр. 58, прим. 3.

7) འཇམ་དབྱངས་བཞད་པའི་རྡོ་རྗེ་ — Жамьянъ-шадба (1648—1722 гг.), основатель Лаврана.

8) པཎ་ཆེན་བློ་བཟང་དཔལ་ལྡན་ཡེ་ཤེས་ — 3-й Банченъ-эрдени (1738—1780 гг.).

9) པུར་ཚྭ་ — по объясненію ламъ, — это обыкновенная соль, употребляемая при бальзамированіи труповъ; въ данномъ случаѣ частичка соли, которой было бальзамировано тѣло 1-го Жамьянъ-шадбы.

10) སྐུ་འབུམ་ཙནྡན་ — знаменитое священное дерево въ монастырѣ Гумбумѣ, выросшее, по преданію, на мѣстѣ рожденія Цзонкабы.

145. Подпорка къ деревяшкѣ монашескаго жезла нашего Учителя (Будды).

146. Священное зернышко, пропитанное *чистой уриной*[1]) Жеринбоче (Цзонкабы).

147. Подставка къ ручнымъ четкамъ отца Atîça.

148. Вещество, пропитанное соками священныхъ предметовъ[2]) отъ многихъ буддъ, бодисатвъ и великихъ волхвовъ Возвышенной страны[3]).

149. Подлинные зубъ и косточка добраго друга Бодоб'ы[4]).

150. Священное зернышко — çarîra[5]) изъ зубовъ и пр. всевидящаго пятаго Великаго (Далай-ламы).

151. Порошокъ (земли) изъ озера Anavatapta[6]).

152. «Носовая краска» (кровь изъ носа) владыки Лондолъ-лама (см. стр. 23, прим. 4 и стр. 30, прим. 4).

153. Вещество, пропитанное соками священныхъ предметовъ[7]) отъ владыки Пагмо-дубб'ы (см. № 110) и другихъ гаржудскихъ[8]) добрыхъ друзей (т. е. учителей).

154. Замѣчательныя зернышки изъ разныхъ священныхъ составовъ, приготовленныхъ перерожденцами банченъ-ринбоче.

---

1) གཙང་ཆབ་རིལ་བུ་

2) Главнымъ образомъ священныхъ зернышекъ и святой воды.

3) འཕགས་ཡུལ་ — Âryadeça.

4) པོ་ཏོ་བ་ — знаменитый лама гадамской секты (1027—1105 гг.), ученикъ Бромъ-бакши, ученика Atîça.

5) གདུང་རིལ་

6) མཚོ་མ་དྲོས་པའི་བྱེ་མ་

7) См. прим. 3.

8) བཀའ་བརྒྱུད་ — тибетская секта, основанная Марба-ламой (1012—1097 гг.).

155. Пріемникъ «тѣлесной краски» (крови отъ тѣла) добраго друга Шарабы[1]).

156. Кусочки отъ одѣяній слѣдующихъ лицъ:

а) саждабинскаго Ванчукъ-рабдана[2]),

б) добраго друга Няпугба[3]),

в) Догонъ Чойжалъ-пагб'ы[4]),

г) возвышеннаго Марба-лоцзабы[5]),

д) великаго волхва Тарби-жалцана[6]),

е) великаго лховракскаго волхва[7]),

ж) волхва Тантонъ-джалбо[8]),

з) Же-ринбоче (Цзонкабы),

и) Каче-банченъ Шакьяшри[9]),

і) Срай Дарма-доде[10]),

---

1) དགེ་བཤེས་ཤ་ར་བ་ — лама гадамской секты XI в.

2) ས་སྐྱ་པ་དབང་ཕྱུག་རབ་བརྟན་ — одинъ изъ свѣтскихъ владѣтелей области Саджа.

3) དགེ་བཤེས་ཉ་ཕུག་པ་ — одинъ изъ дѣятелей гадамской секты.

4) འགྲོ་མགོན་ཆོས་རྒྱལ་འཕགས་པ་ — извѣстный саджабинскій Пагба-лама (1235—1280 г.).

5) མར་པ་ལོ་ཙྪ་ — знаменитый Марба-лама, основатель секты гаржудба.

6) ཐར་པའི་རྒྱལ་མཚན་ — лама секты Цзонкабы, ученикъ Хайдуба (ученика Цзонкабы).

7) ལྷོ་བྲག་གྲུབ་ཆེན་—учитель Цзонкабы, считавшійся воплощеніемъ Vajrapāṇi.

8) གྲུབ་ཐོབ་ཐང་སྟོང་རྒྱལ་པོ་ — одинъ изъ мелкихъ тибетскихъ князей (XIV в.), извѣстный какъ волхвъ и какъ строитель мостовъ.

9) ཁ་ཆེའི་པཎ་ཆེན་ཤཱཀྱ་ཤྲཱི་ — кашмирскій пандита (1127—1225 гг.).

10) སྲས་དར་མ་མདོ་སྡེ་ — сынъ Марба-ламы. См. прим. 5.

к) Жамьянъ-гало [1]),

л) жалба Гендунъ-дуббы (1-го Далай-ламы).

м) Владыки Агванъ-жамба [2])

н) Лама-дамба Соднамъ-джалцана [3]),

о) Пагбалха Жалба-жамцо [4]),

п) пятаго Великаго (Далай-ламы),

р) тиченъ Агванъ-чогдана [5]),

с) перерожденцевъ банченъ-эрдени,

т) несравненнаго Дагпо-лхаже [6]),

у) Панба Санжай [7]),

ф) Жалсрай-ринбоче [8]),

х) перерожденца Хамбракъ-ябъ [9]),

---

1) འཇམ་དབྱངས་དགའ་བློ་ —выдающійся ученый лама писатель (XV в.) секты Цзонкабы.

2) ངག་དབང་བྱམས་པ་ — лама XVIII в. секты Цзонкабы.

3) བླ་མ་དམ་པ་བསོད་ནམས་རྒྱལ་མཚན་ — лама секты Саджаба, XIV в., учитель Цзонкабы.

4) འཕགས་པ་ལྷ་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོ་ — одинъ изъ чамдоскихъ (ཆ་མདོ་ — область въ Камѣ) перерожденцевъ Пагбалха — индійскаго учителя Āryadeva.

5) ངག་དབང་མཆོག་ལྡན་ — 54-й злато-тронный лама (намѣстникъ Цзонкабы) въ монастырѣ Галданѣ, близъ Лхасы, духовникъ 7-го Далай-ламы.

6) དྭགས་པོ་ལྷ་རྗེ་ — лама секты гаржудба (1079—1153 гг.), выдающійся ученикъ Миларайбы, авторъ книги ལམ་རིམ་ཐར་རྒྱན་, т. е. по монг. «Тонілхуін чімек» и др. Изъ его сочиненій имѣется лишь ལམ་རིམ་ཐར་རྒྱན་ (въ Азіат. Музеѣ Р. А. Н., въ коллекціи Цыбикова) съ монгольскимъ переводомъ. Послѣдній — въ библіотекѣ СПБ. Университета.

7) འཕན་པ་སངས་རྒྱས་ — лама изъ мѣстности འཕན་པ་ близъ Лхасы. Свѣдѣній объ этомъ ламѣ не удалось достать.

8) རྒྱལ་སྲས་རིན་པོ་ཆེ་—перерожденецъ (въ Тибетѣ) индійскаго учителя Çāntideva.

9) ཁམ་སྤྲག་ཡབ་ — одинъ изъ тибетскихъ перерожденцевъ.

ц) жалба Галсанъ-жамцо [1]).

157. Волосы съ головы слѣдующихъ лицъ:

а) добраго друга Бодобы [2]),

б) жалба Соднамъ-жамцо [3]),

в) всевидящаго пятаго Великаго (Далай-ламы),

г) «семи цанскихъ преемственныхъ Манджушріевъ» [4]),

д) жалба Галсанъ-жамцо [5]) и

е) жалба Пагбалха [6]).

ж) Пятаго перерожденца Гамбобы [7]), Мипам-Чойжи-жалцана [8]),

з) банченъ Лобзанъ-Балданъ-еше (3-й банченъ-эрдени),

и) халхаскаго Жебцзунъ-данбы [9]) и

і) *воспитателя* Еше-жалцана [10]).

158. Кусочки отъ «созерцальной веревки» [11]):

---

1) རྒྱལ་བ་སྐལ་བཟང་རྒྱ་མཚོ་ — 7-й Далай-лама (1708—1758 гг.).

2) པོ་ཏོ་བ་ — См. № 148.

3) རྒྱལ་བ་བསོད་ནམས་རྒྱ་མཚོ་ — 3-й Далай-лама (1543—1589 гг.).

4) འཇམ་དབྱངས་གཙང་པ་བདུན་བརྒྱུད་: 1. རྒྱལ་ཚབ་, 2. མཁས་གྲུབ་, 3. ཞ་ལུ་པ་ལེགས་པ་རྒྱལ་མཚན་, 4. བ་སོ་ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་མཚན་, 5. ཁྲི་ཆེན་བློ་གྲོས་ཆོས་སྐྱོང་ 6. ཁྲི་ཆེན་བློ་གྲོས་བསྟན་པ་ и 7. ཁྲི་ཆེན་སྨོན་ལམ་དཔལ་

5) См. прим. 1.

6) Одинъ изъ перерожденцевъ Āryadeva. См. стр. 66, прим. 4.

7) སྒམ་པོ་པ་ — тоже лицо, что въ № 156.

8) མི་ཕམ་ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་མཚན་

9) ཁལ་ཁ་རྗེ་བཙུན་བསྟན་པ་ — 1-й ургинскій хутукта.

10) ཡོངས་འཛིན་ཡེ་ཤེས་རྒྱལ་མཚན་ — воспитатель 8-го Далай-ламы.

11) См. № 109, стр. 59.

а) великаго волхва Наробы[1]),
б) » » Гугурубы[2]),
в) » » Бирбабы[3]),
г) непальскаго Асу[4]) и
д) владыки Миларайбы (см. № 109).

159. Три священныхъ зернышка *«пелдунъ»*[5]) Tathāgata.
160. Ячменное зерно изъ рукъ генія хранителя вѣры Найчуна[6]).
161. Полное духовное одѣяніе банченъ Ловсанъ Чойжи-жалцана. (См. № 131).
162. Безрукавка Чжанжа-ринбоче Агванъ-чойдана[7]).
163. Священный субурганъ изъ золы отъ костей великаго Бодобы (см. № 149).
164. Шапка, которую постоянно носилъ жалба Жамбалъ-жамцо[8]), одѣянія, волосы, кости и зубы многихъ великихъ людей и другіе безконечно многіе, чрезвычайно священные предметы, вложенные безъ смѣшенія ихъ порядка.

---

1) ནཱ་རོ་པ་ — См. № 105.

2) ཀུ་ཀུ་ཏྲུ་པ་ — индійскій тантристъ.

3) བཱིར་ཝཱ་པ་ — индійскій тантристъ.

4) ཨ་སུ་ — непальскій пандита.

5) འཕེལ་གདུང་

6) གནས་ཆུང་ — названіе божества національно тибетской миѳологіи, почитаемаго какъ геній хранитель Церкви. Въ данномъ случаѣ идетъ рѣчь о ячменныхъ зернахъ, которыми благославляетъ публику гуртенъ (སྐུ་རྟེན་) т. е. человѣкъ, въ котораго вошелъ духъ этого божества. Гуртенъ обыкновенно благославляетъ публику во время своего экзальтированнаго состоянія — спусканія въ себя божества, энергично забрасывая зернами публику.

7) ངག་དབང་ཆོས་ལྡན་ — 1-й Чжанжа-хутукта (1642—1714 гг.). Собраніе его сочиненій лхасскаго и пекинскаго изданій находится въ Азіатс. Музеѣ Р. А. Н.

8) འཇམ་དཔལ་རྒྱ་མཚོ་ — 8-й Далай-лама (1758—1805 гг.).

165. Промежутки между этими предметами были набиты множествомъ свертковъ dhāraṇī богатства, — со вставками молитвъ, пожеланій, выраженій благополучія и проч., и были хорошо закупорены.

3. *Внутри львинаго трона.*

А. Въ срединѣ.

166. Монашескій жезлъ [1]).

Б. Въ правомъ и лѣвомъ вмѣстилищахъ.

167. а) Разные драгоцѣнные сосуды, наполненные различными сортами пищи, приправъ и лучшими зернами;

б) панцырь, шлемъ, нашивка [2]), стрѣла и лукъ, колчанъ, копье, мечъ, множество ножей, — большихъ и малыхъ;

в) Полный наборъ орудій для обряда «освобожденія» [3]) и вообще разные виды обрядовыхъ костюмовъ и вооруженій;

---

1) མཁར་སིལ་ — Kakkhara. Въ древности буддійскіе монахи при ежедневномъ собираніи пищи для трапезы съ вѣрующихъ подавали послѣднимъ знакъ своего прихода, потряхивая свой звенящій жезлъ, не входя въ домъ. По этому знаку выходили міряне и клали что-нибудь съѣстное въ чашу монаха. Присутствіе подобнаго жезла внутри трона имѣетъ тотъ смыслъ, что онъ является главнымъ символомъ пожеланія матеріальнаго обезпеченія духовенства. Также всѣ остальные предметы, помѣщенные въ тронѣ, представляютъ символы пожеланій всего, что они сами собою представляютъ, т. е. всего, что̀ нужно для матеріальнаго обезпеченія духовныхъ и мірянъ, такъ какъ матеріальный достатокъ вѣрующихъ является важнымъ условіемъ сохраненія религіи.

2) ཚེམ་ཚེམ་ — paṭṭikāsaṃnāha.

3) གྲོལ་ཆས་ཀྱི་ཕྱག་མཚན་ — ручные инструменты, орудія для «освобожденія». Здѣсь — рѣчь о принадлежностяхъ при обрядѣ «уничтоженія liṅga», т. е. уничтоженія фигурки, называемой liṅga и приготовляемой изъ мучного тѣста. Въ тибетскомъ буддизмѣ существуетъ обрядъ «уничтоженія liṅga», относящійся къ категоріи обрядовъ уничтоженія злыхъ духовъ. Этотъ обрядъ заключается въ разрѣзываніи на куски фигурки liṅga, которою изображается предполагаемый вредитель религіи и народа. Приготовляется фигурка — liṅga, совершается надъ ней обрядъ, которымъ вливается въ фигурку духъ предполагаемаго злодѣя и затѣмъ эта фигурка разрѣзывается на части главнымъ

г) огниво, патронташъ, игольникъ, *семь* мѣднозолоченныхъ царскихъ драгоцѣнностей[1]); *восемь* нефритовыхъ эмблемъ счастья[2]), бѣлыя раковины и наполненныя рисомъ семь жертвенныхъ чашекъ. Короче говоря, множество всевозможныхъ предметовъ потребленія сполна было положено въ надлежащемъ порядкѣ весьма ровно, безъ щелей и пустого мѣста.

В. Надъ этимъ приготовили мѣсто для сосудовъ «бумба»[3]).

168. Тутъ положили «бумбы», наполненныя разными вещами, какъ то:

а) вещи изъ сокровищницъ великихъ ламъ и сановниковъ Индіи, Тибета и Монголіи;

исполнителемъ обряда. Этотъ обрядъ и называется «Освобожденіемъ врага» освобожденіемъ его отъ дальнѣйшихъ злодѣяній путемъ волшебнаго отнятія жизни и отправленія его души въ лучшій міръ.

1) རྒྱལ་སྲིད་སྣ་བདུན་ —: 1. འཁོར་ལོ་ — cakra, колесо, 2. ནོར་བུ་ — cintāmaṇi, волшебный талисманъ—камень, 3. བཙུན་མོ་ — strī, супруга, 4) བློན་པོ་ — mantrin, совѣтникъ, 5. གླང་པོ་ — hastin, слонъ, 6. རྟ་མཆོག་ — açva, конь, 7. དམག་དཔོན་ — senāpati, военачальникъ.

2) བཀྲ་ཤིས་རྟགས་བརྒྱད་ —: 1. གདུགས་ — chattra, зонтъ, 2. གསེར་ཉ་ — matsya, рыба. 3. བུམ་པ་ — kalaça, сосудъ для воды, 4. པདྨ་ — padma, лотосъ, 5. དུང་དཀར་ — çaṅkha, раковина, 6. དཔལ་བེའུ་ — nandyāvarta, волшебный узелъ, 7. རྒྱལ་མཚན་ — dhvaja, знамя и 8. འཁོར་ལོ་ — cakra, колесо. О происхожденіи этихъ эмблемъ гласитъ преданіе (со словъ бурятскаго ученаго ламы Зарбаина, чл.-сотр. Р. Г. О.): «Когда учитель Будда находился еще на пути къ достиженію святости и былъ страшно истощенъ отъ самоуглубленія, женщина Sujātā поднесла ему молочную эссенцію. Учитель принялъ подношеніе и увидѣлъ на поверхности молока отраженія *восьми* предметовъ (перечисленныхъ выше) и Онъ увидѣлъ, что это — знаки того, что Онъ близокъ къ цѣли, — достиженію конечнаго счастья».

3) བུམ་པ་ — kumbha, волшебный сосудъ.

б) вещи, вышедшія, изъ рукъ счастливыхъ людей, соединяющихъ силу, богатство и плодовитость: атласъ, сукно, бумажная ткань, разные роды зеренъ и лучшіе плоды, сорта деревьевъ, сорта чаевъ, сахаръ, сахарный песокъ и пр. виды лучшихъ кушаній;

в) «три плода»[1]), «шесть лучшихъ»[2]) (медикаментовъ), сандалъ, шафранъ и т. п. сорта лучшихъ медикаментовъ и благовоній;

г) лаписъ-лазурь, рубинъ, сапфиръ, изумрудъ, янтарь, четыре кусочка золотой и серебряной руды, множество кораллоъ и жемчуга, бирюза, малахитъ и проч. драгоцѣнности;

д) кромѣ этого, — образцы земли, деревьевъ и камней изъ разныхъ великихъ областей, преисполненныхъ лучшими признаками, какъ то: изъ *«восьми великихъ индійскихъ мѣстъ»* [3]), Kailāsa [4]), Цзари [5]), Утай-

---

1) འབྲས་བུ་གསུམ་ — фрукты, употребляемые въ тибетской медицинѣ: 1. ཨ་རུ་ར, 2. བ་རུ་ར, 3. སྐྱུ་རུ་ར

2) བཟང་དྲུག་ — 1. ཛ་ཏི་སྙིང་གི་བཟང་པོ་, 2. ཅུ་གང་གློ་བའི་བཟང་པོ་, 3. གུར་གུམ་མཆིན་པའི་བཟང་པོ་, 4. ལི་ཤི་སྙིག་རྩའི་བཟང་པོ་, 5. སུག་སྨེལ་མཁལ་མའི་བཟང་པོ་ и 6. ཀ་ཀོ་ལ་མཆེར་པའི་བཟང་པོ་

3) རྒྱ་གར་གནས་ཆེན་བརྒྱད་ — по словамъ Агвана Доржіева эти мѣста слѣдующія: 1. Kapilavastunagara (སེར་སྐྱའི་གཞིའི་གྲོང་ཁྱེར), 2. Nairañjanā, 3. Vajrāsana (རྡོ་རྗེ་གདན་), 4. Vārāṇasī, 5. Gṛdhrakūṭaparvata (བྱ་རྒོད་ཕུང་པོའི་རི་), 6. Çrāvastī (གཉན་ཡོད་), 7. Vaiçālī (ཡངས་པ་ཅན་ и 8. Kuçinagara (རྩ་མཆོག་གྲོང). Этихъ списковъ нѣсколько, они связаны съ указаніями на 8 великихъ caitya.

4) གངས་ཏི་སེ་ — одна изъ вершинъ Гималая.

5) ཙ་རི་ — священная гора въ юго-восточн. Тибетѣ. По разсказамъ ламъ, она населена дикарями и считается обиталищемъ идам'а Cakrasaṃvara. Чтобы обойти эту гору, богомольцы тратятъ мѣсяцъ времени.

шаня [1]), китайской столицы [2]), Уй'я [3]) и Цзан'а [4]) и др.

Глиняные сосуды «бумбы», наполненные этими составами, съ красивыми рисунками восьми эмблемъ счастья, — девять большихъ и девять малыхъ, всего восемнадцать штукъ, были тщательно положены на правой и лѣвой сторонѣ (внутренности трона).

Г. Надъ всѣмъ этимъ были положены:

169. а) по правилу банченъ-ринбоче, — исполненная золотой краской «нить mantra», находящихся на груди изображеній магическаго колеса отца и матери Якши (бога богатства); и писанныя золотомъ буквы по кругу того же колеса;

б) по правилу всевѣдущаго пятаго (Далай ламы), — восемнадцать колесъ yakṣa пространнаго и средняго размѣра; тринадцать колесъ Gaṇeça; четыре колеса — «источника всѣхъ чаръ» Vaiçravaṇa и многіе десятки mantra — сердца всѣхъ боговъ богатства со вставками словъ пожеланій и заговоровъ.

Свободные промежутки между этими предметами заполнены порошкомъ драгоцѣнностей, лекарствъ и благовоній и заровнены.

Въ общемъ, за исключеніемъ нѣкоторыхъ сооруженій добрыхъ временъ, нигдѣ не было среди сооруженій новаго времени чего либо подобнаго великой статуѣ Майтреи съ ея предметами культа. Въ особенности, что касается вложенныхъ внутрь дарани, то онѣ были полны и обильны; все писанное и приготовленное было

---

1) རི་བོ་རྩེ་ལྔ་

2) རྒྱ་ནག་པོ་བྲང་ — Пекинъ.

3) དབུས་ — центральная провинція Тибета, гдѣ находится г. Лхаса.

4) གཙང་ — южная провинція Тибета съ главнымъ монастыремъ Дашилхунбо, гдѣ живутъ перерожденцы банченъ-эрдени.

по существу чисто [1]), по благой причинѣ оказалось сокрытымъ въ невидимомъ для постороннихъ глазъ мѣстѣ. И все это выполнено въ такомъ обширномъ размѣрѣ, что какъ будто подобнаго этому нигдѣ не существуетъ.

Скажемъ о причинѣ, вызвавшей возникновеніе подобнаго дѣла. Это, несомнѣнно, признакъ прозрѣнія тѣхъ предметовъ подлежащихъ принятію и оставленію, которые неизбѣжно возникаютъ въ видѣ добрыхъ или дурныхъ слѣдствій добрыхъ или дурныхъ причинъ. Благодаря такой зоркости, порядокъ вложеній dhāraṇī головы, горла и проч. и четырехъ видовъ останковъ (dhātu) не только въ большіе предметы культа Даши-чила (Лаврана), но и въ каждое малое изображеніе изъ лекарствъ, исполненное какимъ-нибудь бѣднымъ монахомъ, исполненъ точно по правиламъ съ полнымъ вниманіемъ относительно соотвѣтствія и несоотвѣтствія взглядамъ тантрійскихъ системъ и безъ малѣйшаго смѣшенія принятыхъ руководствъ. Все это составляетъ заслугу этихъ мужей, отца и его сыновъ (2-го гегена и его учениковъ). Поэтому весьма важно, чтобы желающіе накоплять себѣ добрыя дѣла исполняли свои (начинанія, дѣланія статуй), согласуясь съ этими примѣрами владыкъ, и чтобы ихъ начинанія такимъ образомъ сдѣлались только дѣломъ чистымъ, а не какимъ нибудь показнымъ. Тотъ, кто вложилъ dhāraṇī и mantra четырехъ системъ [2]) tantra, преисполненныхъ *четырьмя видами достоинствъ* [3]) и *че-*

---

1) т. е. безошибочно написано или напечатано и по правиламъ приведено въ надлежащій видъ.

2) རྒྱུད་སྡེ་བཞི་—: 1. བྱ་རྒྱུད་ — kriyātantra, 2. སྤྱོད་རྒྱུད་ — caryātantra, 3. རྣལ་འབྱོར་རྒྱུད་ — yogatantra, 4. རྣལ་འབྱོར་བླ་མེད་རྒྱུད་ — anuttarayogatantra.

3) སྡེ་བཞིའི་ཕུན་ཚོགས་ — четыре достоинства религіи: 1. она является причиною *высокаго состоянія* (людей и боговъ) и *истинной красоты* (Нирваны). 2. Она покровительствуетъ стремленію къ просвѣщенію и накопленію для этого матеріальнаго достатка. 3. Она даетъ возможность пользоваться благами боговъ и людей и 4. она учитъ выполненію *bodhi* (въ смыслѣ высшаго идеала совершенства).

тырьмя видами дѣяній[1]) и четырехъ видовъ[2]) останки Tathāgata и проч., безъ малѣйшихъ ошибокъ, — по правиламъ вложенія dhāraṇi и реликвій Же-ябсрай[3]) (Цзонкабы и его учениковъ), банченъ Ловсанъ Чойжи-жалцан'а (1-го Банченъ-эрдени), всевѣдущаго Агванъ Ловсанъ-жамцо (5-го Далай-ламы), Джанжа-ринбоче Агванъ-чойдан'а (1-го Чжанжа-хутукты) и прежняго послѣдующаго перерожденца всевѣдущаго Жамьянъ-шадби-дорже (1-го и 2-го гегена), былъ зоргескій гецулъ[4]) по предидущей своей жизни, а послѣдующей (нынѣшней) жизни — этотъ великій добрый другъ, извѣстный подъ именемъ зоргескій Акуцанъ[5]), отказавшійся отъ всего мірского. Если взвѣсить его

---

1) ལས་བཞི་ — четыре дѣянія, 1. дѣяніе очищающее (грѣхи), 2. дѣяніе распространяющее (благо). 3. дѣяніе, покоряющее (сердца другихъ) и 4. дѣяніе суровое (чародѣйствующіе тантрійскіе обряды).

2) རིང་བསྲེལ་རྣམ་བཞི་ — четыре вида dhātu, — священныхъ останковъ: 1. སྐུ་གདུང་གི་རིང་སྲེལ་ — мощи-кости буддъ, бодисатвъ, пратьекабуддъ, шраваковъ, знаменитыхъ учителей, — распространителей религіи и т. д. 2. ཡུངས་འབྲུ་ལྟ་བུའི་རིང་བསྲེལ་ — священныя зернышки «пелдуны» (འཕེལ་གདུང་), рожденныя отъ останковъ Будды. 3. སྐུ་བལ་གྱི་རིང་བསྲེལ་ — изображенія, волосы съ головы, одѣянія, ногти пальцевъ рукъ и ногъ и проч. — буддъ и бодисатвъ. 4. ཆོས་ཀྱི་རིང་བསྲེལ་ — останки dhātu трансцендентнаго тѣла (dharmakāya), — *dhāraṇi.*

3) རྗེ་ཡབ་སྲས་ — владыка — отецъ и сыновья, — такъ обыкновенно называютъ Цзонкабу и его учениковъ, главнымъ образомъ, Жалцаб'а (རྒྱལ་ཚབ་) и Хайдуб'а (མཁས་གྲུབ་).

4) མཛོད་དགེ་དགེ་ཚུལ་

5) མཛོད་དགེ་ཨ་ཁུ་ཚང་ — Зорге — мѣстность въ Амдо, недалеко отъ Лаврана, находится въ сферѣ вліянія послѣдняго. Аку — значитъ братъ, другъ; цанъ — слово почтенія. Этотъ лама уже раньше упоминался подъ именемъ

жизнь и дѣятельность, то окажется, что не только простой человѣкъ, но и вообще никто, великъ или малъ, не можетъ обнять ихъ умомъ.

Но тѣмъ не менѣе спрашивается, воплощеніемъ какого великаго мужа онъ является.

Жамгонъ[1]) (2-ой гегенъ) видѣлся въ Гумбумѣ со всевѣдущимъ Банченомъ (3-мъ Банченъ-эрдени) во время его путешествія въ Китай. Тогда Банченъ-ринбоче спросилъ жамгон'а: «кто у васъ хорошій ученикъ?» Владыка доложилъ, что у него есть нѣкто по имени цоргескій гецулъ, у котораго умъ направленъ всецѣло къ религіи, и стремленія его къ религіи велики. На это Банченъ-ринбоче сказалъ:

«Ахъ, не есть-ли онъ несравненный Рендаба?»[2]) Поэтому несомнѣнно, что онъ — нѣкій великій, святой, пребывающій на высотѣ состоянія, какъ Рендаба и другіе.

[Отсюда ($35a_3$ — $35b_2$) опущено стихотворное резюме главы III,2].

(3) *О томъ, какимъ образомъ путемъ освященія статуя[3]) и божество[4]) были приведены къ тожеству.*

Въ теченіе трехъ дней, начиная съ 12 числа 2-й монгольской луны, года желѣза-свиньи, владыка покровитель, великій Vaj-

---

Хайдубъ Данзинъ. Это извѣстный мѣстный аскетъ и проповѣдникъ по ламриму. Нѣкоторыя записи его проповѣди по ламриму, сдѣланныя его учениками, изданныя въ мѣстномъ зоргескомъ монастырѣ, весьма популярны среди ламъ.

1) སྐྱབས་མགོན་ — (çaraṇanâtha), — покровитель, заступникъ, прибѣжище. Этимъ словомъ тибетцы называютъ своихъ высокопоставленныхъ особъ.

2) རེད་མདའ་བ་ (གཞོན་ནུ་བློ་གྲོས་) — знаменитый лама (1349—1412 гг.) секты саджа, наиболѣе чтимый учитель Цзонкабы.

3) དམ་ཚིག་པ་ — «принявшій на себя клятву», — терминъ для обозначенія изображеній послѣ освященія ихъ. Смыслъ этого слова таковъ, что одухотвореніе статуи при надлежащемъ освященіи, имѣетъ обязательный, клятвенный со стороны божества характеръ.

4) ཡེ་ཤེས་པ་ — имѣющій высшій (интуитивный) разумъ, — терминъ для обозначенія божества при освященіи изображеній.

radhara (2-й гегенъ) (умственно) привелъ себя въ тѣло владыки среды тринадцати боговъ Mañjuçrīyamāṇṭaka[1]) и принялъ роль первенствующаго алмазнаго учителя[2]). Отставные престольные[3]) ламы монастыря, большіе и малые перерожденцы, и «добрые друзья»[4]), гимнопѣвцы и другіе съ Гончокъ Данби-донме-балсанбо[5]), — драгоцѣннымъ перерожденцемъ гунтанскаго златотроннаго ламы и съ Жигмедъ Ригби-сенге[6]), — драгоцѣннымъ перерожденцемъ златотроннаго Балданъ-дагбы[7]) во главѣ, — въ числѣ 60 человѣкъ совершили обряды освященія по книгѣ «Ниспаденіе дождя изъ моря благо»[8]), — по пространному правилу «открываніе очей»[9]), согласно установленіямъ тантрійскихъ си-

---

1) འཇམ་དཔལ་གཤིན་རྗེའི་གཤེད་

2) རྡོ་རྗེ་སློབ་དཔོན་ — vajrācārya, терминъ для обозначенія первенствующаго ламы при важнѣйшихъ тантрійскихъ обрядахъ.

3) ཁྲི་གདན་ཟུར་

4) དགེ་བཤེས་ — kalyāṇamitra. Въ современномъ значеніи это слово означаетъ «ученый», знатокъ цаннида (མཚན་ཉིད་ — философія).

5) དཀོན་མཆོག་བསྟན་པའི་སྒྲོན་མེ་དཔལ་བཟང་པོ་ — перерожденецъ 50-го галданскаго златотроннаго ламы изъ мѣстности Гунтанъ (གུང་ཐང་), — лавранскій ученый писатель (1762—1223 гг.). Собраніе его сочиненій имѣется въ Азіат. Музеѣ И. А. Н., въ коллекціи Барадійна.

6) འཇིགས་མེད་རིགས་པའི་སེང་གེ་ — перерожденецъ 51-го галданскаго златотроннаго ламы, одинъ изъ тронныхъ ламъ Лаврана.

7) དཔལ་ལྡན་གྲགས་པ་

8) རབ་གནས་དགེ་ལེགས་རྒྱ་མཚོའི་ཆར་འབེབས་ — сочиненіе 1-го Банченъ-эрдени.

9) སྤྱན་དབྱེ་ = རབ་གནས་ — термины, означающіе «освященіе». Кстати замѣтимъ, что освященіе изображеній въ буддизмѣ — дѣло исключительно *тантризма*, тогда какъ обыкновенное *сутрійское* ученіе не знаетъ обрядоваго

стемъ. И изображеніе стало отъ этого великимъ вмѣстилищемъ благодати, суммирующимъ въ себѣ премудрость всѣхъ Буддъ и его сыновъ (бодисатвъ)».

[Отсюда ($35b_6$—$38a_1$) опущенъ разсказъ о заключительныхъ торжествахъ по окончаніи освященія и стихотворное резюме главы III,з].

(4) *О томъ, сколько израсходовано на это дѣло.*

За исключеніемъ бѣлой раковины съ завиткомъ направо, являющейся главнымъ украшеніемъ сокровеннаго изображенія, на всѣ предметы, какъ то: вставныя украшенія, вложенныя dhāraṇī и проч., окраска дерева, стѣнная роспись храма, ганджира (головка—куполокъ), dhvaja [1]), пара львовъ, намжу-ванданъ [2]), позолота дверныхъ обручей и на весь храмъ вмѣстѣ съ предметами культа съ начала до конца въ законченномъ его видѣ пришлось израсходовать:

1. золота .... 525 ланъ, 9 фынъ;
2. серебряныхъ слитковъ ....5800 » » ;
3. мѣди свыше ....973 вьюка [3]) и 13 кусковъ [4]);
4. джосовъ [5]) ....5424 чон'овъ [6]);

освященія кромѣ простого почитанія изображеній. Подобное же положеніе примѣнимо и по отношенію къ обычаю вкладыванія dhāraṇī и реликвій внутрь изображеній.

1) རྒྱལ་མཚན་ — знамя (золоченая фигура).

2) རྣམ་བཅུ་དབང་ལྡན་ — золотая монограмма изъ буквъ ланджа.

3) འདེགས་ཁལ་ — вьюкъ ослиный.

4) ཉག་མ་

5) ཏོང་ཚེ་ = ཏོང་ཙེ་ — названія мелкой китайской монеты изъ желтой мѣди, по цѣнности = 0,001 лана.

6) ཁྲེན་ = ཁྲེན་ = ཚེན་ — названія нанизанныхъ на нитки джосовъ по цѣнности = 0,25 лана.

5. ячменныхъ зеренъ . . . . 52450 шинце[1]);
6. сычуанскаго чаю, болѣе . . . . 199 большихъ кусковъ;
7. » » » . . 40 малыхъ кусковъ ($^1/_4$ большихъ);
8. масла, болѣе . . . . 3638 жама[2]);
9. тушъ яковыхъ . . . . 300 шт ;
10. » бараньихъ, болѣе . . . . 583 » ;
11. муки пшеничной, болѣе . . . . 57 вьюковъ, 135 шинце;
12. цамба[3]), болѣе . . . . 3327 » ;
13. риса, болѣе . . . . 181 » ;
14. сыра сушенаго, болѣе . . . . 51 » ;
15. мяса вяленаго (рогатаго скота), болѣе . . . . 191 жама;
16. «бруйма»[4]), болѣе . . . . 596 шинце;
17. горчичнаго масла, болѣе . . . . 29 ведеръ;
18. шкуръ бараньихъ, хорошихъ . . . . 472 шт.;
19. » выдѣланыхъ (?) . . . . 244 » ;
20. хадаковъ[5]) «самсо»[6]), болѣе . . . . 778 » ;
21. » «нанзодъ»[7]) . . . . 21 » ;
22. » «аюши»[8]) . . . . 64 » ;

---

1) ཤིང་ཚེ་ — мѣра сыпучихъ тѣлъ, четырехугольный деревянный ящикъ, по объему приблизительно равный четверику.

2) རྒྱ་མ་ — мѣра вѣса, равный 1 кит. джинъ, т. е. около $^1/_{27}$ пуда.

3) རྩམ་པ་ — мука изъ поджаренаго зерна, преимущественно ячменя или пшеницы. Цзамба — это національный тибетскій «хлѣбъ». Цамбой питаются всѣ тибетцы, начиная съ Далай-ламы и кончая послѣднимъ тибетскимъ простолюдиномъ. Цамбу ѣдятъ въ видѣ мучной каши.

4) བྲུས་སྨ་ — какой то съѣдобный корнеплодъ.

5) ཁ་བཏགས་ = ལྷ་རྫས་ = ལྷ་དར་ = ལྷ་གོས་ и т. д. — названія привѣтственнаго шарфа изъ шелковой и бумажной ткани китайскаго производства, разныхъ цвѣтовъ, рисунковъ и размѣровъ. Подробно см. *Приложеніе* «Хадаки».

6) ཟམ་སོ་ — хадакъ низшаго сорта изъ бумажной ткани.

7) ནང་མཛོད་ }
8) ཨ་ཡུ་ཤི་ } См. *Приложеніе* «Хадаки».

23. хадаковъ «барзодъ»[1]) . . . . 106 шт.;
24. » «чизодъ»[2]), болѣе . . . . 200 »;
25. » «соддакъ»[3]), болѣе . . . . 300 »;
26. соболей . . . . 27 »;
27. сафьяна желтаго . . . . 15 »;
28. атласа съ рисунками *четырехъ украшеній*[4]). 25 кусковъ;
29. » » » диска[5]) большого размѣра. . . . . 7 »;
30. атласа съ рисунками диска малаго размѣра. 2 »;
31. пестрой шелковой ткани *кати*[6]). . . . . 7 »;
32. » » » *моуванъ*[7]) съ рисунками древесныхъ листьевъ, болѣе. 32 »;
33. пестрой шелковой ткани *линъ*[8]) большого размѣра . . . . 27 »;
34. пестрой шелковой ткани *линъ* малаго размѣра 2200 »;
35. » » » *башанъ*[9]) большого размѣра . . . . 15 »;

---

1) བར་མཛོད་
2) ཅི་མཛོད་
3) བསོད་བདགས་
} См. *Приложеніе* «Хадаки».

4) རྒྱན་བཞི་མ་ — 1) гора, 2) вода, 3) драконъ и 4) облако.

5) འཁོར་རྒྱན་མ་ = ཚང་འཁོར་མ་ — рисунокъ диска съ двумя драконами въ срединѣ.

6) ཁ་ཐི་ — по объясненію хамбо А. Доржіева — это шелковая ткань, изготовляемая китайцами спеціально для одѣялъ.

7) མཽ་བང་ཤིང་ལོ་མ་ — первыя два слога — китайскія слова.

8) ལིང་ — китайское слово.

9) དཔའ་ཤན་ — кит. слово. По объясненію хамбо А. Доржіева — это шелковая ткань низшаго сорта разныхъ рисунковъ безъ верхняго лоска.

36. сукна коричневаго на 7 костюмовъ-безрукавокъ;
37. шелковой ткани «канпо»[1]............. 35 кусковъ;
38. шелковой ткани *намтанъ чарба*[2] (низшаго сорта)....................... 7 » ;
39. шкуръ леопардовыхъ.............. 4 » ;
40. шкуръ лисьихъ.................... 3 шт.;
41. «моуланъ»[3]......................... 13 » ;
42. «шонланъ»[4]........................ 7 » ;
43. «лада гамца»[5]...................... 9 » ;
44. древеснаго угля, болѣе........... 29792 вьюка (ослин.);
45. соли............................... 29 вьюка;
46. дровъ............................. 850 вязанокъ;
47. помета бараньяго } топлива......... 120 ношъ;
48. » крупнаго скота } топлива......... 400 » ;
49. смолы на........................ 120 чон'овъ;
50. ртути, вѣсомъ болѣе .... 700 ланъ;
51. желѣза.......................... 1942 жама;
52. каменнаго угля.................. 3 ноши;
53. проволоки желѣзной.............. 17 жама;
54. ладона........................... 3 мѣшка;
55. квасцовъ .... 8 » ;
56. воска............................ 15 жама;
57. щетины свиной.................. 18 » ;

---

1) ཁ་འཕོ་ — По объясненію хамбо А. Доржіева — это китайское названіе шелковой ткани.

2) གནམ་ཐང་ཕྱར་བ་ — названіе малоизвѣстное.

3) མོ་ཏུ་ལན་ — кит. слово (?).

4) ཤོང་ལན་ — кит. слово (?).

5) ལ་དྭ་གམ་ཚེ་ — (?)

58. «цашинъ»[1] . . . . 262 шт.;
59. киноварн . . . . 144 ящика;
60. зеленой краски. . . . . 84 жама;
61. тоже, минеральной . . . . 17 » ;
62. желтой краски . . . . 130 » ;
63. краски «бунъ»[2] . . . . 50 » ;
64. сажи бересты[3] . . . . 34 » ;
65. голубой уйской краски и лучшей доброты 107 жама и 10 ланъ;
66. » китайской краски . . . . 9 жама;
67. «тон-и-пабчеджи-юй»[4] . . . . 25 » ;
68. бѣловато-сѣраго состава[5] . . . . 11 » ;
69. китайской золотой бумаги, большого формата. . . . . 10000 шт. 5 обрѣзковъ;
70. золотой бумаги изъ Тоуджо . . . . 590000 » ;
71. тоже, малаго формата, болѣе . . . 53000 » ;
72. китайской туши, болѣе . . . . 2000 » ;
73. бумаги бѣлой и голубой, болѣе. . 150000 » ;
74. нитокъ шелковыхъ[6], вѣсомъ . . . . 100 ланъ;
75. тертаго серебра[7] . . . . 7 » ;

---

1) ཚ་ཤིང་ — (?)

2) སྦུན་ — (?)

3) བབ་བླ་ — (haritāla) по объясненію хамбо А. Доржіева — это черная сажа отъ сжиганія бересты. Она употребляется тибетцами какъ черная краска и какъ одинъ изъ составовъ тибетскихъ чернилъ. Кстати не лишне привести здѣсь рецептъ тибетскихъ чернилъ: 1) затвердѣлая смола, находящаяся въ дуплѣ лиственницы, 2) сажа отъ бересты, 3) сахаръ и 4) клей.

4) ཐོང་གཡིས་པབ་ཆེད་ཀྱི་གཡུས་ — (?)

5) སྲ་རྩིའི་རྫས་ — мѣлъ съ клеемъ для грунтовки холста.

6) ཟི་སྐུད་

7) དངུལ་བཏུལ་མ་ — тертое въ порошокъ серебро, употребляемое вмѣстѣ съ клеемъ какъ красильное вещество.

76. золоченыхъ ящиковъ................ 44 шт.;
77. а) индійскаго орѣха[1]),
б) плода «госрабъ»[2]),
в) » «жерилъ»[3]),
г) финиковъ,
д) сахарнаго песка,
е) винограда, бѣлаго и чернаго,
ж) » сушенаго[4]) и проч., всего... 325 пакетовъ;
78. орѣха и краснаго каштана............ 50 шинце;
79. корнеплода «дома»[5]) изъ страны Голоковъ[6]) въ видѣ крупныхъ шариковъ величиною съ красный каштанъ......... 4 мѣшка;
80. плода «амра»[7])...................... 300 шинце;
81. лошадей хорошихъ................... 56 головъ;
» простыхъ.................. 254 » ;
82. Кромѣ этого въ теченіе трехдневнаго освященія были устроены обще-монастырскому собранію братіи:
а) чаепитіе и трапеза изъ мясной каши и
б) раздача деньгами или натурой.

Верховному владыкѣ, обоимъ златотроннымъ и прочимъ освятителямъ были преподнесены:

---

1) རྒྱ་གར་ཏ་སྐ་ (правильнѣе: སྟར་ག་) — индійскій орѣхъ.

2) མགོ་སྲབས་ — (?)

3) ཇྲེ་རིལ་ — по словамъ хамбо А. Доржіева — сахаристый плодъ, привозимый изъ Индіи и Непала въ Тибетъ.

4) འབའ་ཁ་རྒུམ་འབྲུམ་

5) གྲོ་མ་ — по бурятски гешіҕенēн.

6) མགོ་ལོག་ — большое кочевое тибетское племя, населяющее сѣверную часть провинціи Камъ.

7) ཨཱམྲ་ — (?), плодъ манго.

83.	а) одежды верхнія и нижнія[1]) и проч. всего на сумму	1176 ланъ;
	б) хадаки:	
	аюши	5 шт.;
	6-штучные	4 пачекъ;
	5 » } хадаки низшаго сорта	5 » ;
	8 » } хадаки низшаго сорта	60 пач. 1 шт.;
	в) чай	$17\frac{1}{2}$ пач.;
	г) атласъ	8 куск.;
	д) шелковая ткань «моуванъ» съ рисунками древесныхъ листьевъ	9 » ;
	е) шелковая ткань «башанъ»[2])	13 » ;
	ж) » » «линъ»[3])	46 » ;
	з) » » «манджи»[4])	192 » ;
	и) сукно тибетское	1 » ;
	і) масло (сливочное)	97 безм.;
	к) бараны	100 головъ.

Мастерамъ было роздано:

1. Главному мѣдныхъ дѣлъ мастеру:

84.	а) серебра	700 ланъ;
	б) лошадей	5 головъ;

в) халаты изъ атласа и шелковой ткани, «маңног»[5]) и проч. полные костюмы,

г) сѣдло и узда украшенныя,

1) སྟོད་གོས་སྨད་གོས་ — одежды для туловища и для нижней части тѣла.

2) དཔལ་ཐན་

3) ལིང་

4) མཉྫི་ — тонкая пестрая шелковая ткань низшаго сорта.

5) མང་ནོག་

д) суконный халатъ;
е) ножъ китайской работы, кремень, огниво и патронташъ;
ж) четки, украшенныя янтаремъ и коралломъ и весьма много другихъ цѣнныхъ вещей.

2. Остальнымъ пяти мѣдныхъ дѣлъ мастерамъ:

85. а) серебра по . . . . 400 ланъ.
б) халатъ изъ атласа и шелковой ткани «маңног» и проч. полныя одежды;
в) суконные халаты;
г) украшенныя четки;
д) сѣдла, уздечки и проч.;
е) лошадей по . . . . 3 головы.

3. Главному столяру и главному каменщику:

86. а) серебра по. . . . . 500 ланъ.
б) халаты изъ атласа и шелковой ткани «маңног» и проч. полные одежды,
в) суконные халаты,
г) сѣдла и уздечки,
д) лошадей хорошихъ по. . . . . 3 гол.

Кромѣ того рабочіе при *закладкѣ, главной работѣ* и при *окончаніи*, и прочіе были обильно вознаграждены и удовлетворены.

Такимъ образомъ съ начала до конца въ общей сложности вышло вещей всего на сумму болѣе . . . . 33000 ланъ.

(Отсюда опущены: глава IV. *Цѣль и польза воздвиженія культа* и *послѣсловіе* — стихотворное резюме книги. Объ этомъ см. въ введеніи. Ниже переведены лишь заключительныя слова автора объ окончаніи книги).

«Итакъ, эта опись Великаго Золотого Храма и его предметовъ культа, именуемая лѣстницей, ведущей на спасительный путь Великой Святости», составлена при слѣдующихъ обстоятельствахъ: во первыхъ, — владыка всѣхъ родовъ (божествъ) и ихъ сферъ (дворцовъ), благодѣтельный основной *учитель*[1]) мой (2-й гегенъ), — великій Ваджрадара[2]) пожаловалъ мнѣ пречистую ткань боговъ (хадакъ) и на мою голову ниспадали цвѣты его словъ, что нужно сдѣлать нѣчто подобное, во-вторыхъ — глава десяти милліоновъ ученыхъ и волхвовъ Тоуганъ-ринбоче Ловсанъ Чойжи-нима[3]) просилъ написать нѣкоторое подробное сочиненіе, въ которомъ были бы жизнеописанія *учителей-распространителей*[4]) книгъ Майтреи; кромѣ того я получалъ повторныя просьбы-цвѣты словъ Манджушри, веселящагося въ образѣ человѣческомъ, преподобнаго Гончокъ Данби-донме[5]), имѣющаго несравненныя заслуги Ганжурба Жигмедъ-рабжэ[6]), вѣчно подвизавшагося въ почитаніи «добраго друга»[7]) и сдѣлавшагося

---

1) བླ་མ་ — niyāmaka, guru, учитель, духовникъ. Ученіе о «ламѣ — учителѣ» какъ о существѣ, стоящемъ по значенію выше даже самого Будды, исключительно тантрійское. «Лама-учитель» бываетъ двухъ родовъ: དྲིན་ཅན་རྩ་བའི་བླ་མ་ — благодѣтельный основной учитель, т. е. духовникъ, давшій посвященія и наставленія, и དངོས་བརྒྱུད་བླ་མ་ — учителя, которые имѣютъ духовную связь съ «благодѣтельнымъ основнымъ учителемъ».

2) རྡོ་རྗེ་འཆང་ — Vajradhara, — высшее тантрійское божество — общаго характера, а не спеціально какой-нибудь тантрійской системы. По ученію старой секты: Samantabhadra представляетъ Dharmakāya, Vajradhara — Sambhogakāya и Çākyamuni — Nirmāṇakāya.

3) См. стр. 30, прим. 4.

4) བྱམས་ཆོས་བརྒྱུད་པའི་བླ་མ་

5) См. стр. 76, прим. 5.

6) བཀའ་འགྱུར་པ་འཇིགས་མེད་རབ་རྒྱས་

7) т. е. «ламу-учителя».

младшимъ братомъ — луной (солнца) Бромъ-донбы [1]), Хайдубъ Данзин'а [2]) и другихъ; также неоднократно просили меня Чагзодъ-чойже [3]), Дарханъ [4]) и другіе приближенные (гегена); и въ третьихъ, — изъ нижняго Зоргея [5]) возвышенный прояснитель вѣры, тебоскій [6]) перерожденецъ Ловсанъ Данзинъ [7]) усердно просилъ меня, чтобы эта опись была поскорѣе приведена въ законченный видъ. Идя на встрѣчу этимъ просьбамъ, я составилъ эту опись, не имѣя силы много распространяться, — въ сокращенной формѣ, — я, преклоняющій голову предъ прахомъ ногъ возвышенныхъ учителей, Жалъ-канбо Дагба-жалцанъ [8]), — въ году курицы-дерева XIV-го 60-лѣтняго цикла (т. е. въ 1825 г.), въ добрый день «бѣлой половины» [9]) — первыхъ

---

1) འབྲོམ་སྟོན་པ་ — знаменитый тибетскій учитель (1004—1065 гг.), ученикъ Atīça.

2) མཁས་གྲུབ་བསྟན་འཛིན་

3) ཕྱག་མཛོད་ — правитель дѣлъ гегена.

4) དར་ཧན་ — монг. слово, названіе должности, званія, въ данномъ случаѣ помощникъ правителя гегена, имѣющій это званіе.

5) མཛོད་དགེ་ — названіе мѣстности въ Амдо, недалеко отъ Лаврана.

6) ཐེ་བོ་ — мѣстность въ Амдо.

7) བློ་བཟང་བསྟན་འཛིན་

8) རྒྱལ་མཁན་པོ་གྲགས་པ་རྒྱལ་མཚན་ — подпись автора.

9) དཀར་ཕྱོགས་ — названіе первой половины мѣсяца, тогда какъ вторая половина мѣсяца называется «черной половиной» (ནག་ཕྱོགས་). Эти названія основаны на томъ повѣрьѣ, что въ теченіе первой половины мѣсяца (луннаго счисленія царствуютъ добрые духи (དཀར་ཕྱོགས་པའི་ལྷ་), а вторая половина мѣсяца — царствіе злыхъ духовъ (ནག་ཕྱོགས་པའི་ལྷ་).

числелъ 6-й монгольской луны, на правомъ берегу плавно текущей рѣки Малунъ [1]), у подножья горы особы Лханян'а [2]), въ маломъ покоѣ *Лекцюкъ-лхундуб'ѣ* [4]) обители Лабсумъ-сунжуглин'а [3]), и записалъ переписчикъ гецулъ [5]) Ловсанъ-даржэ [6]).

Да будетъ счастье повсемѣстно и во всѣ времена!

---

1) རྨ་ཀླུང་ = རྨ་ཆུ་ — названія Желтой рѣки (Хуанхэ).

2) ལྷ་གཉན་ = གཉན་ཆེན་ཐང་ལྷ་ — названія одного изъ главныхъ боговъ національной миѳологіи тибетцевъ. Здѣсь имѣется въ виду гора съ обон'омъ въ честь этого духа. О названіяхъ геніевъ—хранителей, разныхъ боговъ и духовъ индійской и тибетской миѳологіи — см. сочиненіе Лондолъ-ламы (ཀློང་རྡོལ་བླ་མ་ — см. о немъ стр. 23, прим. 4): བསྟན་བསྲུངས་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོའི་མིང་གི་གྲངས་བཞུགས་སོ་ (см. собраніе сочиненій автора, Т. II, книга ཡ་). Это весьма важная книжка (16 лл. тибетскаго большого формата по буддійской миѳологіи).

3) ལེགས་ཚོགས་ལྷུན་གྲུབ་

4) བསླབ་གསུམ་ཟུང་འཇུག་གླིང་

5) དགེ་ཚུལ་ — çrāmaṇera.

6) བློ་བཟང་དར་རྒྱས་ — каждый лама-писатель имѣетъ своего переписчика, обыкновенно изъ числа своихъ учениковъ.

ПРИЛОЖЕНІЕ.

Хадаки[1]).

Шелковые или бумажные шарфы — хадаки обращаются въ обиходѣ тибетцевъ, монголовъ, бурятъ и калмыковъ какъ привѣтственные почетные подарки. Размѣры хадаковъ весьма разнообразны; ширина ихъ бываетъ приблизительно равной $^1/_8$ длины и они складываются вдвое или втрое. При поднесеніи хадакъ развертывается въ длину и долженъ быть поднесенъ стороной съ открытой складкой. Въ старину хадаки служили, вѣроятно, знаками тѣхъ или иныхъ благопожеланій, какія выражаются рисункомъ, размѣромъ и цвѣтомъ. Теперь же это не соблюдается и хадаки обращаются въ народномъ обиходѣ безъ всякаго разбора ихъ спеціальныхъ значеній и служатъ просто знакомъ вниманія и привѣтствія.

Хадаки бываютъ шелковые или бумажные. Первые бываютъ 5 цвѣтовъ: 1. бѣлаго, 2. краснаго, 3. синяго, 4. желтаго и 5. зеленаго, съ разными рисунками, тогда какъ хадаки изъ бумажной ткани бываютъ или бѣлые или синіе безъ рисунковъ.

Важнѣйшіе шелковые хадаки.

1. Санже-гусумъ (སངས་རྒྱས་སྐུ་གསུམ་ — «три тѣла Будды») съ рисунками, о которыхъ не удалось получить точныхъ свѣдѣній. Назначеніе: подношеніе Буддѣ и бо́льшимъ статуямъ. Хадакъ рѣдко встрѣчающійся въ обиходѣ.

   Размѣръ: около 10 саженей.

1) Составлено на основаніи указанія Хамбо-ламы Агвана Доржіева и ламы Зарбаина.

2. Нанзодъ или ниндема (ནང་མཛོད་=ཉིན་བདེ་མ་), съ рисунками 8 эмблемъ счастья: 1) зонтъ (chattra), 2) рыба (matsya), 3) сосудъ для воды (kalaça), 4) лотосъ (padma), 5) раковина (çaṅkha), 6) волшебный узелъ (nandyāvarta), 7) знамя (dhvaja) и 8) колесо (cakra), и съ надписью благопожеланій:

༄། །ཉིན་མོ་བདེ་ལེགས་མཚན་བདེ་ལེགས། །ཉི་མའི་གུང་ཡང་བདེ་ལེགས་ཤིང་།།
ཉིན་མཚན་རྟག་ཏུ་བདེ་ལེགས་པའི། །དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

«Благо днемъ, благо ночью и благо въ полдень, —
«да будетъ днемъ и ночью вѣчно благое счастье Трехъ Сокровищъ!»

Это наиболѣе распространенный въ современномъ обиходѣ хадакъ для поднесенія высокопоставленнымъ лицамъ.

Размѣръ: 1—2 саж.

3. Барзодъ (བར་མཛོད་), съ рисунками 8 эмблемъ счастья.

Размѣръ: нѣсколько короче предыдущаго.

4. Чизодъ (ཕྱི་མཛོད་). Теперь этотъ хадакъ изготовляется исключительно изъ бумажной ткани бѣлаго цвѣта, тогда какъ чизодъ стариннаго фасона бываетъ: одна половина (по длинѣ) бумажная, а другая — шелковая, на которой рисунки 8 эмблемъ счастья. Чизодъ изготовляется, главнымъ образомъ, въ Сычуанѣ исключительно для тибетцевъ.

Размѣръ: около $2^1/_2$ арш.

5. Аюши (ཨ་ཡུ་ཤི་) съ рисунками будды долголѣтія Amitāyus'а.

Назначеніе: пожеланіе долголѣтія.

6. Чойдунъ (ཆོས་དུང་) съ рисунками 8 эмблемъ счастья. Мало распространенный хадакъ.

Размѣръ: около 1 саж.

7. Ванданъ (དབང་བསྡུན་), съ рисунками символической монограммы

(རྣམ་བཅུ་དབང་ལྡན་), составленной изъ десяти буквенныхъ знаковъ ланджа.

Размѣръ: около ½ саж.

8. Соддакъ (བསོད་བདགས་), безъ рисунковъ.

Размѣръ: немного меньше предыдущаго.

9. Даши (བཀྲ་ཤིས་), который называется еще «серши», съ рисунками 8 предметовъ счастья (བཀྲ་ཤིས་རྟགས་བརྒྱད་): 1) зеркало (མེ་ལོང་), 2) медицинское средство—གི་ཝང་ (gorocanā), 3) простокваша (ཞོ་—dadhi), 4) трава—དུར་བ་ (dūrvā), 5) кокосовый орѣхъ (བིལ་བ་—vilva), 6) раковина (དུང་དཀར་), 7) краски—ལི་ཁྲི་ (sindūra) и 8) бѣлое горчичное зерно (ཡུངས་དཀར་—sarṣapa).

Размѣръ: 1—2 футовъ (локтей).

Цвѣта хадаковъ и ихъ символическія значенія.

Выше мы упомянули, что шелковые хадаки бываютъ пяти цвѣтовъ: бѣлаго, желтаго, краснаго, синяго и зеленаго. Эти цвѣта въ буддійскомъ искусствѣ (по крайней мѣрѣ — въ тибетскомъ) имѣютъ свои символическія значенія.

Для выясненія предметовъ символизаціи необходимо привести краткій анализъ бытія Будды.

Бытіе Samyaksaṃbuddha (རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་—Всесовершенный Будда) имѣетъ пять элементовъ бытія:

1) тѣло (སྐུ་), kāya,

2) слово (གསུང་), vāc,

3) мысль (ཐུགས་), citta,

4) достоинство (ཡོན་ཏན་), guṇa и

5) творчество (འཕྲིན་ལས་) kārya.

Кромѣ этого существуетъ множество редакцій анализа бытія Будды соотвѣтственно ученіямъ различныхъ системъ пути и философскихъ школъ. Между прочимъ, существуетъ и такой анализъ, нужный для нашей цѣли.

Samyaksaṃbuddha имѣетъ двоякую природу:

1) (Svārtha) Dharmakāya (རང་དོན་ཆོས་སྐུ་) — трансцендентную природу и

2) (Parārtha) Rūpakāya (གཞན་དོན་གཟུགས་སྐུ་) — видимую природу.

Первая состоитъ изъ: 1) Svabhāvakāya (ངོ་བོ་ཉིད་སྐུ་) и

2) Jnānadharmakāya (ཡེ་ཤེས་ཆོས་སྐུ་).

Вторая состоитъ изъ: 1) Saṃbhogakāya (ལོངས་ སྐུ་) и

2) Nirmāṇakāya (སྤྲུལ་ སྐུ་).

Оставляя въ сторонѣ дальнѣйшій анализъ, мы беремъ для нашей цѣли лишь jñānadharmakāya, которая распадается на пять высшихъ разумовъ) (ཡེ་ཤེས་ལྔ་; — pañca jñānāni):

1) зеркальный (མེ་ལོང་ཡེ་ཤེས་), ādarçajnāna,

2) равномѣрный (མཉམ་ཉིད་ཡེ་ཤེས་), samatājñāna,

3) аналитическій (སོར་རྟོགས་ཡེ་ཤེས་), pratyavekṣaṇājñāna,

4) творческій (བྱ་གྲུབ་ཡེ་ཤེས་) kṛtyānuṣṭhānajñāna и

5) просвѣтленный (ཆོས་དབྱིངས་ཡེ་ཤེས་, dharmadhātujñāna, — т. е. разумъ, постигшій истинную сущность бытія, — çūnyatā).

Символами этихъ пяти родовъ разума Будды являются пять дьянибуддъ (dhyānibuddha).

Теперь представимъ систему символики цвѣтовъ въ таблицахъ.

Таблица 1.[1])

Цвѣта:		Элементы бытія Будды:		Разумы Будды:		Dhyānibuddhās:		Ихъ мистическіе знаки:		Мѣста обозначенія этихъ знаковъ при созерцаніи божества:
1. бѣлый	=	тѣло	=	зеркальный	=	Vairocana	=	ཨོཾ	=	чело
2. красный	=	слово	=	аналитическій	=	Amitābha	=	ཨཱཿ	=	горло
3. синій	=	мысль	=	просвѣтленный	=	Akṣobhya	=	ཧཱུྃ	=	сердце
4. желтый	=	достоинство	=	равномѣрный	=	Ratnasaṃbhava	=	སྭཱ	=	пупъ
5. зеленый	=	творчество	=	творческій	=	Amoghasiddha	=	ཧཱ	=	половой органъ

[1]) Ср. съ этой таблицею *Waddell*-Lamaism.

Таблица 2.

Цвѣта:	благодѣянія:	
1. бѣлый	= очищающее (грѣхи)	пять родовъ религіозныхъ (тантрійскихъ) благодѣяній.
2. красный	= покоряющее (сердца другихъ)	
3. синій (или черный)	= суровое	
4. желтый	= распространяющее (благо)	
5. зеленый	= волшебное	

Эта таблица имѣетъ нѣкоторую связь съ предыдущей. Независимо отъ этихъ таблицъ существуютъ слѣдующія символизаціи:

Таблица 3.

Цвѣта:	значенія:	
1. бѣлый	= знаніе	Два элемента бытія Будды.
2. красный	= искусство	

Таблица 4.

Цвѣта:	значенія:	
1. красный	= страсть	Три основныхъ элемента психической природы живыхъ существъ.
2. бѣлый	= гнѣвъ	
3. черный	= невѣжество	

Таблица 5.

Цвѣта:	значенія:	
1. бѣлый	= вода	Пять основныхъ элементовъ стихіи.
2. красный	= огонь	
3. синій	= пространство	
4. желтый	= земля	
5. зеленый	= воздухъ и т д.	

Въ заключеніе надо замѣтить, что цвѣта на ряду съ формами, числами, буквами, мимикой, веществами и проч., имѣютъ обширное примѣненіе въ тантрійскихъ системахъ, какъ образныя выраженія идей.

Къ плану
„Золотого храма Майтреи“ въ Лавранѣ.

Прежде всего считаемъ нужнымъ оговориться, что мы были лишены возможности произвести инструментальную съемку и потому планъ этотъ, основанный исключительно на глазомѣрной съемкѣ, не претендуетъ на большую точность.

I. Портикъ храма.

II. Порталъ храма со стѣнной живописью:

1. Dhṛtarāṣṭra = ཡུལ་འཁོར་བསྲུང (царь Востока).
2. Virūḍhaka = འཕགས་སྐྱེས་པོ (царь Юга).
3. Virūpākṣa = སྤྱན་མི་བཟང (царь Запада).
4. Vaiçravaṇa = རྣམ་ཐོས་སྲས (царь Сѣвера).
5. Изображеніе міра = འཛིག་རྟེན་ཞིང་བཀོད
6. Bhavacakra = སྲིད་པའི་འཁོར་ལོ = འཁོར་བའི་འཁོར་ལོ (Картинное изображеніе смысла жизни согласно ученію Будды).
7. མེ་བསྲུང་འཁོར་ལོ или какъ называютъ въ Лхасѣ མཁན་སློབ་ཆོས་གསུམ. Картина эта: «Мечъ съ огненными языками держится на лотосѣ среди моря» и насывается въ Лавранѣ «Месруӊ-корло», т. е. «Колесо-защита отъ огня», а въ Лхасѣ «Кан-Лоб-Чойсум», т. е. символизація трехъ лицъ, наиболѣе знаменитыхъ въ исторіи распространенія буддизма въ Тибетѣ: Кан = Кан-бодисаттва = ācārya Çāntirakṣita (= སློབ་དཔོན་ཞི་བ་འཚོ, символизація его = «море»);

Лоб = Лоб-бон Бадма жуңнай (སློབ་དཔོན་པད་མ་འབྱུང་གནས) ācārya Padmasambhava символизація его; «лотосъ» (padma) и Чой = Чой-жи-жалбо (Dharmarāja) = царь Тисрон-девцзан (ཁྲི་སྲོང་ལྡེའུ་བཙན), символизація его = «мечъ», Манджушри: какъ извѣстно Тисронъ-девцзанъ считался воплощеніемъ Манджушри съ атрибутомъ-мечомъ.

8. Каллиграфическая надпись большого размера «བྱམས་སྐུ་མཐོང་བ་དོན་ལྡན་གྱི་རྟེན་ཡིག», полный текстъ настоящаго перевода (см. стр. 11).

p. Главная дверь храма, высотою около 2,4 м. Надъ храмовою дверью по обыкновенію изображаются разныя божества: Vajrapāṇi и др., но въ данномъ случаѣ нѣтъ изображеній, а вмѣсто нихъ вывѣшена доска съ надписью названія храма (см. стр. 9).

III. Внутренность храма:

A. Статуя Майтреи.

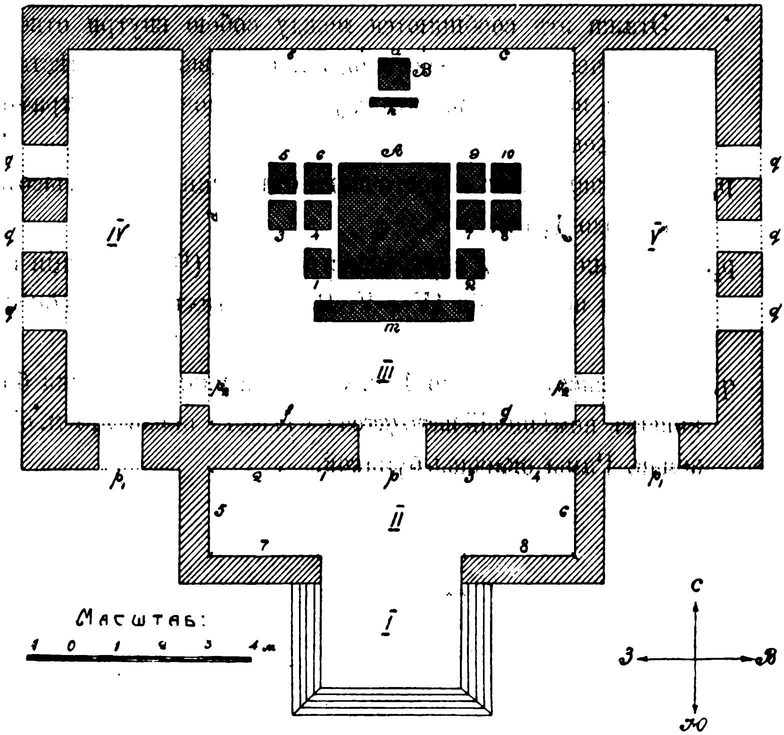
m. Длинный столъ, на которомъ расставлены жертвенные предметы.

1. Бодисаттва Намка-дима-медба (ནམ་མཁའ་དྲི་མ་མེད་པ = Ākāçavimala, воплощеніе Атиши), ученикъ Майтреи.

2. Бодисатва Жамбалъ-нинбо (འཇམ་དཔལ་སྙིང་པོ = Mañjuçrīgarbha, воплощеніе Цзонкабы), ученикъ Майтреи.

3—10. «Восемь великихъ сыновъ» Будды или «Восемь великихъ бодисатвъ» ཉེ་བའི་སྲས་ཆེན་བརྒྱད: Mañjuçrī (འཇམ་དཔལ), Avalokiteçvara (སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱུག), Vajrapāṇi (ཕྱག་ན་རྡོ་རྗེ), Kṣitigarbha (སའི་སྙིང་པོ), Sarvanivāraṇaviṣkambhin (སྒྲིབ་པ་རྣམ་སེལ), Ākāçagarbha (ནམ་མཁའི་སྙིང་པོ), Maitreya (བྱམས་པ) и Samantabhadra (ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ).

ПЛАНЪ
Золотого Храма Майтреи въ Лавранѣ.



Точный порядокъ размѣщенія этихъ 8 статуй лишь приблизительный.

B. Статуя Цзонкаоы.

n. Столъ съ жертвенными предметами.

Не вполнѣ ясныя стѣнныя картины, испорченныя отъ времени.

a. Изображеніе Жамьянъ-шадбы II (?).

b и c Изображенія перерожденцевъ Жамьянъ-шадбы.

d и е. «Великія чудеса» Будды (ཆོ་འཕྲུལ་ཆེན་པོ་བསྟན་པའི་བཀོད་པ), одна изъ деталей «Двѣнадцати дѣяній» Будды (སྟོན་པའི་མཛད་པ་བཅུ་གཉིས).

f и g Изображенія божествъ-идамовъ (ཡི་དམ).

IV и V. Западное и восточное отдѣленія храма, имѣющія по 5 этажей.

Этажи эти сообщаются между собою внутри отверстьями черезъ полъ-потолокъ и передвижными лѣстницами къ нимъ. Этажи эти служатъ кладовыми для храмового инвентаря.

p_1. Двери западнаго и восточнаго отдѣленія храма; высота ихъ около 1,5 м.

p_2. Боковыя дверцы внутренности храма (III), ведущія въ боковыя помѣщенія IV—V. Высота этихъ дверецъ около 1,5 м.

q. Окна, высотою около 1 м. Окна эти нижняго этажа боковыхъ помѣщеній находятся на высотѣ около 2,5 м. отъ земли. Рамы оклеены бумагой.

BIBLIOTHECA BUDDHICA.

СОБРАНІЕ БУДДІЙСКИХЪ ТЕКСТОВЪ,

ИЗДАВАЕМЫХЪ РОССІЙСКОЙ АКАДЕМІЕЮ НАУКЪ

ПОДЪ РЕДАКЦІЕЮ АКАДЕМИКА С. Ѳ. ОЛЬДЕНБУРГА.

Изданы: Publiés:

I. Çikṣāsamuccaya. Ed. C. Bendall. Fsc. I—IV.
II. Rāṣṭrapālaparipṛcchā. Publ. par L. Finot. Fsc. I.
III. Avadānaçataka. Ed. J. S. Speyer. Vol. I (Fsc. I—IV). Vol. II (Fsc. I—IV).
IV. Madhyamakavṛtti. Publ. par L. de la Vallée Poussin. Fsc. I—VII.
V. Сборникъ 300 Бурхановъ. Изд. С. Ѳ. Ольденбургъ. Ч. I. Fsc. I.
VI. А. Грюнведель. Описаніе буддійскаго собранія кн. Э. Э. Ухтомскаго. Fsc. I—II.
VII. Nyāyabindu и Nyāyabinduṭīkā (санскритскій текстъ). Изд. Ѳ. И. Щербатской. I Fsc.
VIII. Nyāyabindu и Nyāyabinduṭīkā (тибетскій переводъ). Изд. Ѳ. И. Щербатской. I—II Fsc.
IX. Madhyamakāvatāra par Candrakīrti (traduction tibétaine). Publ. par L. de la Vallée Poussin. Fsc. I—V.
X. Saddharmapuṇḍarīka. Ed. by Prof. H. Kern and Prof. Bunyiu Nanjio. Fsc. I—V.
XI. Nyāyabinduṭīkāṭippaṇī (толкованіе на сочиненіе Дармоттары Nyāyabinduṭīkā). Санскритскій текстъ съ примѣчаніями издалъ Ѳ. И. Щербатской. Fsc. I.
XII. Tiśastvustik, ein in türkischer Sprache bearbeitetes Buddhistisches Sūtra. I. Transscription und Übersetzung von W. Radloff. II. Bemerkungen zu den Brāhmīglossen des Tiśastvustik-Manuscripts (Mus. As. Kr. VII) von Baron A. von Staël-Holstein. Fsc. I.
XIII. Mahāvyutpatti. Издалъ И. П. Минаевъ. Второе изданіе, съ указателемъ. Приготовилъ къ печати Н. Д. Мироновъ. Fsc. I—III.
XIV. Kuan-ši-im Pusar. Eine türkische Übersetzung des XXV Kapitels der chinesischen Ausgabe des Saddharmapuṇḍarīka. Herausgegeben und übersetzt von W. Radloff. Fsc. I.
XV. Kien-ch'ui-fan-tsan (Gaṇḍīstotragāthā), сохранившійся въ китайской транскрипціи санскритскій гимнъ Açvaghoṣ'и. Издалъ и при помощи тибетскаго перевода объяснилъ бар. А. фонъ-Сталь-Гольстейнъ. Fsc. I—II.
XVI. Buddhapālita. Mūlamadhyamakavṛtti. Tibetische Übersetzung. Herausgegeben von M. Walleser. I—II Fsc.
XVII. В. В. Радловъ и С. Е. Маловъ. Сутра Золотого блеска (Suvarṇaprabhāsa). Уйгурская редакція. I—VIII Fsc.

См. на оборотѣ.

XVIII. Tāranātha's Edelsteinmine, das Buch von den Vermittlern der sieben Inspirationen. Aus dem Tibetischen übersetzt von A. Grünwedel. Fsc. I—II.

XIX. Тибетскій переводъ сочиненій Saṃtānāntarasiddhi Dharmakīrti и Saṃtānāntarasiddhiṭīkā Vinītadeva вмѣстѣ съ тибетскимъ толкованіемъ, составленнымъ Агваномъ Дандаръ-Лхарамбой издалъ Ѳ. И. Щербатской. Fsc. I—II.

XX. Тибетскій переводъ Abhidharmakoçakārikāḥ и Abhidharmakoçabhāṣyam, сочиненій Vasubandhu. Издалъ Ѳ. И. Щербатской. Fsc. I.

XXI. Sphuṭārthā Abhidharmakoçavyākhyā the work of Yaçomitra. I Fsc. Edited by Prof. S. Lévi and Prof. Th. Stcherbatsky (Ščerbatskoj).

XXII. Бадзар Барадийн. Статуя Майтреи в Золотом храме в Лавране.

Печатаются: Sous presse:

VII. Nyāyabindu и Nyāyabinduṭīkā (санскритскій текстъ). Изд. Ѳ. И. Щербатской. II Fsc.

VIII. Nyāyabindu и Nyāyabinduṭīkā (тибетскій переводъ). Изд. Ѳ. И. Щербатской. III Fsc.

XVI. Buddhapālita. Mūlamadhyamakavṛtti. Tibetische Übersetzung. Herausgegeben von M. Walleser. III Fsc.

XVII. В. В. Радловъ и С. Е. Маловъ. Сутра Золотого блеска (Suvarṇaprabhāsa). Уйгурская редакція. Fsc. IX.

XXI. Sphuṭārthā Abhidharmakoçavyākhyā. Fsc. II. Edited by Prof. U. Wogihara and Prof. Th. Stcherbatsky (Ščerbatskoj).

Abhisamayālaṃkāraprajñāpāramitopadeçaçāstra (санскритскій и тибетскій тексты). Изд. Ѳ. И. Щербатской. II Fsc.

Kāçyaparaparivarta. По хотанской рукописи Н. Ѳ. Петровскаго изд. баронъ А. А. фонъ Сталь-Гольстейнъ.

Приготовляются къ печати: En préparation:

Nyāyapraveça, съ комментаріемъ Haribhadra. Изд. Н. Д. Мироновъ.

Karuṇāpuṇḍarīka. Ed. by C. M. Ridding.

Pañcaviṃçatisāhasrikāprajñāpāramitāsūtra. Изд. Ѳ. И. Щербатской и Б. Б. Барадійнъ.

Kālacakratantra. Ed. Prof. A. Grünwedel.

Sādhanamālā. Изд. С. Ѳ. Ольденбургъ.

Saddharmalaṅkāvatāra. Изд. Ѳ. И. Щербатской.

Pañcarakṣā. Изд. С. Ѳ. Ольденбургъ.

Buddhapratimālakṣaṇa. Изд. С. Ѳ. Ольденбургъ.

2415